叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱丁堡文献集。(edinburgh Papers.) 000001

2. 爱丁堡文献集。(edinburgh Papers.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丁堡文献集。(Edinburgh Papers.)
第1/2页

['edɪnbrə]	['peɪpəz]
EDINBURGH	**PAPERS**
爱丁堡	文件

爱丁堡论文集

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət]	['tʃeɪmbəz]	,	[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] .	,
ROBERT	**CHAMBERS**	**,**	**F . R . S . E**	**. ,**
罗伯特	房间	,	F . 拉 . S . E	. ,

罗伯特·钱伯斯，FRSE

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌɛs'siː] .	,	[ef] . [dʒiː] . [es] .	,	[ef] . [el] . [es] .	,	& [siː] .
F . S . A . Sc .	**,**	**F . G . S .**	**,**	**F . L . S .**	**,**	**& c .**
F . S . 一个 . Sc .	,	F . G . S .	,	F . L . S .	,	& c .

FSASc.、FGS、FLS 等。

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	[trə'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	['edɪnbrə]	.
AUTHOR	**OF**	**'**	**TRADITIONS**	**OF**	**EDINBURGH**	**.**
作者	的	-	传统	的	爱丁堡	.

《爱丁堡的传统》的作者。

-	['edɪnbrə]	['mɜːrtʃənt]
'	**EDINBURGH**	**MERCHANTS**
-	爱丁堡	商人

爱丁堡商人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɜːtʃəndaɪs]	[ɪn]	[əʊld]	[taɪmz]
MERCHANDISE	**IN**	**OLD**	**TIMES**
商品	在	老的	时代

旧时代的商品

['wɪljəm]	[ænd; ənd]	['rɒbət]	['tʃeɪmbəz]	,
WILLIAM	**AND**	**ROBERT**	**CHAMBERS**	**,**
威廉	和	罗伯特	房间	,

威廉和罗伯特·钱伯斯

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['edɪnbrə]	.	-	.
LONDON	**AND**	**EDINBURGH**	**.**	**1859**	**.**
伦敦	和	爱丁堡	.	-	.

伦敦和爱丁堡。1859年。

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs]
MERCHANTS **AND** **MERCHANDISE**
商人 和 商品

商人和商品

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] .
IN **OLD** **TIMES** **.**
在 老的 时代 .

在古代。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['mɜːtʃənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
MERCHANT **COMPANY** **OF** **EDINBURGH** **,**
商人 公司 的 爱丁堡 ,

爱丁堡商人公司

[ðɪs] ['lektʃə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
THIS **LECTURE** **,** **DELIVERED** **AT** **THEIR** **REQUEST** **,**
这 演讲 , 发表 在 他们的 要求 ,

本次讲座系应其要求而作。

['februəri] - , - ,
FEBRUARY **14** **,** **1859** **,**
二月 - , - ,

1859年2月14日

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] . { [wʌn] }
IS **RESPECTFULLY** **INSCRIBED** **.** **{** **1** **}**
是 尊敬 铭文 . { 1 }

谨以此铭文。{1}

['edɪnbrə] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] .
EDINBURGH **MERCHANTS** **AND** **MERCHANDISE** **IN** **OLD** **TIMES** **.**
爱丁堡 商人 和 商品 在 老的 时代 .

旧时的爱丁堡商人和商品。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
I **do** **not** **propose** **,** **on** **this** **occasion** **,** **to** **carry** **your** **minds** **back** **to** **a** **very**
我 做 不是 提出 , 在 这 场合 , 到 携带 你的 思想 后退 到 一个 非常
[rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
remote **period** **,**
偏僻的 时期 ,

我这次并不打算让大家回想起遥远的过去。

[fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [æt; ət]
for **,** **truth** **to** **tell** **,** **Scotland** **was** **not** **distinguished** **for** **commerce** **at**
为了 , 真相 到 告诉 , 苏格兰 曾是 不是 杰出的 为了 商业 在
[æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
an **early** **date** **.**
一个 早期的 日期 .

说实话，苏格兰早期并不以商业闻名。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] ['briːfli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn]
You **will** **not** **be** **surprised** **if** **I** **briefly** **remark** **that** **we** **hear** **nothing** **of** **trade** **in**
你 将要 不是 是 惊讶 如果 我 简要地 评论 那 我们 听到 没有什么 的 贸易 在
[liːθ] ['hɑːbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [bruːs] ,
Leith **harbour** **till** **the** **reign** **of** **Bruce** **,**
利斯 港口 直到 这 在位 的 布鲁斯 ,

如果我简要提及，直到布鲁斯统治时期，我们都没有听到任何关于利斯港贸易的消息，您应该不会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdli][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	have	reason	to	believe	that	it	hardly	had	an	existence	for
和	有	原因	到	相信	那	它	几乎	有	一个	存在	为了

[ə; eɪ]['sentʃəri]['leɪtə(r)] .

a	century	later	.
一个	世纪	之后	.

并且有理由相信，它在之后的一个世纪里几乎没有存在过。

['dɑːktər; draɪv]['nɪkələs] [west] , [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv]['henri] [eɪtθ] . , ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,

Dr	Nicolas	West	,	an	emissary	of	Henry	VIII	.	,	visited	Scotland	in	1513	,
博士	尼古拉斯	西方	,	一个	使者	的	亨利	八	.	,	到访	苏格兰	在	-	,

亨利八世的使者尼古拉斯·韦斯特博士于1513年访问了苏格兰。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['flɒd(ə)n] ,

just	before	the	battle	of	Flodden	,
只是	前	这	战斗	的	弗洛登	,

就在弗洛登战役前夕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [æt; ət] [liːθ] ['əʊnli][naɪn][ɔː(r)][ten] [smɔːl] ['tɒpmən] ,

and	he	tells	us	that	he	then	found	at	Leith	only	nine	or	ten	small	topmen	,
和	他	讲述	我们	那	他	然后	成立	在	利斯	仅有的	九	或者	十	小的	顶尖人物	,

他告诉我们，当时他在利斯只找到了九到十名小型码头工人。

[ɔː(r)] [ʃɪps] [wɪð] ['rɪgɪŋ] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] ,

or	ships	with	rigging	,	which	,	from	his	remarks	,
或者	船舶	和	索具	,	哪个	,	从	他的	评论	,

或者带有索具的船只，从他的话语中可以看出，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['ʌndə(r)]['sɪksti] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] .

we	may	infer	to	have	all	been	under	sixty	tons	burden	.
我们	可能	推断	到	有	全部	到过	在下面	六十	吨	负担	.

由此可以推断，他们当时都承受了六十吨的重担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['træfɪk] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

There	was	then	but	a	meagre	traffic	carried	on	with	the	Low	Countries	,
那里	曾是	然后	但	一个	微薄	交通	携带	在	和	这	低的	国家	,

当时与低地国家的贸易往来非常少。

[frɑːns] , [ænd; ənd][speɪn] — [wʊl] , [skɪnz] , [ænd; ənd]['sæmən] ['kærid] [aʊt] ; [ænd; ənd][waɪn] , [sɪlks] ,

France	,	and	Spain	—	wool	,	skins	,	and	salmon	carried	out	;	and	wine	,	silks	,
法国	,	和	西班牙	—	羊毛	,	皮肤	,	和	三文鱼	携带	出去	;	和	葡萄酒	,	帛	,

[klɒθ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪm'pɔː(r)tɪd] :

cloth	,	and	miscellaneous	articles	imported	:
布	,	和	各种各样的	文章	进口	:

从法国和西班牙出口羊毛、兽皮和鲑鱼；进口葡萄酒、丝绸、布匹和各种杂物：

['mætəz] [ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

matters	altogether	so	insignificant	,
事情	共	所以	微不足道	,

都是些微不足道的事情，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ækts][ɒv; əv]

that	there	are	but	a	few	scattered	references	to	them	in	the	acts	of
那	那里	是	但	一个	很少	疏散	参考	到	他们	在	这	行为	的

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləmənt] .

the	national	parliament	.
这	国家的	议会	.

在国家议会的法案中，只有零星几处提及它们。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv]['eni][ɪk'stɜ:n(ə)l] [treɪd] ['kærid] [ɒn][baɪ]

One	may	have	some	idea	of	the	pettiness	of	any	external	trade	carried	on	by
一	可能	有	一些	主意	的	这	小气	的	任何	外部的	贸易	携带	在	经过

['edɪnbrə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Edinburgh	in	the	early	part	of	the	sixteenth	century	,
爱丁堡	在	这	早期的	部分	的	这	第十六	世纪	,

人们或许可以想象，十六世纪早期爱丁堡的对外贸易是多么的琐碎。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [li:θ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

from	what	we	know	of	the	condition	of	Leith	at	that	time	.
从	什么	我们	知道	的	这	状况	的	利斯	在	那	时间	.

根据我们对当时利斯状况的了解。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ki:] [ɔ:(r)][pɪə(r)] ,

It	was	but	a	village	,	without	quay	or	pier	,
它	曾是	但	一个	村庄	,	没有	码头	或者	码头	,

那只不过是个小村庄，既没有码头也没有栈桥。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] ['æli] — [ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	with	no	approach	to	the	harbour	except	by	an	alley	—	the	still	existing
和	和	不	方法	到	这	港口	除了	经过	一个	胡同	—	这	仍然	现存的

['bɜ:dʒɪs] [kləʊz] ,

Burgess	Close	,
伯吉斯	关闭	,

除了至今仍然存在的伯吉斯巷（Burgess Close）这条小巷外，没有其他通往港口的通道。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd] .

which	in	some	parts	is	not	above	four	feet	wide	.
哪个	在	一些	部分	是	不是	多于	四	脚	宽的	.

有些地方宽度不足四英尺。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ðen] [brɔ:t] [tu:; tə] [li:θ] [æz; əz] ['kærid] [ɪn]['ves(ə)lz]

We	must	imagine	any	merchandise	then	brought	to	Leith	as	carried	in	vessels
我们	必须	想象	任何	商品	然后	带来	到	利斯	作为	携带	在	船只

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][smɔ:l] [jɒt] ,

of	the	size	of	small	yachts	,
的	这	尺寸	的	小的	游艇	,

我们必须想象当时运到利斯的任何货物都是用小型游艇大小的船只运输的。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['weəhaʊzɪz] [slʌŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

and	borne	off	to	the	Edinburgh	warehouses	slung	on	horseback	,
和	出生	离开	到	这	爱丁堡	仓库	吊着	在	马背	,

然后被驮在马背上，运往爱丁堡的仓库。

[θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [di'fail] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] [kləʊz] .

through	the	narrow	defiles	of	the	Burgess	Close	.
通过	这	狭窄的	污秽	的	这	伯吉斯	关闭	.

穿过伯吉斯巷的狭窄隘口。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] , [ɪn]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstə(r)] [haʊs] ,

It	chances	that	we	possess	,	in	our	General	Register	House	,
它	机会	那	我们	具有	,	在	我们的	一般的	登记	房子	,

我们有可能在我们的总登记处拥有以下物品：

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twi:n] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	very	distinct	memorial	of	the	traffic	carried	on	between	Scotland	and	the
一个	非常	清楚的	纪念馆	的	这	交通	携带	在	之间	苏格兰	和	这

['neðələndz] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Netherlands	at	the	close	of	the	fifteenth	century	.
荷兰	在	这	关闭	的	这	第十五	世纪	.

这是十五世纪末苏格兰与荷兰之间贸易往来的一个非常独特的纪念物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)][ɒv; əv] ['ændruː] ['hælibərtən] ,
It **consists** **in** **the** **ledger** **of** **Andrew** **Halyburton** **,**
它 由 在 这 账簿 的 安德鲁 哈利伯顿 ,

它由安德鲁·哈利伯顿的账簿组成，

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [kən'dʌktɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æt; ət]
a **Scottish** **merchant** **conducting** **commission** **business** **for** **his** **countrymen** **at**
一个 苏格兰 商人 进行 委员会 商业 为了 他的 同胞们 在
['mɪdlˌbɜːrg] , { [ˌtuː'tuː] }
Middleburg **,** **{** **2** **}**
米德尔堡 , { 2 }

一位苏格兰商人在米德尔堡为他的同胞们经营佣金生意，{2}

[ænd; ənd] [kən'sɜːvətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðeə(r)] .
and **conservator** **of** **the** **Scotch** **privileges** **there** **.**
和 监护人 的 这 苏格兰威士忌 特权 那里 .

以及苏格兰特权的保管人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - .
It **extends** **from** **the** **year** **1493** **to** **1505** **.**
它 扩展 从 这 年 - 到 - .

时间跨度为1493年至1505年。

['ændruː] ['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] , ['tʃɜːtʃmən] [æz; əz]
Andrew **acted** **as** **agent** **for** **a** **number** **of** **eminent** **persons** **,** **churchmen** **as**
安德鲁 行动 作为 代理人 为了 一个 数字 的 杰出 人 , 教会人士 作为
[wel] [æz; əz] ['leɪmən] ,
well **as** **laymen** **,**
出色地 作为 外行 ,

安德鲁曾担任多位知名人士的代理人，其中包括教会人士和平信徒。

[bɪ'saɪdz] ['mɜːrtʃənt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɔː] ['prɒdʌkts]
besides **merchants** **,** **receiving** **and** **selling** **for** **a** **commission** **the** **raw** **products**
除了 商人 , 接收 和 销售 为了 一个 委员会 这 生的 产品
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

除了商人之外，他们还接收并出售该国的原材料，从中赚取佣金。

['tʃiːfli] [ðəʊz] [dʒʌst] [nemd] — [wʊl] , [haɪdz] ,
chiefly **those** **just** **named** **—** **wool** **,** **hides** **,**
主要 那些 只是 命名 — 羊毛 , 隐藏 ,

主要是刚才提到的那些——羊毛、兽皮、

[ænd; ənd] ['sæmən] — [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [həʊm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd]
and **salmon** **—** **and** **sending** **home** **in** **return** **nearly** **every** **kind** **of** **manufactured**
和 三文鱼 — 和 发送 家 在 返回 几乎 每一个 种类 的 制造
['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] [biːn] [ɪn][juːz] .
article **which** **we** **could** **suppose** **to** **have** **then** **been** **in** **use** **.**
文章 哪个 我们 可以 认为 到 有 然后 到过 在 使用 .

还有鲑鱼——作为回报，他们把当时我们能想到的所有种类的工业制品都寄回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][sɔːlt][wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
It **appears** **that** **even** **salt** **was** **then** **imported** **.**
它 出现 那 甚至 盐 曾是 然后 进口 .

看来就连食盐当时也是进口的。

[wiːl] - ['bærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,

Wheel	-	**barrows**	**were**	**sent**	**from**	**Flanders**	**to**	**assist**	**in**	**building**	**King's**	**College**	**,**
车轮	-	墓丘	是	发送	从	弗兰德斯	到	协助	在	建筑	国王学院	大学	,

[ˌæbə'diːn] .

Aberdeen	**.**
阿伯丁	.

从弗兰德斯运来的手推车被用来帮助建造阿伯丁国王学院。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klɒθs] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ; [fruːts] , ['spaisəri] , [ænd; ənd]

There	**were**	**cloths**	**of**	**silk**	**,**	**linen**	**,**	**and**	**woollen**	**;**	**fruits**	**,**	**spiceries**	**,**	**and**
那里	是	布料	的	丝绸	,	亚麻布	,	和	羊毛	;	水果	,	香料	,	和

[drʌgz] ; [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ;

drugs	**;**	**plate**	**and**	**jewellery**	**;**
药物	;	盘子	和	首饰	;

有丝绸、亚麻布和羊毛织物；水果、香料和药品；餐具和珠宝；

[fɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪn] — ['klærət] , ['gæskəni] ['klærət] , ['renɪʃ] , [ænd; ənd] ['mælvɒɪzɪ] .

four	**kinds**	**of**	**wine**	**—**	**claret**	**,**	**Gascony**	**claret**	**,**	**Rhenish**	**,**	**and**	**Malvoisie**	**.**
四	种类	的	葡萄酒	—	红酒	,	加斯科涅	红酒	,	莱茵河	,	和	马尔瓦西	.

四种葡萄酒——波尔多红葡萄酒、加斯科涅波尔多红葡萄酒、莱茵红葡萄酒和马尔瓦西葡萄酒。

['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [nemd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] , ['besn]

Paper	**is**	**often**	**named**	**;**	**and**	**there**	**is**	**mention**	**of**	**pestles**	**and**	**mortars**	**,**	**basins**
纸	是	经常	命名	;	和	那里	是	提到	的	研杵	和	迫击炮	,	盆地

[ɒv; əv] [brɑːs] ,

of	**brass**	**,**
的	黄铜	,

纸张经常被提及；研钵和杵、铜盆等物品也被提及。

['tʃeɪmbə(r)] - [mæts] , [bedz] [ɒv; əv] ['ærəs] , ['feðə(r)] - [bedz] , [daʊn] - ['piləuz] , [və'mɪliən] , [red]

chamber	-	**mats**	**,**	**beds**	**of**	**arras**	**,**	**feather**	-	**beds**	**,**	**down**	-	**pillows**	**,**	**vermilion**	**,**	**red**
房间	-	垫子	,	床	的	阿拉斯	,	羽毛	-	床	,	向下	-	枕头	,	朱红	,	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [liːd] , [ænd; ənd] [pɪnz] .

and	**white**	**lead**	**,**	**and**	**pins**	**.**
和	白色的	带领	,	和	别针	.

寝宫垫、阿拉斯床、羽绒床、羽绒枕、朱砂、红白铅针和别针。

[dʒɒn] [ɒv; əv] - [ɪm'pɔːts] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɒməs] - - - ['bekɪt] , [bɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

John	**of**	**Pennycuik**	**imports**	**the**	**image**	**of**	**Thomas**	**-**	**à**	**-**	**Becket**	**,**	**bought**	**from**	**a**
约翰	的	-	进口	这	图像	的	托马斯	-	-	-	贝克特	,	买	从	一个

['peɪntə(r)] [æt; ət] ['æntwɜːp] .

painter	**at**	**Antwerp**	**.**
画家	在	安特卫普	.

彭尼库克的约翰进口了托马斯·贝克特的画像，这幅画像是从安特卫普的一位画家那里买来的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['tuːmstəʊn] [ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪdlˌbɜːrg] .

More	**than**	**one**	**tombstone**	**is**	**shipped**	**to**	**a**	**Scotch**	**order**	**from**	**Middleburg**	**.**
更多的	比	一	墓碑	是	已发货	到	一个	苏格兰威士忌	命令	从	米德尔堡	.

从米德尔堡运往苏格兰的订单中不止一块墓碑。

[wʌns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [kɪst] [ɒv; əv] - - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .

Once	**there**	**is**	**a**	**'**	**kist**	**of**	**buikis**	**'**	**for**	**a**	**physician**	**at**	**Aberdeen**	**.**
一次	那里	是	一个	-	基斯特	的	-	-	为了	一个	医生	在	阿伯丁	.

阿伯丁曾有一位医生的"kist of buikis"。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] ['hælibərtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [æz; əz]

The	**account**	**between**	**Halyburton**	**and**	**the**	**Abbot**	**of**	**Holyrood**	**may**	**be**	**cited**	**as**
这	帐户	之间	哈利伯顿	和	这	方丈	的	霍利鲁德	可能	是	引用	作为

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [təʊm] .

an	**example**	**of**	**its**	**class**	**in**	**this**	**curious**	**tome**	**.**
一个	例子	的	它是	班级	在	这	好奇的	大部头书	.

哈利伯顿与霍利鲁德修道院院长之间的往来记录，可作为这本奇特著作中此类事件的一个例子。

[fɔː(r); fə(r)] - [maɪ] [lɔːd] , - [æz; əz] ['hælibərtən] [kɔːlz] [hɪm] ,

For	'	my	lord	,	'	as	Halyburton	calls	him	,
为了	-	我的	主	,	-	作为	哈利伯顿	呼叫	他	,

正如哈利伯顿称呼他的那样，“我的大人”，

[hiː; hi] [selz] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] ['æbiːz] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['twiːddeil] ,

he	sells	the	wool	of	the	sheep	which	ranged	the	Abbey's	pastures	in	Tweeddale	,
他	出售	这	羊毛	的	这	羊	哪个	范围	这	修道院的	牧场	在	特威代尔	,

他出售的羊毛来自在特威代尔修道院牧场上放牧的绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd][haɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	skins	and	hides	of	the	sheep	and	cattle	which	were
和	这	皮肤	和	隐藏	的	这	羊	和	牛	哪个	是

['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['hɒliruːd] .

slaughtered	for	the	table	at	Holyrood	.
屠杀	为了	这	桌子	在	霍利鲁德	.

还有为圣十字宫餐桌宰杀的牛羊的皮毛。

[hiː; hi] [baɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['klærət][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪnz] , ['æplz] , ['ɒlɪvz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [fɪgz] , ['reɪzɪnz] ,

He	buys	in	return	claret	and	other	wines	,	apples	,	olives	,	oranges	,	figs	,	raisins	,
他	购买	在	返回	红酒	和	其他	葡萄酒	,	苹果	,	橄榄	,	橙子	,	无花果	,	葡萄干	,

他用这些钱换取红葡萄酒和其他葡萄酒、苹果、橄榄、橙子、无花果、葡萄干等。

['ɑːməndz] , [raɪs] , [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [meɪs] , ['pepə(r)] , ['sæfrən] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz]

almonds	,	rice	,	loaf	-	sugar	,	ginger	,	mace	,	pepper	,	saffron	,	and	large	quantities
杏仁	,	米	,	面包	-	糖	,	姜	,	锤	,	胡椒	,	藏红花	,	和	大的	数量

[ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] - [weəz] .

of	apothecaries	'	wares	.
的	药剂师	-	商品	.

杏仁、大米、方糖、生姜、肉豆蔻、胡椒、藏红花以及大量的药剂师用品。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] , [wiː; wi][faɪnd] ['wɔːltə] ['tʃæpmən] , [ðə; ði][fɜːst]['prɪntə(r)][ɪn]['skɒtlənd] ,

Amongst	other	customers	,	we	find	Walter	Chapman	,	the	first	printer	in	Scotland	,
在	其他	顾客	,	我们	寻找	沃尔特	查普曼	,	这	第一的	打印机	在	苏格兰	,

[ænd; ənd][dʒɒn] ['smɑːlɪt] ,

and	John	Smollett	,
和	约翰	斯莫利特	,

其他客户中包括苏格兰第一位印刷商沃尔特·查普曼和约翰·斯莫利特。

[ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

the	ancestor	of	the	great	novelist	of	the	last	century	.
这	祖先	的	这	伟大的	小说家	的	这	最后的	世纪	.

上世纪那位伟大小说家的祖先。

['hælibərtən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['edɪnbrə] , ['set(ə)lɪŋ][əʊld] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]

Halyburton	appears	to	have	often	visited	Edinburgh	,	settling	old	accounts	,	and
哈利伯顿	出现	到	有	经常	到访	爱丁堡	,	安顿	老的	账户	,	和

[ə'reɪndʒɪŋ] [njuː] ['ventʃəz] .

arranging	new	ventures	.
安排	新的	风险投资	.

哈利伯顿似乎经常到访爱丁堡，清算旧账，并筹划新的事业。

[iːtʃ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - - ['paɪəsli] [suːpə'skraɪb; 'suːpəskraɪb; sjuː-] ; [ænd; ənd]

Each	account	has	the	name	of	'	Jhesus	'	piously	superscribed	;	and
每个	帐户	有	这	姓名	的	-	-	-	虔诚地	上标	;	和

[weə(r)] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

where	the	customer	was	a	trader	,
在哪里	这	顾客	曾是	一个	商	,

每个账户上都虔诚地写着“耶稣”的名字；如果客户是商人，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [mɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beɪlz]

the	merchant's	mark	,	which	was	cut	upon	his	boxes	or	inscribed	upon	his	bales
这	商人的	标记	,	哪个	曾是	切	之上	他的	盒子	或者	铭文	之上	他的	捆包

,

,

,

商家的标记，刻在他的箱子上或写在他的包裹上。

[ɪz] ['kɒpid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] .

is	copied	into	the	ledger	.
是	复制	进入	这	账簿	.

已复制到账簿中。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	volume	is	surprisingly	like	a	ledger	of	the	present	day	,	even	in	the
这	体积	是	出奇	喜欢	一个	账簿	的	这	展示	天	,	甚至	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ;

particular	of	binding	;
特别的	的	结合	;

令人惊讶的是，这本书甚至在装订方式上都与当今的账簿非常相似；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

but	it	gives	,	on	the	whole	,
但	它	给予	,	在	这	所有的	,

但总的来说，它给出了

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['træfɪk] — [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	idea	of	a	poor	and	narrow	range	of	traffic	—	the	traffic	of	a
这	主意	的	一个	贫穷的	和	狭窄的	范围	的	交通	—	这	交通	的	一个

[ruːd] ['kʌntri] ,

rude	country	,
粗鲁的	国家	,

交通范围狭窄贫瘠的想法——就像粗野国家的交通一样。

[prə'djuːsɪŋ] ['əʊnli] [rɔː] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

producing	only	raw	articles	,	and	few	of	them	,
生产	仅有的	生的	文章	,	和	很少	的	他们	,

只生产原材料，而且数量很少。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] , [ə'pɒn] ['fɒrən]

and	dependent	for	all	above	the	simplest	which	it	consumed	,	upon	foreign
和	依赖	为了	全部	多于	这	最简单的	哪个	它	消耗	,	之上	外国的

[steɪts] . [[wʌn]]

states	.	[	1	]
各州	.	[	1	]

并且，以上所有方面都依赖于它所消耗的最简单的东西，依赖于外国。[1]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] [ɒv; əv] { [θriː] }

About	the	time	referred	to	in	this	volume	,	the	central	line	of	{	3	}
关于	这	时间	指	到	在	这	体积	,	这	中央	线	的	{	3	}

大约在本卷中提到的时间，{3}的中心线

[striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['neðə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv]

street	between	the	West	Bow	and	Nether	Bow	was	the	chief	place	of
街道	之间	这	西方	弓	和	下界	弓	曾是	这	首席	地方	的

['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

merchandise	in	Edinburgh	,
商品	在	爱丁堡	,

西弓街和下弓街之间的这条街是爱丁堡主要的商品交易场所。

[ðə; ði] ['kaj^eit] [ænd; ənd] ['kænən,geɪt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['speʃəli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

the	Cowgate	and	Canongate	being	more	specially	the	residence	of	the	nobility	,
这	牛门	和	卡农盖特	存在	更多的	特别	这	住宅	的	这	贵族	,

['dʒentri] , [ænd; ənd] [greɪt] [i,kliːzi'æstik] .

gentry	,	and	great	ecclesiastics	.
绅	,	和	伟大的	教会人士	.

考盖特街和卡农盖特街尤其以贵族、乡绅和高级教士的居住地而闻名。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃiːf] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [delt] [ɪn] ,

There	were	two	chief	classes	of	goods	dealt	in	,
那里	是	二	首席	课程	的	商品	已处理	在	,

当时交易的商品主要分为两大类：

[iːtʃ] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

each	mainly	confined	to	a	particular	section	of	the	street	.
每个	主要	受限	到	一个	特别的	部分	的	这	街道	.

每个主要都局限于街道的特定区域。

[wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ɔː(r)] - [gʊdz] — ['neɪmli] , [jɑːn] ,

What	was	called	Inland	Merchandise	,	or	Inland'sh	Goods	—	namely	,	yarn	,
什么	曾是	称为	内陆	商品	,	或者	-	商品	—	即	,	纱	,

[s'tɒkɪŋz] , [kɔːs] [klɒθ] ,

stockings	,	coarse	cloth	,
长筒袜	,	粗	布	,

所谓内陆商品，或内陆货物——即纱线、长袜、粗布，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] — [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	other	such	articles	made	at	home	—	were	,	by	a	charter	of	1477	,
和	其他	这样的	文章	制成	在	家	—	是	,	经过	一个	宪章	的	-	,

以及其他此类在家制作的物品——根据1477年的一份特许状，

[ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

ordained	to	be	sold	in	the	upper	part	of	the	street	,	then	without	a	special
受戒	到	是	卖	在	这	上	部分	的	这	街道	,	然后	没有	一个	特别的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

原本计划在街道上部出售，当时还没有专门的名称。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][lænd] - ['mɑːkɪt] — [ə'pærəntli] [æn; ən]

but	which	is	subsequently	referred	to	as	the	Land	-	market	—	apparently	an
但	哪个	是	随后	指	到	作为	这	土地	-	市场	—	显然	一个

[ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mɑːkɪt] ,

abbreviation	of	Inland	Market	,
缩写	的	内陆	市场	,

但后来它被称为陆路市场——显然是内陆市场的缩写，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] [səʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	description	of	goods	sold	in	it	.
从	这	描述	的	商品	卖	在	它	.

根据其中所售商品的描述。

[daʊn] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][taɪmz] , [sʌtʃ] [gʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [səʊld][ðeə(r)] , [baɪ]['piːp(ə)l]

Down	to	recent	times	,	such	goods	continued	to	be	chiefly	sold	there	,	by	people
向下	到	最近的	时代	,	这样的	商品	持续	到	是	主要	卖	那里	,	经过	人们

['ɔkjupaiŋ] [leɪh] [ʃɒps] ,

occupying	laigh	shops	,
占领	拉伊	商店	,

直到近代，这类商品仍然主要由那些在街边小店里经营的人们在那里销售。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðeə(r)] [weəz] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt]

and	on	a	certain	day	exposing	their	wares	by	ancient	privilege	on	the	open	street
和	在	一个	肯定	天	暴露	他们的	商品	经过	古老的	特权	在	这	打开	街道

.

:

.

在某一天，他们凭借古老的特权在街头公开展示他们的商品。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs]

The	remainder	of	the	High	Street	was	chiefly	devoted	to	a	superior	class
这	余	的	这	高的	街道	曾是	主要	奉献	到	一个	优越的	班级

[ɒv; əv] ['treɪdəz] ,

of	traders	,
的	交易员	,

商业街的其余部分主要服务于上层阶级的商户。

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['mɜːrtʃənt] , ['dilər] [ɪn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [weəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd]

calling	themselves	Merchants	,	dealers	in	imported	wares	of	various	kinds	,	and
呼叫	他们自己	商人	,	经销商	在	进口	商品	的	各种各样的	种类	,	和

[iːtʃ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [buːð] [ɔː(r)] [ʃɒp] ,

each	occupying	a	booth	or	shop	,
每个	占领	一个	展位	或者	店铺	,

他们自称为商人，经营各种进口商品，每人占据一个摊位或店铺，

[bɪ'saɪdz] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['weəhaʊzɪz] [ɪn][mɔː(r)][rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

besides	whatever	other	warehouses	in	more	retired	situations	.
除了	任何	其他	仓库	在	更多的	退休	情况	.

除了其他一些处于退役状态的仓库之外。

['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['dilər] [ə'laɪk] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] , [ɪn'diːd] ,

Wholesale	and	retail	dealers	alike	passed	under	this	name	,	as	is	still	,	indeed	,
批发的	和	零售	经销商	同样	通过了	在下面	这	姓名	,	作为	是	仍然	,	的确	,

批发商和零售商都曾使用这个名称，事实上现在仍然如此。

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn] ['skɒtlənd] ,

the	case	to	a	considerable	extent	in	Scotland	,
这	案件	到	一个	大量	程度	在	苏格兰	,

这种情况在苏格兰相当普遍。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ][ɔː(r)]

where	it	has	always	been	remarked	that	there	was	a	peculiar	liberality	or
在哪里	它	有	总是	到过	评论	那	那里	曾是	一个	奇特	自由主义	或者

['kɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd]['taɪtlz] .

courtesy	in	the	distribution	of	names	and	titles	.
礼貌	在	这	分配	的	姓名	和	标题	.

人们一直注意到，在分配姓名和头衔方面，有一种特殊的慷慨或礼貌。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm] , [ɒv; əv]

We	frequently	hear	in	the	journalists	and	chroniclers	of	the	old	time	,	of
我们	频繁地	听到	在	这	记者	和	编年史家	的	这	老的	时间	,	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ,

the	Merchants	Buithes	,
这	商人	-	,

我们经常在古代记者和编年史家的著作中听到关于商人布伊特斯的描述：

[ɔː(r)] [ʃɒps] .

or	shops	.
或者	商店	.

或商店。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒps] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [kreɪmz] ,

The	only	other	kind	of	shops	in	those	days	was	the	kind	called	krames	,
这	仅有的	其他	种类	的	商店	在	那些	天	曾是	这	种类	称为	克莱姆斯	,

当时除了这种商店之外，只有一种叫做"krames"的商店。

['dʒen(ə)rəli] ['veri] [smɔːl] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

generally	very	small	,	made	out	of	mere	angles	of	property	,
一般来说	非常	小的	,	制成	出去	的	仅仅	角度	的	财产	,

通常非常小，仅由财产的角度构成，

[ɔː(r)] [in'sinjueit] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [kɜːk] ,

or	insinuated	between	the	buttresses	of	St	Giles's	Kirk	,
或者	暗示	之间	这	扶壁	的	英石	吉尔斯的	柯克	,

或者隐蔽在圣吉尔斯教堂的扶壁之间，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peti] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	chiefly	devoted	to	the	sale	of	toys	and	other	petty	articles	.
和	主要	奉献	到	这	销售	的	玩具	和	其他	小气	文章	.

主要经营玩具和其他小商品。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv] [kreɪmz] , [ɒv; əv]['kreɪmərz] ([ðæt] [ɪz] , [kreɪm] - ['kiːpərz]) , [ænd; ənd]

We	often	hear	of	krames	,	of	kramers	(	that	is	,	krame	-	keepers	)	,	and
我们	经常	听到	的	克莱姆斯	,	的	克莱默斯	(	那	是	,	克雷姆	-	守门员	)	,	和

- ([ðæt] [ɪz] ,

kramery	(	that	is	,
-	(	那	是	,

我们经常听到 krames、kramers（即 krame 守护者）和 kramery（即，

[smɔːl] [weəz] [səʊld][ɪn] [kreɪmz]) [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]

small	wares	sold	in	krames	)	in	the	familiar	histories	of	that	age	,	and	in
小的	商品	卖	在	克莱姆斯	)	在	这	熟悉的	历史	的	那	年龄	,	和	在

[əʊld]['taɪtlz] .

old	titles	.
老的	标题	.

在那个时代的著名历史著作和古籍中，都提到了用克拉梅斯（krames）出售的小商品。

['dʌnbɑː(r)] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['skɒtɪʃ] ['pəʊɪt] , [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [ʃɒps] ['veri] ['æptli][æz; əz]

Dunbar	,	the	early	Scottish	poet	,	describes	these	shops	very	aptly	as
邓巴	,	这	早期的	苏格兰	诗人	,	描述	这些	商店	非常	恰当地	作为

苏格兰早期诗人邓巴对这些店铺的描述非常贴切：

- ['hæmpə(r)d][ɪn] [eɪn] ['hʌni] - [kaɪm] ,

'	Hampered	in	ane	honey	-	kaim	,
-	受阻	在	一个	蜂蜜	-	凯姆	,

'在蜂蜜中受阻，

- [kləʊz][tuː; tə][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [tʃɜːtʃ] .

'	close	to	St	Giles's	Church	.
-	关闭	到	英石	吉尔斯的	教会	.

靠近圣吉尔斯教堂。

['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['miːnwaɪl] , [ɒn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [kɔːld] ['mɜːrtʃənt] ,

Fixing	our	attention	,	meanwhile	,	on	the	class	of	traders	called	merchants	,
定影	我们的	注意力	,	同时	,	在	这	班级	的	交易员	称为	商人	,

与此同时，我们将注意力集中在被称为商人的这一阶层上。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smɔːl] ['pleɪsɪz] ,

we	find	that	their	booths	were	in	general	small	places	,
我们	寻找	那	他们的	展位	是	在	一般的	小的	地方	,

我们发现他们的展位通常都设在很小的地方。

['sɪtʃueɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊpən][ɑ:'keɪd] [wɪtʃ] [ðen] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
situated behind the open arcade which then ran along the greater part of the High
位于 在后面 这 打开 拱廊 哪个 然后 跑 沿着 这 更大的 部分 的 这 高的
[stri:t] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Street on both sides .
街道 在 两个都 侧面 .

位于当时沿着商业街两侧大部分路段延伸的开放式拱廊后面。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [bu:ðz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] [bɔ:dz] ,
The whole front of one of these booths , consisting of folding boards ,
这 所有的 正面 的 一 的 这些 展位 , 由 的 折叠式的 板 ,

其中一个展位的整个正面都是由折叠板组成的，

[wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][deɪ] — [wʌn] [bɔ:d] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] , [ə'nʌðə(r)] [let] [daʊn] , [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)]
was opened by day — one board being drawn up , another let down , one or more
曾是 打开 经过 天 — 一 木板 存在 绘制 向上 , 其他 让 向下 , 一 或者 更多的
['fəʊldɪd] [bæk] ['saɪdweɪz] ,
folded back sideways ,
折叠 后退 侧身 ,

白天打开——一块木板被拉起来，另一块木板被放下，一块或多块木板向侧面折叠起来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
so as to display the interior to the passer - by .
所以 作为 到 展示 这 内部的 到 这 过路人 - 经过 .

以便向路人展示内部景象。

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔ:(r)]['kaʊntə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [wɔ:l] , [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [aʊt][tu:; tə] [ə'trækt]
On a bench or counter within the front - wall , goods were laid out to attract
在 一个 长椅 或者 柜台 之内 这 正面 - 墙 , 商品 是 铺设 出去 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪn][sʌm; səm] { [fɔ:r] }
attention ; in some { 4 }
注意力 ; 在 一些 { 4 }

在前墙内的长凳或柜台上，摆放着商品以吸引顾客的注意；在一些{4}

['ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,

例如，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][stændz][set][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spleɪ][ɒv; əv] [weəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
there were also stands set out for the display of wares under the shelter
那里 是 还 站立 放 出去 为了 这 展示 的 商品 在下面 这 庇护所
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [ɪn] [frʌnt] .
of the arcade in front .
的 这 拱廊 在 正面 .

在前面的拱廊遮蔽下，还设有摊位，用来展示商品。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [bu:ð] ,
As the merchant sat in his open booth ,
作为 这 商人 卫星 在 他的 打开 展位 ,

商人坐在敞开的摊位里，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [saɪts] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [si:] :
there were sights presented to him different from what he would now see :
那里 是 景点 呈现 到 他 不同的 从 什么 他 会 现在 看 :

他曾见过与现在所见截然不同的景象：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , ['raɪv(ə)l]['nəublz] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːzɪ; -sɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bændz][ɒv; əv]

amongst	others	,	rival	nobles	meeting	on	the	causey	,	with	their	respective	bands	of
在	其他的	,	竞争对手	贵族	会议	在	这	考伊	,	和	他们的	各自	乐队	的

[ɑːmd] ['fɑːloʊərz] ,

armed	followers	,
武装	追随者	,

其中，敌对的贵族们带着各自的武装追随者在堤道上会面。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dedli]

and	fighting	out	their	quarrels	with	sword	and	buckler	,	and	the	more	deadly
和	斗争	出去	他们的	争吵	和	剑	和	盾牌	,	和	这	更多的	致命

['hægbʌt] ,

hagbut	,
哈格布特	,

他们用刀剑和盾牌，以及更致命的哈巴图斯（一种武器）来解决争端。

[tuː; tə] [kwel] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ]['sɪvɪk]['stætʃuːt][ɒv; əv] - ,

to	quell	which	our	traders	were	enjoined	by	civic	statute	of	1529	,
到	荡平	哪个	我们的	交易员	是	禁止	经过	公民	法令	的	-	,

为了平息这种行为，我们的商人们在1529年的市政法令中被要求这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːð] - [eɪn] [æks] , [ɔː(r)][twɔː] , [ɔː(r)] [θriː] , ['ɑːftə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

to	keep	each	in	his	booth	'	ane	axe	,	or	twa	,	or	three	,	after	as	they	have
到	保持	每个	在	他的	展位	-	一个	斧头	,	或者	twa	,	或者	三	,	后	作为	他们	有

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

让他们每个人在自己的摊位里放一把斧子，或者两把，或者三把，因为他们有仆人。

- [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

'	and	to	be	ready	to	use	them	.
-	和	到	是	准备好	到	使用	他们	.

并做好使用它们的准备。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dʌnbɑː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] - [ðə; ði][geɪt] - ['fɪlθi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

If	we	are	to	believe	Dunbar	,	he	saw	'	the	gait	'	filthy	,	and	full	of
如果	我们	是	到	相信	邓巴	,	他	锯	-	这	步态	-	污秽	,	和	满的	的

['klæmərəs] ['begəz] ,

clamorous	beggars	,
喧闹的	乞丐	,

如果邓巴所言属实，他看到的"街景"肮脏不堪，到处都是喧闹的乞丐。

[mɪlk] , [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][trɑːn] ,

milk	,	shell	-	fish	,	and	puddings	sold	at	the	Cross	and	the	Tron	,
牛奶	,	壳	-	鱼	,	和	布丁	卖	在	这	叉	和	这	创战纪	,

在十字路口和特隆街出售牛奶、贝类和布丁。

[ænd; ənd] [vaɪl] [krɑːfts] ['evriweə(r)] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃəndaɪs]

and	vile	crafts	everywhere	more	prominent	than	his	own	respectable	merchandise
和	卑鄙的	工艺	到处	更多的	著名的	比	他的	自己的	可敬	商品

.

:
.

到处都是低劣的手工艺品，比他自己体面的商品还要引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bəːn] , [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

In	the	town	of	Berne	,	in	Switzerland	,
在	这	镇	的	伯尔尼	,	在	瑞士	,

在瑞士伯尔尼市，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃərəl] [ə'rendʒmənts] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz]
you **can** **see** **precisely** **the** **same** **structural** **arrangements** **still** **existing** **along** **both** **sides**
你 能 看 恰恰 这 相同的 结构 安排 仍然 现存的 沿着 两个都 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
of **the** **principal** **street** **,**
的 这 主要的 街道 ,

你可以看到主街两侧仍然保留着完全相同的建筑结构。

[wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['edɪnbrə] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] [kræmgæs] .
which **further** **reminds** **one** **of** **ancient** **Edinburgh** **by** **its** **name** **of** **Kramgasse** **.**
哪个 更远 提醒 一 的 古老的 爱丁堡 经过 它是 姓名 的 克拉姆加斯 .

克拉姆街 (Kramgasse) 这个名字让人不禁联想起古老的爱丁堡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
At **length** **,** **in** **the** **progress** **of** **improvement** **,**
在 长度 , 在 这 进步 的 改进 ,

最终，在改进的过程中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ʃɒps] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
there **were** **some** **shops** **formed** **in** **a** **certain** **part** **of** **the** **High** **Street** **,**
那里 是 一些 商店 形成 在 一个 肯定 部分 的 这 高的 街道 ,

高街的某个地段聚集了一些商店。

['hævɪŋ] [ðəʊz] ['əʊpən][ɑː'keɪdɪd]['speɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [kləʊzd] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
having **those** **open** **arcaded** **spaces** **in** **front** **closed** **up** **,** **leaving** **only** **a** **window** **and**
拥有 那些 打开 街机 空间 在 正面 关闭 向上 , 离开 仅有的 一个 窗户 和
[ə; eɪ][dɔː(r)] ;
a **door** **;**
一个 门 ;

将前面那些开放式的拱廊空间封闭起来，只留下一扇窗户和一扇门；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and **these** **places** **of** **business** **,** **by** **way** **of** **distinction** **,** **acquired** **the** **name** **of**
和 这些 地方 的 商业 , 经过 方式 的 区别 , 获得 这 姓名 的
- — [ðæt] [ɪz] ,
luckenbooths **—** **that** **is** **,**
- 一 那 是 ,

为了彰显身份，这些营业场所被称作"幸运亭"（luckenbooths）——也就是说，

[kləʊzd] [buːðz] , [ə; eɪ] [tɜːm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] ,
closed **booths** **,** **a** **term** **,** **as** **you** **are** **all** **aware** **,**
关闭 展位 , 一个 学期 , 作为 你 是 全部 意识到的 ,

封闭式隔间，正如大家所知，这是一个术语。

[wɪtʃ] [stɪl] [gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [striːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
which **still** **gives** **a** **name** **to** **the** **portion** **of** **street** **referred** **to** **.**
哪个 仍然 给予 一个 姓名 到 这 部分 的 街道 指 到 .

它仍然为所指的那段街道命名。

[bəːn] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz]
Berne **is** **now** **in** **exactly** **the** **same** **circumstances** **in** **this** **respect** **as** **Edinburgh** **was**
伯尔尼 是 现在 在 确切地 这 相同的 情况 在 这 尊重 作为 爱丁堡 曾是
[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
two **hundred** **years** **ago** **,**
二 百 年 前 ,

伯尔尼现在在这方面的处境与两百年前的爱丁堡完全相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] [ʃɒps] [ɒv; əv][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən]

for	there	also	we	find	a	few	shops	of	more	ambitious	character	than
为了	那里	还	我们	寻找	一个	很少	商店	的	更多的	雄心勃勃	特点	比

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

their	neighbours	,
他们的	邻居	,

因为在那里，我们还能发现一些比邻近店铺更具雄心壮志的店铺。

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnts] [bɪlt] [ʌp] .

with	the	fronts	built	up	.
和	这	前线	建造	向上	.

正面已经建成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ]

It	is	very	interesting	thus	to	trace	in	continental	towns	of	the	present	day	a
它	是	非常	有趣的	因此	到	痕迹	在	大陆	城镇	的	这	展示	天	一个

['riːfleks][ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['prevələnt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] .

reflex	of	things	long	ago	prevalent	in	our	own	city	.
反射	的	事物	长的	前	流行	在	我们的	自己的	城市	.

因此，在当今的欧洲大陆城镇中寻找我们自己城市很久以前盛行的事物的回响，是一件非常有趣的事情。

[ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] , [æt; ət]['njuərəmbəːg] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [b'ɑːnəkəld] [ɔːl] [raʊnd]

I	was	amused	,	at	Nuremberg	,	to	find	the	Frauenkirke	barnacled	all	round
我	曾是	觉得好笑	,	在	纽伦堡	,	到	寻找	这	-	藤壶	全部	圆形的

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ɔː(r)] [kreɪmz] ,

with	little	shops	or	krames	,
和	小的	商店	或者	克莱姆斯	,

在纽伦堡，我饶有兴致地发现圣母教堂周围长满了小商店或商铺。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [iːtʃ] ['peti] [ʃɒp] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['hævɪŋ]

as	I	remember	St	Giles's	to	have	been	,	each	petty	shop	,	moreover	,	having
作为	我	记住	英石	吉尔斯的	到	有	到过	,	每个	小气	店铺	,	而且	,	拥有

[ɪts] ['mɪnɪtʃə(r)] [haʊs] [ə'bʌv] ,

its	miniature	house	above	,
它是	微型	房子	多于	,

我记忆中的圣吉尔斯教堂，每个小商店楼上都有自己的小房子。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['stɔːriz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdəz] ,

in	one	or	more	stories	,	affording	a	stifling	accommodation	to	the	traders	,
在	一	或者	更多的	故事	,	负担得起	一个	令人窒息	住宿	到	这	交易员	,

在一层或多层楼房内，为商贩们提供了令人窒息的居住环境。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪm] - [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑːləmənt]

as	was	the	case	with	several	of	the	krame	-	shops	of	the	old	Parliament
作为	曾是	这	案件	和	一些	的	这	克雷姆	-	商店	的	这	老的	议会

[kləʊz] .

Close	.
关闭	.

就像旧议会街上的几家克拉姆商店一样。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviə] , [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] ['treɪdəz] [huː] , [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

In	Germany	and	Scandinavia	,	we	still	find	traders	who	,	while	conducting	a
在	德国	和	斯堪的纳维亚	,	我们	仍然	寻找	交易员	WHO	,	尽管	进行	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['həʊlseɪl] ['bɪznəs] ,

considerable	wholesale	business	,
大量	批发的	商业	,

在德国和斯堪的纳维亚半岛，我们仍然能发现一些贸易商，他们在开展相当规模的批发业务的同时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋkɪŋ] , [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['ri:teɪl] [ʃɒps] , ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [tə'wɔ:dz]

and	even	a	little	banking	,	have	also	retail	shops	,	generally	placed	towards
和	甚至	一个	小的	银行业	,	有	还	零售	商店	,	一般来说	放置	向

[ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:t] ,

the	public	street	,
这	民众	街道	,

甚至还有一些小型银行，以及零售商店，通常位于面向公共街道的位置。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['sʌbltən] .

and	conducted	by	subalterns	.
和	实施	经过	下级军官	.

由下级军官执行。

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [men] [ɪn] ['aɪsləndˌ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,

I	found	such	men	in	Iceland	attending	the	parties	given	in	the	governor's	house	,
我	成立	这样的	男人	在	冰岛	参加	这	各方	给定	在	这	州长的	房子	,

我在冰岛总督府举办的宴会上发现了这样的人。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə][ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd]

and	evidently	enjoying	the	local	consideration	due	to	their	wealth	and
和	显然	享受	这	当地的	考虑	到期的	到	他们的	财富	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

显然，由于他们的财富和教育背景，他们受到了当地人的优待。

[ɪn] ['edɪnbrə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['træfikəz]

In	Edinburgh	,	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,	there	were	traffickers
在	爱丁堡	,	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	,	那里	是	贩运者

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

在十六、十七世纪的爱丁堡，曾出现过这类贩卖者。

[sʌm; səm]['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] { [faɪv] }

some	planted	in	the	{	5	}
一些	已种植	在	这	{	5	}

一些种植在{5}

[greɪt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][mɔ:(r)] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

great	thoroughfares	,	and	some	in	more	retired	situations	.
伟大的	干道	,	和	一些	在	更多的	退休	情况	.

繁华的街道，以及一些较为僻静的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

They	were	,	in	some	instances	,
他们	是	,	在	一些	实例	,

在某些情况下，他们是

[men] [wɪð] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] ['pedɪgri:] — [men] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

men	with	pretensions	to	pedigree	—	men	who	took	a	prominent	part	in	public	affairs	,
男人	和	虚荣心	到	谱系	—	男人	WHO	采取	一个	著名的	部分	在	民众	事务	,

那些自诩出身高贵的人——那些在公共事务中扮演重要角色的人，

[entə'teɪnd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] , ['faʊndɪd] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

entertained	princes	and	sovereigns	,	founded	families	,	and	so	forth	.
娱乐	王子们	和	君主	,	创立	家庭	,	和	所以	前进	.

款待王子和君主，创立家族等等。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['hæmɪltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪnɜ·wɪk] ,

Thus	,	a	Hamilton	of	the	house	of	Innerwick	,
因此	,	一个	汉密尔顿	的	这	房子	的	因纳威克	,

因此，一位来自因纳威克家族的汉密尔顿

[wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [baʊ; bəʊ] ;

was	what	was	called	a	merchant	in	the	West	Bow	;
曾是	什么	曾是	称为	一个	商人	在	这	西方	弓	;

在西弓地区，他被称为商人；

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [lændz] — [hiː; hi] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['pɪŋki] [fiːld] ;

he	acquired	lands	—	he	fell	as	a	gallant	gentleman	in	Pinkie	field	;
他	获得	土地	—	他	跌倒	作为	一个	英勇	绅士	在	粉红	场地	;

他获得了土地——他在平基田野英勇牺牲；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['hædɪŋtən] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd]

his	eldest	son	was	the	ancestor	of	the	Earls	of	Haddington	;	his	second
他的	长子	儿子	曾是	这	祖先	的	这	伯爵	的	哈丁顿	;	他的	第二

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他的长子是哈丁顿伯爵的祖先；他的次子，

[ə; eɪ]['sekjələ(r)] [priːst] , [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs] ,

a	secular	priest	,	was	rector	of	the	University	of	Paris	,
一个	世俗	牧师	,	曾是	校长	的	这	大学	的	巴黎	,

一位世俗神父，曾任巴黎大学校长。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [huː] ['ɒfəd] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [tuː; tə]

and	one	of	the	council	of	the	League	who	offered	the	French	crown	to
和	一	的	这	理事会	的	这	联盟	WHO	提供	这	法语	王冠	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn] - .

the	king	of	Spain	in	1591	.
这	国王	的	西班牙	在	-	.

以及 1591 年向西班牙国王提议将法国王位授予法国的联盟委员会成员之一。

[kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [hɪm] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [əˌlɒŋ'saɪd]

Contemporary	with	him	,	occupying	a	shop	in	the	middle	row	of	buildings	alongside
当代的	和	他	,	占领	一个	店铺	在	这	中间	排	的	建筑物	旁边

[ɒv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [tʃɜːtʃ] ,

of	St	Giles's	Church	,
的	英石	吉尔斯的	教会	,

与他同时代的，在圣吉尔斯教堂旁边的中间一排建筑里经营着一家店铺，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mɜːtʃənt] , [nemd] ['edwəd] [həʊp] ;

was	a	similar	merchant	,	named	Edward	Hope	;
曾是	一个	相似的	商人	,	命名	爱德华	希望	;

还有一位名叫爱德华·霍普的商人，与他的情况类似；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn]

his	father	is	believed	to	have	been	a	Frenchman	who	came	to	Scotland	in
他的	父亲	是	相信	到	有	到过	一个	法国人	WHO	来了	到	苏格兰	在

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mægdəlɪn] ,

the	train	of	the	Princess	Magdalen	,
这	火车	的	这	公主	抹大拉的玛格达琳	,

据信他的父亲是一位法国人，搭乘抹大拉公主的队伍来到苏格兰。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] . , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz][viː] . [ɪn] - .

daughter	of	Francis	I	.	,	when	she	was	wedded	to	James	V	.	in	1537	.
女儿	的	弗朗西斯	我	.	,	什么时候	她	曾是	已婚	到	詹姆斯	V	.	在	-	.

她是弗朗西斯一世的女儿，于 1537 年嫁给了詹姆斯五世。

[waɪl] [ɪk'stɜːnəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ,

While	externally	but	a	shopkeeper	in	the	Luckenbooths	,
尽管	外部	但	一个	店主	在	这	-	,

表面上只是卢肯布斯的一位店主，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['edwəd] [həʊp] ['kærid] [ɒn] ['fɒrən] [treɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

there	can	be	no	doubt	that	Edward	Hope	carried	on	foreign	trade	upon	a
那里	能	是	不	怀疑	那	爱德华	希望	携带	在	外国的	贸易	之上	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] ,

considerable	scale	,
大量	规模	,

毫无疑问，爱德华·霍普从事了相当规模的对外贸易。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [miːnz] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst][fækt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

and	was	a	man	of	large	means	;	of	which	last	fact	,	his	extensive
和	曾是	一个	男人	的	大的	方法	;	的	哪个	最后的	事实	,	他的	广泛的

['mænʃ(ə)n][ɪn] [tɑːdz] [kləʊz] ,

mansion	in	Tod's	Close	,
大厦	在	托德斯	关闭	,

他是一位家境殷实的人；关于这一点，他位于托德街的豪宅就是明证。

['kæsəlˌhɪl] , [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns] .

Castlehill	,	stood	a	few	years	ago	as	good	evidence	.
城堡山	,	站立	一个	很少	年	前	作为	好的	证据	.

几年前，卡斯尔希尔山就是很好的例证。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['edɪnbrə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ]

This	worthy	merchant	was	commissioner	for	Edinburgh	in	the	parliament	which
这	值得	商人	曾是	专员	为了	爱丁堡	在	这	议会	哪个

['set(ə)ld][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

settled	the	Reformation	,
定居	这	宗教改革	,

这位杰出的商人是决定宗教改革的议会中爱丁堡的代表。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [prɑːtəstəntɪzəmz] [seɪk] , [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

and	he	afterwards	,	for	Protestantism's	sake	,	bore	the	brunt	of	the	Lady
和	他	然后	,	为了	新教的	清酒	,	钻孔	这	冲击	的	这	女士

['mɛriz] ['dʒent(ə)l] [rɒθ] .

Mary's	gentle	wrath	.
玛丽的	温和的	愤怒	.

后来，为了新教的缘故，他承受了圣母玛利亚温柔的愤怒。

[θruː] [hɪz; ɪz]['eldə(r)][sʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [huː] [hæv; həv]

Through	his	elder	son	he	was	the	ancestor	of	all	the	Hopes	who	have
通过	他的	长老	儿子	他	曾是	这	祖先	的	全部	这	希望	WHO	有

[sɪns] [stʊd] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ræŋk] ,

since	stood	so	conspicuous	in	rank	,
自从	站立	所以	显眼的	在	秩	,

通过他的长子，他是所有后来在社会地位上显赫的霍普家族成员的祖先。

[ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ;

in	wealth	,	and	in	public	service	in	Scotland	;
在	财富	,	和	在	民众	服务	在	苏格兰	;

在苏格兰的财富和公共服务方面；

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜːkəntaɪl] ['fæməli][ɒv; əv]

while	from	his	younger	son	are	descended	the	famous	mercantile	family	of
尽管	从	他的	年轻	儿子	是	下降	这	著名的	商业	家庭	的

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .

the	Hopes	of	Amsterdam	.
这	希望	的	阿姆斯特丹	.

而他幼子所生的则是著名的阿姆斯特丹霍普斯商贾家族。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	latter	part	of	the	sixteenth	century	—	that	is	,
在	这	后者	部分	的	这	第十六	世纪	—	那	是	,

在十六世纪后期——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][dʒeɪmz]['sɪksθ] . — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kɒnstənt]['sɪv(ə)l]

in	the	reigns	of	Mary	and	James	VI	.	—	notwithstanding	the	constant	civil
在	这	统治	的	玛丽	和	詹姆斯	六年级	.	—	虽然	这	持续的	民用

[brɔil] ,

broils	,
烤肉	,

在玛丽和詹姆斯六世统治时期——尽管内战不断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['mæksɪmz][baɪ] [wɪtʃ] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪərəns] [prə'tektɪd] [ɔː(r)]

and	the	false	maxims	by	which	commerce	was	to	appearance	protected	or
和	这	错误的	格言	经过	哪个	商业	曾是	到	外貌	受保护	或者

['feɪvəd] ,

favoured	,
受青睐	,

以及那些表面上保护或偏袒商业的错误准则，

[bʌt; bət][ɪn][ri'ælətɪ] [dɪ'prest] — [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	in	reality	depressed	—	there	appear	to	have	been	some	considerable
但	在	现实	郁闷	—	那里	出现	到	有	到过	一些	大量

['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

merchants	in	Edinburgh	,
商人	在	爱丁堡	,

但实际上经济萧条——爱丁堡似乎有一些相当可观的商人，

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , ['biːɪŋ] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træfɪk]

and	merchants	really	entitled	to	the	name	,	being	conductors	of	foreign	traffic
和	商人	真的	标题	到	这	姓名	,	存在	导体	的	外国的	交通

[ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] ['həʊlseɪl] .

and	dealers	in	wholesale	.
和	经销商	在	批发的	.

而真正配得上这个称号的商人，则是外国贸易的承办人和批发商。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðeə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn]

They	generally	had	their	establishments	in	some	comparatively	retired	situation	,	in
他们	一般来说	有	他们的	机构	在	一些	比较	退休	情况	,	在

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɔː(r)][waɪnd] ,

a	close	or	wynd	,
一个	关闭	或者	风	,

他们的店铺通常选址在相对僻静的地方，比如小巷或巷子里。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

near	the	centre	of	the	city	.
靠近	这	中心	的	这	城市	.

靠近市中心。

[ɪn] ['rɪdəlz] [kləʊz] , ['lɔːnmɑːrkɪt] ,

In	Riddell's	Close	,	Lawnmarket	,
在	里德尔的	关闭	,	草坪市场	,

在劳恩市场区的里德尔巷

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪst][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

there	still	exist	the	mansion	and	business	premises	of	one	of	these	considerable
那里	仍然	存在	这	大厦	和	商业	前提	的	一	的	这些	大量

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

其中一位重要商人的宅邸和商铺至今仍然存在。

['neɪmli] , ['beɪli] [dʒɒn] [məkmɔrən] .

namely	,	Bailie	John	Macmoran	.
即	,	百烈	约翰	麦克莫兰	.

即，贝利·约翰·麦克莫兰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪ'stɔːriən] , ['kɔːldərˌwʊd] ,

We	are	told	by	the	church	historian	,	Calderwood	,
我们	是	讲述	经过	这	教会	历史学家	,	卡尔德伍德	,

教会历史学家卡尔德伍德告诉我们:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['edɪnbrə] , [bʌt; bət]

that	he	was	the	greatest	merchant	of	his	day	in	Edinburgh	,	but
那	他	曾是	这	最	商人	的	他的	天	在	爱丁堡	,	但

他是当时爱丁堡最伟大的商人，但是

[dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪɪŋ] ['vɪt(ə)l] [tuː; tə] [speɪn] ,

disliked	by	the	clergy	,	because	of	his	carrying	victual	to	Spain	,
不喜欢	经过	这	牧师	,	因为	的	他的	携带	食物	到	西班牙	,

他因向西班牙运送食物而受到神职人员的厌恶。

[ðʌs] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mærɪnəz] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['pəʊpəri] .

thus	endangering	the	souls	of	the	Scottish	mariners	by	contact	with	popery	.
因此	危及	这	灵魂	的	这	苏格兰	水手们	经过	接触	和	天主教	.

因此，苏格兰水手与天主教接触会危及他们的灵魂。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'elɪgənt] ['bɪldɪŋ] { [sɪks] }

His	house	is	a	good	and	not	inelegant	building	{	6	}
他的	房子	是	一个	好的	和	不是	不优雅	建筑	{	6	}

他的房子是一栋不错且不失优雅的建筑{6}

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

forming	a	court	,
成型	一个	法庭	,

组成法庭，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [ig'zibits] [ðə; ði] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['geɪts] [baɪ] [wɪtʃ]

the	entrance	to	which	still	exhibits	the	hooks	for	the	massive	gates	by	which
这	入口	到	哪个	仍然	展品	这	钩子	为了	这	大量的	大门	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

it	could	be	closed	up	at	night	and	in	times	of	danger	.
它	可以	是	关闭	向上	在	夜晚	和	在	时代	的	危险	.

入口处仍然保留着用于在夜间和危险时期关闭大门的巨大铁门的钩子。

[ə; eɪ] [stəʊn] [prə'dʒekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp]

A	stone	projection	over	a	window	indicates	an	arrangement	for	pulleying	up
一个	石头	投影	超过	一个	窗户	表示	一个	安排	为了	滑轮	向上

[gʊdz] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

goods	into	an	upper	chamber	.
商品	进入	一个	上	房间	.

窗户上方的石质凸起表明此处曾设有滑轮装置，用于将货物运送到上层房间。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ,

A	large	room	or	hall	in	which	the	queen's	brother	,	the	Duke	of	Holstein	,
一个	大的	房间	或者	大厅	在	哪个	这	女王的	兄弟	,	这	公爵	的	荷斯坦	,

一个大房间或大厅，女王的弟弟霍尔斯坦公爵就在那里。

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] - [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['merinis] - [ɪn] - ,

was	entertained	-	with	great	solemnity	and	merriness	-	in	1597	,
曾是	娱乐	-	和	伟大的	严肃	和	欢乐	-	在	-	,

1597年，受到了“极其庄严而欢乐”的款待。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['welθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [lɪvd; 'laɪvd] .

shews	the	wealthy	state	in	which	this	merchant	lived	.
展示	这	富裕	状态	在	哪个	这	商人	居住地	.

展现了这位商人所处的富裕生活状态。

[dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)][ɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt]['mɔːt(ə)n] ,

John	,	who	had	been	a	servitor	or	dependent	of	the	Regent	Morton	,
约翰	,	WHO	有	到过	一个	仆人	或者	依赖	的	这	摄政	莫顿	,

约翰曾是摄政王莫顿的仆人或下属，

[huːz] ['treʒəz] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whose	treasures	he	assisted	to	conceal	,	was	cut	off	in	the	middle	of	his
谁	宝藏	他	协助	到	隐藏	,	曾是	切	离开	在	这	中间	的	他的

['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] ,

prosperous	career	,
繁荣	职业	,

他曾帮助某人隐藏其财富，却在事业蒸蒸日上之际戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] ['faɪəd][æt; ət][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] ,

by	a	pistol	bullet	fired	at	him	by	a	High	School	boy	,
经过	一个	手枪	子弹	被解雇	在	他	经过	一个	高的	学校	男生	,

他被一名高中男生用手枪射出的子弹击中身亡。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]

while	he	was	exerting	his	authority	as	a	magistrate	in	suppressing	a
尽管	他	曾是	施力	他的	权威	作为	一个	地方法官	在	抑制	一个

['bɑːrɪŋ] - [aʊt] .

barring	-	out	.
禁止	-	出去	.

当时他正在行使地方法官的权力，制止一起非法集会。

[nɪə(r)][tuː; tə] - [haʊs] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lætəli] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][bæŋk][kləʊz] ,

Near	to	Macmoran's	house	,	in	what	was	latterly	called	the	Old	Bank	Close	,
靠近	到	-	房子	,	在	什么	曾是	后来	称为	这	老的	银行	关闭	,

在麦克莫兰故居附近，也就是后来被称为老银行巷的地方，

[ðeə(r)] [stʊd] [tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm][ðə; ði][nɒt] [les] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt]

there	stood	till	our	own	time	the	not	less	handsome	establishment	of	a	merchant
那里	站立	直到	我们的	自己的	时间	这	不是	较少的	英俊的	建立	的	一个	商人

[nemd] ['rɒbət] ['gʊrleɪ] ,

named	Robert	Gourlay	,
命名	罗伯特	古尔雷	,

直到我们这个时代，一位名叫罗伯特·古尔雷的商人的同样漂亮的店铺仍然屹立在那里。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

bearing	the	date	1569	.
轴承	这	日期	-	.

标明日期为1569年。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] ,

This	was	a	large	and	,	in	some	respects	,	elegant	building	,
这	曾是	一个	大的	和	,	在	一些	尊重	,	优雅的	建筑	,

这是一座规模宏大，在某些方面也颇为优雅的建筑。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

such	as	could	not	be	constructed	in	our	day	for	less	than	two	thousand
这样的	作为	可以	不是	是	建造	在	我们的	天	为了	较少的	比	二	千

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

five	hundred	pounds	.
五	百	磅	.

在今天，建造这样的建筑至少需要两千五百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [də'rektli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] ,

It	had	a	ground	-	floor	directly	accessible	from	the	close	,
它	有	一个	地面	-	地面	直接地	可访问	从	这	关闭	,

它有一个可以直接从巷子里进入的底层，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ʌn'brəʊkən] [beɪlz]
and **which** **we** **may** **presume** **to** **have** **been** **a** **store** **for** **unbroken** **bales**
和 哪个 我们 可能 怙 到 有 到过 一个 店铺 为了 未破 捆包
[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ;
and **packages** **;**
和 包裹 ;

我们可以推测，它曾是存放未破损的捆包和包裹的地方；

[ðen] [ə; eɪ][fɜ:st][flɔ:(r)] ,
then **a** **first** **floor** **,**
然后 一个 第一的 地面 ,

然后是二楼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl]['træfɪk] — [ðɪs]
which **was** **probably** **the** **warehouse** **for** **wholesale** **and** **retail** **traffic** **—** **this**
哪个 曾是 大概 这 仓库 为了 批发的 和 零售 交通 — 这
[hæd; həd][ə; eɪ][steə(r)] - ['entrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ;
had **a** **stair** **-** **entrance** **for** **itself** **;**
有 一个 楼梯 - 入口 为了 本身 ;

这很可能是批发和零售货物的仓库——它有自己的楼梯入口；

[nekst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][flɔ:(r)] , [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ɪts] [əʊn] [steə(r)] ['laɪkwaɪz] ,
next **there** **was** **a** **second** **floor** **,** **accessible** **by** **its** **own** **stair** **likewise** **,**
下一个 那里 曾是 一个 第二 地面 , 可访问 经过 它是自己的 楼梯 同样地 ,

其次是二楼，同样可以通过自己的楼梯进入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnə(r)][steə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['tʌrət] ,
and **from** **which** **there** **was** **an** **inner** **stair** **enclosed** **in** **a** **hanging** **turret** **,**
和 从 哪个 那里 曾是 一个 内 楼梯 内 在 一个 绞刑 炮塔 ,

还有一个位于悬空塔楼内的内楼梯，

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [tu:] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] ; [ði:z] [lɑ:st] [θri:] [flɔ:z] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði]
giving **access** **to** **two** **upper** **floors** **;** **these** **last** **three** **floors** **constituting** **the**
给予 使用权 到 二 上 楼层 ; 这些 最后的 三 楼层 构成 这
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['fæməli] .
accommodation **of** **the** **merchant's** **family** **.**
住宿 的 这 商人的 家庭 .

可通往楼上的两层；这最后三层是商人一家的住所。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['gʊrleɪ] , [hu:] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k]
We **find** **that** **Gourlay** **,** **who** **had** **originally** **been** **a** **dependent** **of** **the** **Duke**
我们 寻找 那 古尔雷 , WHO 有 起初 到过 一个 依赖 的 这 公爵
[ɒv; əv] - ,
of **Chastelherault** **,**
的 - ,

我们发现，古尔莱最初是沙特尔罗公爵的附庸，

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɔ:rtɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,
carried **on** **a** **large** **business** **in** **the** **exporting** **of** **corn** **,**
携带 在 一个 大的 商业 在 这 出口 的 玉米 ,

从事大规模玉米出口业务，

['daʊtləs] [ɪm'pɔ:tɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['meni] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
doubtless **importing** **in** **return** **the** **many** **various** **articles** **which** **he** **distributed**
毫无疑问 输入 在 返回 这 许多 各种各样的 文章 哪个 他 分布式
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st][flɔ:(r)] .
from **his** **first** **floor** **.**
从 他的 第一的 地面 .

毫无疑问，他从一楼进口了各种各样的商品，并将它们分发出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz]

It	is	to	be	feared	that	he	and	some	of	his	contemporaries
它	是	到	是	害怕	那	他	和	一些	的	他的	同时代人

[ə'keɪʒnəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts][tuː; tə]['feɪvə(r)] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

occasionally	were	indebted	for	large	profits	to	favour	purchased	from	the
偶尔	是	负债累累	为了	大的	利润	到	偏爱	购买	从	这

[bæd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .

bad	and	ignorant	governments	of	their	day	.
坏的	和	无知	政府	的	他们的	天	.

令人担忧的是，他和他的一些同时代人有时为了从当时无能的政府那里获得好处而背负了巨额债务。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['rɒbət] , [ɪn] - , [bɔːt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt]

At	least	,	we	find	that	Robert	,	in	1574	,	bought	a	licence	from	the	Regent
在	至少	,	我们	寻找	那	罗伯特	,	在	-	,	买	一个	执照	从	这	摄政

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

至少，我们发现罗伯特在1574年从摄政王莫顿手中购买了一份许可证。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][greɪn] , [waɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɜːθ] , [ðɪs] ['paʊə(r)]

enabling	him	to	export	grain	,	while	,	owing	to	a	dearth	,	this	power
使能	他	到	出口	粮食	,	尽管	,	欠款	到	一个	匮乏	,	这	力量

[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

was	denied	to	all	others	.
曾是	否认	到	全部	其他的	.

这使他能够出口粮食，而由于粮食短缺，其他人却被剥夺了这种权力。

[ðə; ði][kɜːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]['eldə(r)] , ['tʃælɪndʒd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnhjuː'meɪn]

The	kirk	,	which	he	served	as	an	elder	,	challenged	him	for	this	inhumane
这	柯克	,	哪个	他	服务	作为	一个	长老	,	挑战	他	为了	这	不人道

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

他曾担任长老的教会对他这种不人道的贩卖人口行为提出了质问。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [stʊd] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['riːdʒənts] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	he	for	some	time	stood	out	under	the	Regent's	protection	,
和	他	为了	一些	时间	站立	出去	在下面	这	摄政王	保护	,

在摄政王的庇护下，他一度显得格外引人注目。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	was	at	last	obliged	to	succumb	,	and	make	public	confession	of
但	曾是	在	最后的	有义务	到	屈服	,	和	制作	民众	忏悔	的

[hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

his	offence	,
他的	罪行	,

但他最终还是被迫屈服，公开承认了自己的罪行。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [pleɪs] [ɪn][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

standing	in	the	marriage	-	place	in	St	Giles's	,	clad	in	a	gown	made	on	purpose	,
常设	在	这	婚姻	-	地方	在	英石	吉尔斯的	,	覆膜	在	一个	袍	制成	在	目的	,

她身着特意定制的礼服，站在圣吉尔斯教堂的婚礼场地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	which	he	had	to	bestow	thereafter	on	the	poor	.
和	哪个	他	有	到	赐给	此后	在	这	贫穷的	.

之后他不得不将这些财产分给穷人。

['rɒbət] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)]

Robert	**lived**	**to**	**accommodate**	**his**	**friend**	**the**	**Regent**	**,**	**in**	**his**	**house**	**,**	**for**
罗伯特	居住地	到	容纳	他的	朋友	这	摄政	,	在	他的	房子	,	为了

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

two	**or**	**three**	**days**	**,**
二	或者	三	天	,

罗伯特留宿一晚，款待他的朋友摄政王，在他家中住了两三天。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['haɪəd] [gɑ:d] ;

when	**the**	**latter**	**was**	**awaiting**	**the**	**stroke**	**of**	**the**	**Maiden**	**under**	**a**	**hired**	**guard**	**;**
什么时候	这	后者	曾是	等待中	这	中风	的	这	少女	在下面	一个	雇用	警卫	;

{ ['sɛvən] }

{	**7**	**}**
{	7	}

当后者在雇佣的卫兵的保护下等待少女的鞭打时；{7}

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [di:md] ['hɒliru:d] [æn; ən] [ʌn'seɪf] ['rezɪdəns] ,

and	**a**	**few**	**years**	**later**	**,**	**when**	**King**	**James**	**deemed**	**Holyrood**	**an**	**unsafe**	**residence**	**,**
和	一个	很少	年	之后	,	什么时候	国王	詹姆斯	被认为	霍利鲁德	一个	不安全	住宅	,

几年后，当詹姆斯国王认为荷里路德宫不安全时，

[baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] [wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪm] ,

by	**reason**	**that**	**the**	**Earl**	**of**	**Bothwell**	**was**	**scouring**	**about**	**in**	**quest**	**of**	**him**	**,**
经过	原因	那	这	伯爵	的	博斯韦尔	曾是	洗涤	关于	在	寻求	的	他	,

因为博斯韦尔伯爵正在四处搜寻他。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌp] - ['pʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] ,

he	**had**	**up**	**-**	**putting**	**for**	**several**	**days**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**rich**	**merchant**	**,**
他	有	向上	-	推杆	为了	一些	天	在	这	房子	的	这	富有的	商人	,

['rɒbət] ['gʊrleɪ] .

Robert	**Gourlay**	**.**
罗伯特	古尔雷	.

他在富商罗伯特·古尔雷的家中住了几天，感觉很不舒服。

[aɪ] [meɪ] [ɪ'nju:məreɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

I	**may**	**enumerate**	**a**	**few**	**other**	**considerable**	**merchants**	**of**	**this**	**period**	**,**
我	可能	枚举	一个	很少	其他	大量	商人	的	这	时期	,

我还可以列举这一时期其他几位颇具影响力的商人，

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

all	**of**	**whom**	**had**	**good**	**houses**	**in**	**the**	**city**	**,**
全部	的	谁	有	好的	房屋	在	这	城市	,

他们在城里都有不错的房子。

[weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærid] [ɒn] ['bɪznəs] .

where	**they**	**dwelt**	**as**	**well**	**as**	**carried**	**on**	**business**	**.**
在哪里	他们	居住	作为	出色地	作为	携带	在	商业	.

他们居住和经商的地方。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lætəli] [kɔ:ld] ['broʊdiz] [kləʊz] , [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -

In	**what**	**was**	**latterly**	**called**	**Brodie's**	**Close**	**,**	**between**	**Macmoran's**	**and**	**Gourlay's**
在	什么	曾是	后来	称为	布罗迪的	关闭	,	之间	-	和	-

['haʊzɪz] , [lɪvd; 'laɪvd] ['wɪljəm] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [lɪbɝtən] ,

houses	**,**	**lived**	**William**	**Little**	**of**	**Over**	**-**	**Libberton**	**,**
房屋	,	居住地	威廉	小的	的	超过	-	利伯顿	,

在后来被称为布罗迪巷的地方，位于麦克莫兰家和古尔雷家之间，住着奥弗利伯顿的威廉·利特尔。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['prɒvəst] ,

at	**one**	**time**	**provost**	**,**
在	一	时间	教务长	,

曾任教务长

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɪlmɔ:r] [ɒv; əv]

and	the	ancestor	of	the	family	now	represented	by	Mr	Little	Gilmour	of
和	这	祖先	的	这	家庭	现在	代表	经过	先生	小的	吉尔摩	的

[ðə; ði] [ɪntʃ] .

the	Inch	.
这	英寸	.

而该家族的祖先，如今由英奇镇的利特尔·吉尔摩先生代表。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'nekts] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]

It	connects	merchandise	in	an	interesting	manner	with	professional	and	literary
它	连接	商品	在	一个	有趣的	方式	和	专业的	和	文学

[θɪŋz] , [ðæt] ['klemənt] ,

things	,	that	Clement	,
事物	,	那	克莱门特	,

它以一种有趣的方式将商品与专业和文学事物联系起来，正如克莱门特所说。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

the	brother	of	William	,	was	the	commissary	of	Edinburgh	,
这	兄弟	的	威廉	,	曾是	这	小卖部	的	爱丁堡	,

威廉的兄弟是爱丁堡的专员，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benifæktə] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

and	one	of	the	greatest	benefactors	to	the	infant	university	.
和	一	的	这	最	恩人	到	这	婴儿	大学	.

也是这所初创大学最大的捐助者之一。

['prɒvəst] ['lɪtlz] [haʊs] , ['deɪtɪd] - , [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - ,

Provost	Little's	house	,	dated	1570	,	was	taken	down	so	lately	as	1836	,
教务长	小的	房子	,	日期	-	,	曾是	已采取	向下	所以	最近	作为	-	,

利特尔教务长故居建于1570年，最近一次被拆除是在1836年。

['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æn; ən] [in'teil] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

having	continued	all	the	time	an	entailed	property	of	the	family	.
拥有	持续	全部	这	时间	一个	包含	财产	的	这	家庭	.

一直是家族的法定财产。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] ['ædvətaɪzə(r)] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [naʊ] [stændz][ɒn][ɪts][saɪt] .

The	North	British	Advertiser	printing	-	office	now	stands	on	its	site	.
这	北	英国	广告商	印刷	-	办公室	现在	站立	在	它是	地点	.

《北不列颠广告报》印刷厂现在就坐落在原址上。

['nɪkəl] - , [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] ,

Nicol	Udwart	,	an	active	and	wealthy	merchant	,
尼科尔	-	,	一个	积极的	和	富裕	商人	,

尼科尔·乌德沃特，一位活跃且富有的商人

[hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [kɔ:t] [ɪn] - [waɪnd] ;

had	a	stately	house	surrounding	a	square	court	in	Niddry's	Wynd	;
有	一个	庄严	房子	周围	一个	正方形	法庭	在	-	风	;

在尼德里巷有一座围绕着方形庭院的庄严宅邸；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['februəri] - ,

and	there	King	James	was	living	in	February	1591	,
和	那里	国王	詹姆斯	曾是	活的	在	二月	-	,

1591年2月，詹姆斯国王就住在那里。

[wen] [ðə; ði] ['bɒni] [ɜ:l] [ɒv; əv][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ][wɒz; wəz] ['slɔ:təd] [æt; ət] - .

when	the	Bonny	Earl	of	Moray	was	slaughtered	at	Dunnibrissle	.
什么时候	这	邦妮	伯爵	的	莫雷	曾是	屠杀	在	-	.

当时，英俊的莫雷伯爵在邓尼布里斯尔被屠杀。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] - , [staɪld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][bæl'bɜːrniː] , ['ɔːlsəʊ]

A	neighbour	of	Udwart	,	styled	Alexander	Clark	of	Balbirnie	,	also
一个	邻居	的	-	,	风格	亚历山大	克拉克	的	巴尔比尼	,	还

[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] ,

a	wealthy	merchant	,
一个	富裕	商人	,

乌德瓦特的邻居，巴尔比尼的亚历山大·克拉克，也是一位富商。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['prɒvəst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

and	at	one	time	provost	of	the	city	,
和	在	一	时间	教务长	的	这	城市	,

他曾担任过该市的教务长，

[geɪv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ['meɪtlənd] .

gave	accommodation	at	the	same	time	to	the	Chancellor	Maitland	.
给予	住宿	在	这	相同的	时间	到	这	校长	梅特兰	.

同时还为校长梅特兰提供了住宿。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['wɪljəm]

On	another	occasion	,	a	little	earlier	,	we	hear	of	King	James	living	with	William
在	其他	场合	,	一个	小的	早些时候	,	我们	听到	的	国王	詹姆斯	活的	和	威廉

['faʊlə(r)] ,

Fowler	,
福勒	,

稍早一些时候，我们还听说詹姆斯国王曾与威廉·福勒同住。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] .

who	was	also	a	merchant	in	Edinburgh	.
WHO	曾是	还	一个	商人	在	爱丁堡	.

他同时也是爱丁堡的一名商人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

The	king	,	it	is	stated	,	went	out	to	hunt	,
这	国王	,	它	是	声明	,	去	出去	到	打猎	,

据说，国王外出打猎了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪn] ['faʊlərz] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

promising	to	return	to	dinner	in	Fowler's	house	at	one	o'clock	.
有前途	到	返回	到	晚餐	在	福勒的	房子	在	一	点钟	.

答应一点钟回福勒家吃晚饭。

['faʊlə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,

Fowler	lived	in	the	Anchor	Close	,	and	his	house	,	in	which	,	as	we	see	,
福勒	居住地	在	这	锚	关闭	,	和	他的	房子	,	在	哪个	,	作为	我们	看	,

福勒住在安克尔巷，他的房子里，正如我们所看到的，

[hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['rɔɪəlti] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ]

he	had	entertained	royalty	,	was	taken	down	only	three	months	ago	by	the
他	有	娱乐	皇室	,	曾是	已采取	向下	仅有的	三	几个月	前	经过	这

['reɪlweɪ] ['ækses] ['kʌmpəni] .

Railway	Access	Company	.
铁路	使用权	公司	.

他曾招待过皇室成员，却在三个月前被铁路通道公司解雇。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ;

It	stood	,	indeed	,	in	a	narrow	alley	;
它	站立	,	的确	,	在	一个	狭窄的	胡同	;

它确实矗立在一条狭窄的小巷里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['æspekt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
but **it** **had** **the** **advantage** **of** **a** **free** **aspect** **over** **the** **country** **to** **the**
但 它 有 这 优势 的 一个 自由的 方面 超过 这 国家 到 这
[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
north **of** **the** **city** **.**
北 的 这 城市 .

但它具有一个优势，即可以自由地俯瞰城市北部的乡村。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - ['peɪpəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['skɒtlənd] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
In **the** **index** **to** **the** **state** **-** **papers** **connected** **with** **Scotland** **,** **lately** **published** **by**
在 这 指数 到 这 状态 - 文件 连接 和 苏格兰 , 最近 已发布 经过
['mɪstə(r)] [θɔːp] ,
Mr **Thorpe** **,**
先生 索普 ,

在索普先生最近出版的与苏格兰有关的国家文件索引中，

['wɪljəm] ['faʊlə(r)] ['fɪgəz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒtɪstənt] ['ɪntrəst] ,
William **Fowler** **figures** **as** **a** **partisan** **of** **the** **English** **protestant** **interest** **,**
威廉 福勒 数据 作为 一个 党派 的 这 英语 新教 兴趣 ,

威廉·福勒被认为是英国新教利益的支持者。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [wɔːlsɪŋəm] .
continually **engaged** **in** **giving** **information** **to** **Sir** **Francis** **Walsingham** **.**
持续 已订婚的 在 给予 信息 到 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 .

不断地向弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士提供信息。

[ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][men][ɒv; əv]
The **trades** **of** **Edinburgh** **in** **those** **days** **were** **generally** **conducted** **by** **men** **of**
这 交易 的 爱丁堡 在 那些 天 是 一般来说 实施 经过 男人 的
[smɔːl] [ə'kaʊnt] ;
small **account** **;**
小的 帐户 ;

当时爱丁堡的各种行业大多由一些名不见经传的小人物经营；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɑːt] ['kærɪd] [ɒn][ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə]
but **there** **was** **one** **art** **carried** **on** **upon** **a** **scale** **which** **raised** **its** **practitioners** **to**
但 那里 曾是 一 艺术 携带 在 之上 一个 规模 哪个 提高 它是 从业者 到
[ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .
the **grade** **of** **merchants** **.**
这 年级 的 商人 .

但有一种技艺的规模之大，足以让从业者跻身商人之列。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] .
This **was** **the** **craft** **of** **the** **goldsmiths** **.**
这 曾是 这 工艺 的 这 金匠 .

这是金匠的技艺。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [sə'pɔːrtɪd]
The **habits** **of** **the** **upper** **classes** **,** **partaking** **so** **much** **of** **an** **ill** **-** **supported**
这 习惯 的 这 上 课程 , 参与 所以 很多 的 一个 患病的 - 有
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
ostentation **,**
炫耀 ,

上层阶级的习惯，充斥着大量缺乏依据的炫耀行为，

[meɪd] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] .
made **this** **comparatively** **a** **great** **trade** **.**
制成 这 比较 一个 伟大的 贸易 .

相比之下，这是一笔非常划算的交易。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [mʌtʃ] [ðv; əv] [dʒɔːdʒ] ['herɪət] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['gəʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði]

We	have	all	heard	much	of	George	Heriot	,	who	was	made	goldsmith	to	the
我们	有	全部	听到	很多	的	乔治	赫里奥特	,	WHO	曾是	制成	金匠	到	这

[kwiːn] [ɪn] - ,

queen	in	1597	,
女王	在	-	,

我们都听说过乔治·赫里奥特，他于1597年被任命为女王的金匠。

[ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftəwədz] [tɹænspl'æntɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] { [eit] }

and	who	,	afterwards	transplanting	himself	to	London	,	there	completed	the	{	8	}
和	WHO	,	然后	移植	他自己	到	伦敦	,	那里	完全的	这	{	8	}

后来他移居伦敦，在那里完成了{8}

['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['hɒspɪt(ə)l] .

fortune	which	became	the	means	of	founding	his	celebrated	hospital	.
财富	哪个	成为	这	方法	的	创立	他的	著名	医院	.

这笔财富成为他创办著名医院的资金来源。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['edɪnbrə] ['gəʊldsmɪθ][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

But	there	was	a	contemporary	Edinburgh	goldsmith	of	even	greater	importance
但	那里	曾是	一个	当代的	爱丁堡	金匠	的	甚至	更大的	重要性

, [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] ['fuːlɪs] ,

,	in	the	person	of	Thomas	Foulis	,
,	在	这	人	的	托马斯	福里斯	,

但当时爱丁堡还有一位更重要的金匠，他就是托马斯·富利斯。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɒt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]

who	seems	to	have	been	to	King	James	what	the	Bank	of	England	was
WHO	似乎	到	有	到过	到	国王	詹姆斯	什么	这	银行	的	英格兰	曾是

[tuː; tə] ['wɪljəm] [pɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

to	William	Pitt	two	hundred	years	later	.
到	威廉	匹兹堡	二	百	年	之后	.

它之于詹姆斯国王，似乎就像两百年后英格兰银行之于威廉·皮特一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn][frɒm; frəm] ['tɒməs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	a	loan	from	Thomas	which	enabled	the	king	to	march	against	the
它	曾是	一个	贷款	从	托马斯	哪个	已启用	这	国王	到	行进	反对	这

[rɪ'beljəs] ['kæθlɪk] [lɔːdz] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] [ɪn] - .

rebellious	Catholic	lords	at	Aberdeen	in	1593	.
叛逆的	天主教	领主们	在	阿伯丁	在	-	.

正是托马斯提供的贷款，使得国王得以在 1593 年进军阿伯丁镇压叛乱的天主教领主。

[hiː; hi] [stʊd] ['kredɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] £14 ,

He	stood	creditor	to	the	king	,	in	the	ensuing	year	,	for	the	sum	of	£14	,
他	站立	债权人	到	这	国王	,	在	这	随后	年	,	为了	这	和	的	£14	,

次年，他欠国王14英镑。

- [skɒts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒeɪmz] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] [tuː] [gəʊld] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] ,

598	Scots	,	and	for	this	James	lodged	with	him	two	gold	drinking	-	cups	,
-	苏格兰人	,	和	为了	这	詹姆斯	已提交	和	他	二	金子	喝	-	杯子	,

598名苏格兰人，为此詹姆斯送给他两只金酒杯。

[ə'maunt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [faɪv] ['aʊnsɪz] .

amounting	in	all	to	the	weight	of	fifteen	pounds	five	ounces	.
金额	在	全部	到	这	重量	的	十五	磅	五	盎司	.

总重量为十五磅五盎司。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [det] [tuː; tə] ['tɒməs] [əˈmaunt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [sʌm] [ɒv; əv] £180

In	May	1601	,	the	royal	debt	to	Thomas	amounted	to	the	enormous	sum	of	£180
在	可能	-	,	这	皇家	债务	到	托马斯	金额	到	这	巨大的	和	的	£180

,

,

,

1601年5月，托马斯欠下的王室债务高达180英镑。

- [skɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

000	Scots	,	and	a	parliamentary	arrangement	had	to	be	made	for	its
-	苏格兰人	,	和	一个	议会	安排	有	到	是	制成	为了	它是

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

1000苏格兰镑，必须通过议会安排来支付这笔款项。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ['tɒməs] ['fuːlɪs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kredɪtə(r)]

One	of	the	benefits	which	Thomas	Foulis	derived	from	being	the	king's	creditor
一	的	这	好处	哪个	托马斯	福里斯	衍生的	从	存在	这	国王的	债权人

[tuː; tə][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] ,

to	so	large	an	amount	,
到	所以	大的	一个	数量	,

托马斯·富利斯因欠国王如此巨额的债务而获得的好处之一是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] - [maɪnz][ɒv; əv] ['lænəkˌʃɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð]

was	a	grant	of	the	lead	-	mines	of	Lanarkshire	,	which	he	worked	with
曾是	一个	授予	的	这	带领	-	矿井	的	拉纳克郡	,	哪个	他	工作	和

[gʊd] [rɪ'zʌlt] ,

good	result	,
好的	结果	,

他获得了拉纳克郡铅矿的开采权，并在那里工作，取得了不错的成果。

[ænd; ənd]['hændɪd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [huː] ['mærid] [dʒeɪmz] [həʊp] ,

and	handed	ultimately	to	his	granddaughter	,	who	married	James	Hope	,
和	递交	最终	到	他的	孙女	,	WHO	已婚	詹姆斯	希望	,

最终传给了他的孙女，她嫁给了詹姆斯·霍普。

[ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] ['hoʊpˌtaʊn] .

the	ancestor	of	the	noble	family	of	Hopetoun	.
这	祖先	的	这	高贵	家庭	的	霍普顿	.

霍普顿贵族家族的祖先。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɒt] ['kɔnstitjuːt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [pɑːt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ,

Thus	,	it	will	be	observed	,	what	constituted	,	and	yet	in	part	constitutes	,
因此	,	它	将要	是	观察到	,	什么	构成	,	和	然而	在	部分	构成	,

因此，我们将观察到，构成，以及部分构成，的是什么，

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['hoʊpˌtaʊn] , [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	fortune	of	the	Earls	of	Hopetoun	,	came	originally	from	one	of	our
这	财富	的	这	伯爵	的	霍普顿	,	来了	起初	从	一	的	我们的

['pɑːləmənt] [kləʊz] ['gəʊldˌsmɪθs] .

Parliament	Close	goldsmiths	.
议会	关闭	金匠	.

霍普顿伯爵的财富最初来自我们议会大厦附近的一位金匠。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['rezɪdənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːkəntaɪl] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]

The	relation	of	the	last	resident	king	of	Scots	to	his	mercantile	subjects	in
这	关系	的	这	最后的	居民	国王	的	苏格兰人	到	他的	商业	主题	在

['edɪnbrə] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wʌn] ;

Edinburgh	was	generally	a	good	-	humoured	one	;
爱丁堡	曾是	一般来说	一个	好的	-	幽默	一	;

苏格兰最后一位在位国王与他在爱丁堡的商人臣民之间的关系总体上是友好的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['sɪəriəs] [straɪf] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðəʊ]

but	there	was	one	occasion	when	serious	strife	stood	between	them	,	though
但	那里	曾是	一	场合	什么时候	严肃的	冲突	站立	之间	他们	,	尽管

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['əʊnli] .

for	a	short	time	only	.
为了	一个	短的	时间	仅有的	.

但曾有一次，他们之间发生了严重的冲突，虽然时间很短。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] ,

Under	some	misapprehension	about	his	intentions	regarding	the	clergy	,
在下面	一些	误解	关于	他的	意图	关于	这	牧师	,

由于对他对待神职人员的意图存在一些误解，

[ə; eɪ][mɒb] [bɪ'set] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

a	mob	beset	his	majesty	for	an	hour	or	two	in	the	place	of	judgment
一个	暴民	围困	他的	威严	为了	一个	小时	或者	二	在	这	地方	的	判断

[ɪn][ðə; ði] ['tɒlbu:θ] .

in	the	Tolbooth	.
在	这	收费站	.

在托尔布斯审判处，一群暴民围攻国王一两个小时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , ['veri] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

He	was	,	or	affected	to	be	,	very	wroth	with	the	people	of	Edinburgh	,
他	曾是	,	或者	做作的	到	是	,	非常	愤怒	和	这	人们	的	爱丁堡	,

他当时（或者假装）对爱丁堡人民非常愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɒn]['hɒgmənеɪ; ˌhɒgmə'neɪ][deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['raɪət] ,

and	returning	on	Hogmanay	day	,	a	fortnight	after	the	riot	,
和	返回	在	除夕	天	,	一个	两星期	后	这	暴动	,

并在骚乱发生两周后的除夕日返回。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd] [stri:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n]

he	ordered	that	the	ports	and	streets	should	be	kept	for	his	protection
他	订购	那	这	端口	和	街道	应该	是	保留	为了	他的	保护

[baɪ]['sɜ:t(ə)n]['bɔ:də(r)] [tʃi:fs] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'pend] .

by	certain	Border	chiefs	on	whom	he	could	depend	.
经过	肯定	边界	酋长们	在	谁	他	可以	依赖	.

他下令由他可以信赖的某些边防首领守卫港口和街道，以保护他的安全。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)][ə'rəʊz] [ðæt] [kɪnmɔnt] ['wɪli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bɔ:də(r)] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə]

A	rumour	arose	that	Kinmont	Willie	and	other	border	thieves	were	come	to
一个	谣言	出现	那	金蒙特	威利	和	其他	边界	窃贼	是	来	到

['spu:ljɪ:] [ðə; ði] [taʊn] ,

spulyie	the	town	,
斯普利耶	这	镇	,

有传言说，金蒙特·威利和其他边境窃贼来到这里是为了洗劫这座城镇。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][nəʊ] ['edɪnbrə] ['mɜ:tʃənt] [ðen]

and	immediately	there	was	such	a	scene	as	no	Edinburgh	merchant	then
和	立即地	那里	曾是	这样的	一个	场景	作为	不	爱丁堡	商人	然后

['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] .

living	could	ever	forget	.
活的	可以	曾经	忘记	.

于是，眼前出现了一幕令当时所有爱丁堡商人终生难忘的景象。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bu:ðz] ,

The	principal	men	took	the	goods	out	of	their	booths	,
这	主要的	男人	采取	这	商品	出去	的	他们的	展位	,

负责人把货物从摊位上搬了出来。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — ['pɒsəbli]
and **transported** **them** **to** **the** **strongest** **house** **in** **the** **town** **—** **possibly**
和 运输 他们 到 这 最强 房子 在 这 镇 — 可能
- — ['pəʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,
Macmoran's **—** **posting** **themselves** **and** **servants** **there** **also** **,**
- — 发帖 他们自己 和 仆人 那里 还 ,

并将他们转移到镇上最坚固的房子——可能是麦克莫兰的房子——自己和仆人也驻扎在那里。

[ɔ:l] ['fʊli] [ɑ:md] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] .
all **fully** **armed** **,** **in** **apprehension** **of** **an** **immediate** **attack** **.**
全部 完全 武装 , 在 忧虑 的 一个 即时 攻击 .

所有人员全副武装，担心立即遭到袭击。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['gæðəd]
In **like** **manner** **,** **groups** **of** **the** **craftsmen** **and** **commoner** **sort** **of** **people** **gathered**
在 喜欢 方式 , 团体 的 这 工匠 和 平民 种类 的 人们 聚集
['ɪntu:] [strɒŋ] ['haʊzɪz] ,
into **strong** **houses** **,**
进入 强的 房屋 ,

同样地，工匠和平民百姓也聚集在坚固的房屋里，

[wɪð] [ðeə(r)] [best] [gʊdz] ,
with **their** **best** **goods** **,**
和 他们的 最好的 商品 ,

用他们最好的商品

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑ:mz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] .
and **with** **arms** **in** **their** **hands** **to** **defend** **their** **property** **to** **the** **last** **extremity** **.**
和 和 武器 在 他们的 双手 到 保卫 他们的 财产 到 这 最后的 末端 .

他们手持武器，誓死捍卫自己的财产。

[æn; ən] ['edɪnbrə] ['sɪtɪz(ə)n] , [dʒɒn] - , ['krɒnɪklz] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] — - [dʒʌdʒ] ,
An **Edinburgh** **citizen** **,** **John** **Birrel** **,** **chronicles** **this** **affair** **,** **with** **the** **remark** **—** **'** **Judge** **,**
一个 爱丁堡 公民 , 约翰 - , 编年史 这 事务 , 和 这 评论 — - 法官 ,
['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] , [gɪf; dʒɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [pleɪ] .
gentle **reader** **,** **gif** **this** **be** **play** **.**
温和的 读者 , gif 这 是 玩 .

爱丁堡市民约翰·比雷尔记录了这件事件，并评论道——"请判断，亲爱的读者，这是否是一场游戏。"

- ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['bɔ:dərə(r)] [dɪd]['aʊə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]['krɑ:ftsmən][nəʊ] [hɑ:m] ;
' **After** **all** **,** **the** **guard** **of** **borderers** **did** **our** **merchants** **and** **craftsmen** **no** **harm** **;**
- 后 全部 , 这 警卫 的 边境居民 做过 我们的 商人 和 工匠 不 伤害 ;

"毕竟，边防军并没有伤害我们的商人和工匠；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ri:dz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] { [naɪn] }
but **when** **one** **reads** **of** **such** **{** **9** **}**
但 什么时候 一 阅读 的 这样的 { 9 }

但当读到这样的{9}

[æn; ən][ə'lɑ:m] ,
an **alarm** **,**
一个 警报 ,

警报

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [məkmɔrən] [ænd; ənd] ['gʊrleɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [strɒŋ]
it **becomes** **easy** **to** **understand** **how** **Macmoran** **and** **Gourlay** **had** **such** **strong**
它 变成 简单的 到 理解 如何 麦克莫兰 和 古尔雷 有 这样的 强的
['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
houses **for** **conducting** **their** **business** **,**
房屋 为了 进行 他们的 商业 ,

这就很容易理解为什么麦克莫兰和古尔雷的家族企业如此强大，能够开展如此重要的业务。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['geɪts] [æt; ət][tɒp]

and	how	all	the	closes	in	the	High	Street	should	have	had	gates	at	top
和	如何	全部	这	关闭	在	这	高的	街道	应该	有	有	大门	在	顶部

[ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

and	bottom	,
和	底部	,

还有，商业街上的所有小巷都应该在顶部和底部安装大门。

[æz; əz] [stɪl] [ə'pɪəz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

as	still	appears	in	many	cases	by	the	remaining	hooks	for	the	hinges	.
作为	仍然	出现	在	许多	案例	经过	这	其余的	钩子	为了	这	铰链	.

在许多情况下，铰链上残留的钩子仍然清晰可见。

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	we	pass	on	to	the	early	part	of	the	seventeenth	century	,
什么时候	我们	经过	在	到	这	早期的	部分	的	这	第十七	世纪	,

当我们进入十七世纪早期时，

[wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['edɪnbrə] .

we	still	find	merchants	of	considerable	importance	in	Edinburgh	.
我们	仍然	寻找	商人	的	大量	重要性	在	爱丁堡	.

我们仍然能在爱丁堡找到一些非常重要的商人。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɔː(r)][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz]

They	usually	are	either	the	descendants	or	the	progenitors	of	good	families
他们	通常	是	任何一个	这	后代	或者	这	祖先	的	好的	家庭

.

:

.

他们通常都是名门望族的后代或先祖。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [dʒeɪmz] ['mʌri] ,

As	an	example	of	the	former	,	we	may	take	James	Murray	,
作为	一个	例子	的	这	以前的	,	我们	可能	拿	詹姆斯	默里	,

以詹姆斯·默里为例，我们可以探讨前者。

[ɒv; əv] [huːz] ['lɪvɪŋ] [ləʊ'kæləti][ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] ,

of	whose	living	locality	in	our	city	I	can	say	nothing	,	but	who	,
的	谁	活的	地点	在	我们的	城市	我	能	说	没有什么	,	但	WHO	,

至于他/她居住在我们城市的具体位置，我一无所知，但是，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][əʊld][eɪdʒ][ɪn] - , [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] - ['tʃɜːtʃjɑːd] .

at	his	death	in	old	age	in	1649	,	was	laid	in	the	Greyfriars	'	Churchyard	.
在	他的	死亡	在	老的	年龄	在	-	,	曾是	铺设	在	这	灰衣修士	-	墓地	.

1649 年他因年老去世，葬于格雷弗里亚斯教堂墓地。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['mʌri] [ɒv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ]

James	was	a	younger	son	of	Patrick	Murray	of	Philiphaugh	,	and	to	each
詹姆斯	曾是	一个	年轻	儿子	的	帕特里克	默里	的	菲利福	,	和	到	每个

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

of	his	three	sons	,
的	他的	三	儿子们	,

詹姆斯是菲利普霍夫的帕特里克·默里的幼子，他的三个儿子都是如此。

[baɪ] ['bɛθiːə] [mɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'mjʊər]['fæməli] , [hiː; hi][left][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

by	Bethia	Maule	of	the	Panmure	family	,	he	left	an	estate	.
经过	贝西亚	莫尔	的	这	潘穆尔	家庭	,	他	左边	一个	财产	.

潘穆尔家族的贝西亚·莫尔为他留下了遗产。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] ['betə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][kweɪnt] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Perhaps	**I**	**could**	**in**	**no**	**way**	**better**	**describe**	**him**	**than**	**by**	**the**	**quaint**	**words**	**of**
也许	我	可以	在	不	方式	更好的	描述	他	比	经过	这	古雅	字	的

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪn][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] :

his	**epitaph**	**in**	**the**	**Greyfriars**	**:**
他的	墓志铭	在	这	灰衣修士	:

或许，要更好地描述他，莫过于格雷弗里亚斯教堂墓志铭上那句古雅的文字：

[steɪ] , ['pæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Stay	**,**	**passenger**	**,**	**and**	**shed**	**a**	**tear**	**,**
停留	,	乘客	,	和	棚	一个	撕	,

乘客，请留下，流下眼泪吧。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [dʒeɪmz] ['mʌri] [liːθ] [hɪə(r)] ;

For	**good**	**James**	**Murray**	**lieth**	**here**	**;**
为了	好的	詹姆斯	默里	谎言	这里	;

詹姆斯·默里安息于此；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] [dɪ'sendɪd] ,

He	**was**	**of**	**Philiphaugh**	**descended**	**,**
他	曾是	的	菲利福	下降	,

他是菲利普霍夫家族的后裔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] [kə'mend] ;

And	**for**	**his**	**merchandise**	**commended**	**;**
和	为了	他的	商品	赞扬	;

他的商品也受到了赞扬；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**a**	**good**	**life**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	一个	好的	生活	,

他是一个生活美满的人，

['mærid] ['bɛθiːə] [mɔːl] [tuː; tə] - [es][waɪf] ;

Married	**Bethia**	**Maule**	**to**	**'**	**s**	**wife**	**;**
已婚	贝西亚	莫尔	到	-	s	妻子	;

嫁给了贝西亚·莫尔的妻子；

[hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ɛə] [hiː; hi][gæt][hɜː(r); hə(r)] ;

He	**may**	**thank**	**God**	**that**	**e'er**	**he**	**gat**	**her**	**;**
他	可能	感谢	上帝	那	曾经	他	门	她	;

他或许应该感谢上帝，让他最终得到了她；

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;

She	**bore**	**him**	**three**	**sons**	**and**	**a**	**daughter**	**;**
她	钻孔	他	三	儿子们	和	一个	女儿	;

她为他生了三个儿子和一个女儿；

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪt] ,

The	**first**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**might**	**,**
这	第一的	他	曾是	一个	男人	的	可能	,

他最初是一个力大无穷的人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ;

For	**which**	**the**	**king**	**made**	**him**	**a**	**knight**	**;**
为了	哪个	这	国王	制成	他	一个	骑士	;

因此，国王册封他为骑士；

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][bəuθ][waɪz][ænd; ənd]['waɪli] ,

The	**second**	**was**	**both**	**wise**	**and**	**wily**	**,**
这	第二	曾是	两个都	明智的	和	狡猾的	,

第二个人既睿智又狡猾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['beɪli] ;

For	which	the	town	made	him	a	bailie	;
为了	哪个	这	镇	制成	他	一个	百烈	;

因此，镇上任命他为镇长；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

The	third	,	a	factor	of	renown	,
这	第三	,	一个	因素	的	名声	,

第三个因素是声誉，

[bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Both	in	Campvere	and	in	this	town	.
两个都	在	-	和	在	这	镇	.

坎普韦雷和这个镇上都有。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd][waɪz] ,

His	daughter	was	both	grave	and	wise	,
他的	女儿	曾是	两个都	严重	和	明智的	,

他的女儿既庄重又睿智。

[ænd; ənd] ['mærid] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒeɪmz] [ɛliːz] .

And	married	was	to	James	Elies	.
和	已婚	曾是	到	詹姆斯	埃利斯	.

她的丈夫是詹姆斯·埃利斯。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['trɒtə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['trɒtə(r)][ɒv; əv] - .

Another	of	this	class	was	John	Trotter	,	son	of	Thomas	Trotter	of	Catchelraw	.
其他	的	这	班级	曾是	约翰	特罗特	,	儿子	的	托马斯	特罗特	的	-	.

这一类人中还有一位是约翰·特罗特，他是卡切尔罗的托马斯·特罗特的儿子。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

He	acquired	by	merchandise	in	Edinburgh	the	means	of	purchasing	the	estate	of
他	获得	经过	商品	在	爱丁堡	这	方法	的	购买	这	财产	的

- ,

Mortonhall	,
-	,

他通过在爱丁堡买卖商品积累了资金，从而买下了莫顿霍尔庄园。

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [greɪt] [nəʊt][ænd; ənd]

and	thus	laid	the	foundation	of	a	family	which	still	exists	in	great	note	and
和	因此	铺设	这	基础	的	一个	家庭	哪个	仍然	存在	在	伟大的	笔记	和

['ɒpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

由此奠定了一个至今仍享有盛名、家境富裕的家族的基础。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][dʒɒn] [sin'klɛə] , [ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] - .

A	third	was	John	Sinclair	,	a	cadet	of	the	old	house	of	Longformacus	.
一个	第三	曾是	约翰	辛克莱	,	一个	学员	的	这	老的	房子	的	-	.

第三位是约翰·辛克莱，他是老朗福马库斯家族的后裔。

['biːɪŋ] [bred][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [æz; əz] ['dʌgləsɪz] ['bærənɪdʒ] [ɪk'splɪsɪtli] [di'klɛə] ,

Being	bred	a	merchant	,	as	Douglas's	Baronage	explicitly	declares	,
存在	繁殖	一个	商人	,	作为	道格拉斯的	贵族	明确地	声明	,

正如道格拉斯的《男爵世系》明确记载的那样，他出身商界。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] - ,

he	realised	so	much	wealth	by	his	business	as	to	be	able	,	in	1624	,
他	意识到	所以	很多	财富	经过	他的	商业	作为	到	是	有能力的	,	在	-	,

他通过生意积累了大量财富，以至于在1624年，

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['stiːvənstən] [ɪn] ['hædɪŋtənʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	purchase	the	estate	of	Stevenston	in	Haddingtonshire	,	to	which	he
到	购买	这	财产	的	史蒂文斯顿	在	哈丁顿郡	,	到	哪个	他

['ɑːftəwədz] ['ædɪd] ['ʌðə(r)][lændz] ,

afterwards	added	other	lands	,
然后	额外	其他	土地	,

他购买了哈丁顿郡的史蒂文斯顿庄园，后来又添置了其他土地。

['fɔːmɪŋ] [ɪn] [həʊl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .

forming	in	whole	a	large	estate	.
成型	在	所有的	一个	大的	财产	.

整体构成一个大庄园。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ]['nəʊvə]['skəʊʃə] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	king	conferred	on	him	a	Nova	Scotia	baronetcy	,	which	is	still	enjoyed	by	his
这	国王	授予	在	他	一个	新星	斯科舍省	从男爵爵位	,	哪个	是	仍然	享受	经过	他的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

国王授予他新斯科舍男爵爵位，他的后代至今仍享有这一爵位。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːθ] ['ɪnstəns] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [bleə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd] [sʌn][ɒv; əv] ['pætrɪk] [bleə(r)]

We	have	a	fourth	instance	in	George	Blair	,	a	second	son	of	Patrick	Blair
我们	有	一个	第四	实例	在	乔治	布莱尔	,	一个	第二	儿子	的	帕特里克	布莱尔

[ɒv; əv] - .

of	Pittendreich	.
的	-	.

第四个例子是乔治·布莱尔，他是皮滕德赖希的帕特里克·布莱尔的次子。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒentlmən] { - }

The	wealth	which	this	gentleman	{	10	}
这	财富	哪个	这	绅士	{	-	}

这位先生的财富{10}

[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

acquired	by	merchandise	in	Edinburgh	,	was	the	means	of	purchasing	the	estate
获得	经过	商品	在	爱丁堡	,	曾是	这	方法	的	购买	这	财产

[ɒv; əv] - [ɪn] ['pəːθʃiə] ,

of	Lethendy	in	Perthshire	,
的	-	在	珀斯郡	,

在爱丁堡购得的商品，是购买珀斯郡莱森迪庄园的资金来源。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] - .

to	which	his	son	added	that	of	Glasclune	.
到	哪个	他的	儿子	额外	那	的	-	.

他的儿子补充说，格拉斯克伦也是。

[ə'nʌðə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn][dʒeɪmz] ['rɪdəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] ['rɪdəl]

Another	may	still	be	added	,	in	James	Riddell	,	of	the	ancient	family	of	Riddell
其他	可能	仍然	是	额外	,	在	詹姆斯	里德尔	,	的	这	古老的	家庭	的	里德尔

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .

of	that	Ilk	.
的	那	牛奶	.

或许还可以加上詹姆斯·里德尔，他是古老的里德尔家族的一员。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['pəʊlənd] ,

This	gentleman	,	after	pursuing	a	business	career	for	some	time	in	Poland	,
这	绅士	,	后	追求	一个	商业	职业	为了	一些	时间	在	波兰	,

这位先生在波兰从事商业工作一段时间后，

[weə(r)] ['meni] [skɒtʃ] [juːðz] [ðen] [faʊnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

where	many	Scotch	youths	then	found	occupation	,	returned	to	Edinburgh	about	the
在哪里	许多	苏格兰威士忌	青年	然后	成立	职业	,	返回	到	爱丁堡	关于	这

[jɪə(r)] - ,

year	1603	,
年	-	,

许多苏格兰青年当时在那里找到了工作，大约在1603年左右返回爱丁堡。

[set] [ʌp] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [miːnz] [staɪld] ['besi] ['ælən] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ]

set	up	business	there	,	married	a	lady	of	means	styled	Bessie	Allan	,	and	died	a
放	向上	商业	那里	,	已婚	一个	女士	的	方法	风格	贝西	艾伦	,	和	死亡	一个

['welθi] [mæn] .

wealthy	man	.
富裕	男人	.

他在那里创业，娶了一位名叫贝西·艾伦的富裕女士，去世时是一位富翁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [liːθ] , ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - ,

His	son	,	who	became	a	merchant	in	Leith	,	purchased	the	estate	of	Kinglass	,
他的	儿子	,	WHO	成为	一个	商人	在	利斯	,	购买	这	财产	的	-	,

他的儿子在利斯经商，买下了金格拉斯庄园。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] .

which	he	left	to	a	line	of	descendants	.
哪个	他	左边	到	一个	线	的	后代	.

他将这些财产留给了后代。

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [vjuː] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒentri] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd]

I	cannot	but	view	with	interest	the	good	sense	of	our	gentry	of	two	and
我	不能	但	看法	和	兴趣	这	好的	感觉	的	我们的	绅	的	二	和

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

three	hundred	years	ago	,
三	百	年	前	,

我不禁对两三百年前我们乡绅们的明智之举表示赞赏。

[ɪn] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] [sʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

in	setting	their	younger	sons	to	a	career	of	useful	and	honourable	industry	,
在	环境	他们的	年轻	儿子们	到	一个	职业	的	有用	和	光荣的	行业	,

他们希望自己的幼子从事有益且体面的职业，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['aɪdlɪ] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

instead	of	allowing	them	idly	to	loiter	at	home	,
反而	的	允许	他们	闲散地	到	游荡	在	家	,

而不是让他们无所事事地待在家里，

[ɔː(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

or	go	into	the	little	better	than	idleness	of	a	foreign	military	service	.
或者	去	进入	这	小的	更好的	比	懒惰	的	一个	外国的	军队	服务	.

或者去当外国兵，过着比无所事事好不了多少的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [sʌn]

It	was	evidently	considered	no	discredit	in	those	days	for	a	gentleman's	son
它	曾是	显然	经过考虑的	不	诋毁	在	那些	天	为了	一个	绅士的	儿子

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] .

to	become	a	merchant	in	Edinburgh	.
到	变得	一个	商人	在	爱丁堡	.

在当时，一位绅士的儿子在爱丁堡经商显然并不被认为是一种耻辱。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ,

In	the	age	which	we	now	have	under	our	notice	,
在	这	年龄	哪个	我们	现在	有	在下面	我们的	注意	,

在我们所处的这个时代，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'piːdɪd] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] ,

the	proceedings	of	mercantile	men	were	impeded	and	thwarted	,
这	诉讼程序	的	商业	男人	是	受阻	和	受挫	,

商人的交易活动受到阻碍和挫败。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [fɔːm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [baɪ] [fɔːls] [pə'lɪtɪk(ə)l]

to	a	degree	of	which	we	can	scarcely	form	an	idea	,	by	false	political
到	一个	程度	的	哪个	我们	能	几乎	形式	一个	主意	,	经过	错误的	政治的

[ɪ'kɒnəmi] .

economy	.
经济	.

在某种程度上，我们几乎无法用错误的政治经济学来形成一个概念。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [greɪn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['skeəsəti] — [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

For	a	merchant	to	reserve	grain	during	a	scarcity	—	thus	,	in	the	view	of
为了	一个	商人	到	预订	粮食	期间	一个	缺乏	—	因此	,	在	这	看法	的

['ædəm] [smɪθ] ,

Adam	Smith	,
亚当	史密斯	,

因此，在亚当·斯密看来，商人会在粮食短缺时储备粮食。

['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] [end] [baɪ] ['iːkwəlˌaɪzɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['pɪəriəd] —

serving	a	good	public	end	by	equalising	consumption	over	the	distressed	period	—
服务	一个	好的	民众	结尾	经过	均等	消耗	超过	这	苦恼	时期	—

[wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kraɪm] [kən'demd] [baɪ] [həʊl] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [lɔːz] .

was	then	an	impious	crime	condemned	by	whole	legions	of	laws	.
曾是	然后	一个	不敬	犯罪	谴责	经过	所有的	军团	的	法律	.

在经济困难时期，通过平衡消费来服务于良好的公共利益，在当时却是一种不敬神的罪行，受到无数法律的谴责。

[tuː; tə] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz]

To	export	almost	any	article	that	could	be	consumed	at	home	was
到	出口	几乎	任何	文章	那	可以	是	消耗	在	家	曾是

['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kaʊntɪnənst] ,

generally	discountenanced	,
一般来说	折扣	,

出口几乎所有可以在国内消费的商品通常都不被允许。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [praisiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [kən'sjuːmə(r)] .

as	tending	to	raise	prices	upon	the	home	consumer	.
作为	倾向于	到	增加	价格	之上	这	家	消费者	.

这往往会提高家庭消费者的支出。

[ɪm'pɔːtɪŋ] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l]

Importing	foreign	articles	was	looked	upon	at	the	best	as	a	lamentable
输入	外国的	文章	曾是	看起来	之上	在	这	最好的	作为	一个	令人惋惜的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

进口外国商品充其量被视为一种无奈之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

because	it	caused	money	to	be	sent	out	of	the	country	.
因为	它	导致	钱	到	是	发送	出去	的	这	国家	.

因为它导致资金被转移到国外。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] - ,

We	have	,	for	instance	,	in	1615	,
我们	有	,	为了	实例	,	在	-	,

例如，在1615年，

[ə; eɪ][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l][ə'genst][ə; eɪ] - [məʊst] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd]

a	fulmination	from	the	Privy	Council	against	a	'	most	unlawful	and
一个	轰鸣	从	这	私处	理事会	反对	一个	-	最多	非法的	和

[pə'nɪʃəs] [trɛd][ɒv; əv][ɪk'spɔːrtɪŋ] [egz] [fɜːrθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

pernicious	tred	of	exporting	eggs	furth	of	the	kingdom	,
有害	趋势	的	出口	鸡蛋	更远	的	这	王国	,

枢密院强烈谴责"将鸡蛋出口到王国以外地区的极其非法和有害的行径"。

- [ænd; ənd][ɪn] - ,

'	and	in	1625	,
-	和	在	-	,

' 并在 1625 年，

[ə; eɪ][nɒt] [les] ['fjʊəriəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [trɛd] - [ɒv; əv]

a	not	less	furious	denunciation	of	the	'	mischeant	and	wicked	tred	'	of
一个	不是	较少的	狂怒	谴责	的	这	-	-	和	邪恶	趋势	-	的

[ɪk'spɔːrtɪŋ] ['tæləʊ] .

exporting	tallow	.
出口	脂	.

对出口牛油这种"邪恶卑鄙的行径"的谴责同样义愤填膺。

[ɪn] - , [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] ['nɔːweɪ] ['tɪmbə(r)][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['siːtən] ,

In	1634	,	a	man	wanting	some	Norway	timber	to	build	houses	at	Seaton	,
在	-	,	一个	男人	想要	一些	挪威	木材	到	建造	房屋	在	西顿	,

1634年，一名男子想从挪威进口一些木材，在锡顿建造房屋。

[rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][juːz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][sʌm; səm]

required	to	use	influence	with	the	government	to	be	allowed	to	send	some
必需的	到	使用	影响	和	这	政府	到	是	允许	到	发送	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [iːst] ['ləʊðiən] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɜːgən] .

of	his	own	East	Lothian	wheat	for	it	to	Bergen	.
的	他的	自己的	东方	洛锡安	小麦	为了	它	到	卑尔根	.

他需要利用与政府的关系，才能获准将他自己东洛锡安的一些小麦运往卑尔根。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃnəs] [pʊt][ə; eɪ] [ded] - [lɒk] [ə'pɒn] ['nɪəli] ['evrɪθɪŋ] [ðæt][æn; ən]

An	unenlightened	selfishness	put	a	dead	-	lock	upon	nearly	everything	that	an
一个	闭塞	自私	放	一个	死的	-	锁	之上	几乎	一切	那	一个

[ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

enlightened	view	of	the	interests	of	all	would	have	counselled	to	be	done	.
开明	看法	的	这	兴趣	的	全部	会	有	建议	到	是	完毕	.

愚昧的自私阻碍了几乎所有原本出于开明的、以所有人利益为重的事情的实施。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

In	these	circumstances	,
在	这些	情况	,

在这种情况下，

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['fɒrən] [treɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][nəʊ][smɔːl] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [skɪl]

to	succeed	in	foreign	trade	must	have	required	no	small	amount	of	skill
到	成功	在	外国的	贸易	必须	有	必需的	不	小的	数量	的	技能

[ænd; ənd]['pɒləsi] ,

and	policy	,
和	政策	,

要想在对外贸易中取得成功，必然需要相当的技巧和策略。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [miːnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

as	well	as	means	,	because	in	addition	to	all	the	natural	difficulties	,
作为	出色地	作为	方法	,	因为	在	添加	到	全部	这	自然的	困难	,

以及其他手段，因为除了所有自然困难之外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bæd] [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [i'veid] [ɔ:(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,

there	were	bad	laws	to	be	evaded	or	overcome	,
那里	是	坏的	法律	到	是	躲避	或者	克服	,

当时存在一些需要规避或克服的恶法。

[ɔ:(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪg'zempʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] [kə'rʌpt] ['steɪtsmən] .

or	privileges	and	exemptions	to	be	purchased	from	corrupt	statesmen	.
或者	特权	和	豁免	到	是	购买	从	腐败	政治家	.

或者从腐败的政治家那里购买特权和豁免权。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['sʌmptjʊəri] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] { - }

There	were	also	in	those	days	sumptuary	laws	for	{	11	}
那里	是	还	在	那些	天	奢侈品	法律	为了	{	-	}

当时也有关于奢侈品的法律{11}

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]['ɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [tu:] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] .

preventing	the	people	from	injuring	themselves	by	too	expensive	habits	.
预防	这	人们	从	受伤	他们自己	经过	也	昂贵的	习惯	.

防止人们因过于昂贵的习惯而伤害自己。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'vaʊd]

They	are	understood	to	have	not	been	very	effectual	for	their	avowed
他们	是	理解	到	有	不是	到过	非常	有效的	为了	他们的	公开承认

['pɜ:pəs] ;

purpose	;
目的	;

据了解，它们并未很好地实现其既定目标；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [sɜ:v] [ə; eɪ] [gʊd] [end][ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	now	serve	a	good	end	in	revealing	to	us	the	nature	of	the
但	他们	现在	服务	一个	好的	结尾	在	揭示	到	我们	这	自然	的	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:sə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪmz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)] .

business	of	the	mercer	in	the	times	to	which	they	refer	.
商业	的	这	默瑟	在	这	时代	到	哪个	他们	参考	.

但它们现在却很好地揭示了它们所指时代中布料商的业务性质。

[wi:; wi][faɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn] - ,

We	find	,	for	example	,	in	1581	,
我们	寻找	,	为了	例子	,	在	-	,

例如，我们发现，在1581年，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] ['sɪv(ə)l]

when	the	country	was	but	a	few	years	emerged	from	a	calamitous	civil
什么时候	这	国家	曾是	但	一个	很少	年	出现	从	一个	灾难性的	民用

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

当时，这个国家才刚刚从一场灾难性的内战中走出来几年，

[ðæt] ['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [mi:n] [ɪ'steɪt] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] - [ðə; ði]

that	even	people	of	what	was	called	'	mean	estate	'	were	addicted	to	'	the
那	甚至	人们	的	什么	曾是	称为	-	意思是	财产	-	是	上瘾	到	-	这

['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒstli] - ,

wearing	of	costly	cleithing	,
穿着	的	昂贵	-	,

即使是所谓的"下层阶级"的人也沉迷于"穿着昂贵的紧身衣"，

[ɒv; əv] [sɪlks] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [leɪn] , ['kæmbrɪk] , ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)]

of	silks	of	all	sorts	,	laine	,	cambric	,	fringes	,	and	passments	of	gold	,	silver
的	帛	的	全部	排序	,	莱恩	,	麻纱	,	边缘	,	和	通行证	的	金子	,	银

,

,

,

各种丝绸，细棉布，金银流苏和饰带，

[ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [kleɪθ] , [meɪd] [ænd; ənd] [brɑkt] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

and	silk	,	and	woollen	claith	,	made	and	brocht	from	foreign	countries	.
和	丝绸	,	和	羊毛	克莱斯	,	制成	和	布罗赫特	从	外国的	国家	.

还有丝绸和羊毛呢，都是从国外进口的。

- [hens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ,

'	Hence	,	it	was	stated	,
-	因此	,	它	曾是	声明	,

因此，有人指出：

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] - [æz; əz] [ɪz] [nɒt] [lɒŋgə(r)]

the	prices	of	these	articles	had	grown	to	such	a	height	'	as	is	not	longer
这	价格	的	这些	文章	有	生长	到	这样的	一个	高度	-	作为	是	不是	更长

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

able	to	be	sustained	without	the	great	skaith	and	inconvenience	of	the
有能力的	到	是	持续	没有	这	伟大的	斯凯斯	和	不便	的	这

['kɒmənˌwiːl] - — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

commonweal	'	—	that	is	to	say	,
公理	-	—	那	是	到	说	,

这些商品的价格已经上涨到如此之高，“以至于如果没有给公众带来巨大的损失和不便，就无法继续维持下去”——也就是说，

['dʒent(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ,

gentles	were	of	opinion	that	they	would	get	such	articles	much	cheaper	,
温柔	是	的	观点	那	他们	会	得到	这样的	文章	很多	更便宜	,

绅士们认为他们可以以更低的价格买到这类商品。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

if	there	were	no	other	customers	for	them	.
如果	那里	是	不	其他	顾客	为了	他们	.

如果没有其他顾客的话。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['faɪnəri] [wɒz; wəz] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,

The	general	inclination	for	foreign	finery	was	held	all	the	more	indefensible	,
这	一般的	倾角	为了	外国的	服饰	曾是	握住	全部	这	更多的	站不住脚的	,

人们普遍认为，对外国华丽服饰的偏爱更加站不住脚。

['siːɪŋ] [ðæt] - [gɒd] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [relm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɒdətiz] [fɔː(r); fə(r)] -

seeing	that	'	God	has	granted	to	this	realm	sufficient	commodities	for	claithing
看到	那	-	上帝	有	的确	到	这	领域	充足的	商品	为了	-

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [self] ,

of	the	inhabitants	thereof	within	the	self	,
的	这	居民	其中	之内	这	自己	,

既然“上帝已赐予这片土地上足够的资源，供其居民在自身之内占有，

[gɪf; dʒɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [heɪm]

gif	the	people	were	vertuously	employed	in	working	of	the	same	at	hame
gif	这	人们	是	正直地	受雇	在	在职的	的	这	相同的	在	家

.

:

.

gif 人们在 hame 从事同样的工作，并表现出极大的热情。

- [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ækt][ɪn] - [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [nəʊ] [p'ɜ:sənz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
' **Another such act in 1621 ordained that no persons but those of the nobility ,**
- 其他 这样的 行为 在 - 受戒 那 不 人 但 那些 的 这 贵族 ,

1621年的另一项类似法令规定，除贵族以外，任何人不得.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pə'zesɪŋ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][mɜ:rks][ɒv; əv] [fri:] ['jɪəli] [rent] ,
and others possessing six thousand merks of free yearly rent ,
和 其他的 拥有 六 千 默克 的 自由的 每年 租 ,

以及其他拥有每年六千马克免租期的人，

[ʃʊd; ʃəd][weə(r)] - ['eni] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [klɒθ] ,
should wear ' any clothing of gold or silver cloth ,
应该 穿 - 任何 衣服 的 金子 或者 银 布 ,

应该穿"任何用金银布料制成的衣服"，

[ɔ:(r)] ['eni] [gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [leɪs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'pærəl] ; - ['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ju:z] - ['velvɪt] ,
or any gold or silver lace upon their apparel ; ' neither should they use ' velvet ,
或者 任何 金子 或者 银 蕾丝 之上 他们的 服饰 ; - 两者都不 应该 他们 使用 - 天鹅绒 ,

或在其服饰上使用任何金银花边；'也不应该使用'天鹅绒，

['sætɪn] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɒv; əv][sɪlk] .
sattin , or other stuffs of silk .
缎子 , 或者 其他 东西 的 丝绸 .

缎子或其他丝绸制品。

- ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [welθ] [tu:; tə][weə(r)] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [wɜ:(r); wə(r)]
' **Even those who were privileged by wealth to wear these articles , were**
- 甚至 那些 WHO 是 特权 经过 财富 到 穿 这些 文章 , 是
[fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
forbidden to have embroidery ,
禁止 到 有 刺绣 ,

"即使是那些有幸拥有这些服饰的人，也被禁止佩戴刺绣饰品。"

[leɪs] , [ɔ:(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,
lace , or passments upon their clothes ,
蕾丝 , 或者 通行证 之上 他们的 衣服 ,

她们衣服上的蕾丝或饰带

- [ɪk'sept] ['əʊnli][ə; eɪ][pleɪn] ['weltɪŋ] [leɪs] [ɒv; əv][sɪlk][ə'pɒn][ðə; ði] [si:mz] [ɔ:(r)] ['bɔ:dəz] .
' **except only a plain welting lace of silk upon the seams or borders .**
- 除了 仅有的 一个 清楚的 滚边 蕾丝 的 丝绸 之上 这 接缝 或者 边界 .

"只是在接缝或边缘处饰以简单的丝绸滚边花边。"

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] - [ðə; ði] [sed] [ə'pærəl] [ɒv; əv][sɪlk][bi:; bi][nəʊ] [weɪz] [kʌt]
' **They were also to observe that ' the said apparel of silk be no ways cut**
- 他们 是 还 到 观察 那 - 这 说 服饰 的 丝绸 是 不 方式 切
[aʊt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɒv; əv][sɪlk] ,
out upon other stuffs of silk ,
出去 之上 其他 东西 的 丝绸 ,

他们还必须遵守以下规定："上述丝绸服装不得以任何方式在其他丝绸面料上裁剪而成。"

[ɪk'sept] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæfɪtə] .
except upon a single taffeta .
除了 之上 一个 单身的 塔夫绸 .

除了一块塔夫绸。

- [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dɪ'gri:] ,
' **By the same act , it was enjoined that no person of whatsoever degree ,**
- 经过 这 相同的 行为 , 它 曾是 禁止 那 不 人 的 任何 程度 ,

"同一法案还规定，任何人，无论其地位如何，均不得....."

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [pəːl] [ɔː(r)] ['rɪbənɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

except	those	privileged	as	above	,	should	have	'	pearling	or	ribboning	upon	their
除了	那些	特权	作为	多于	,	应该	有	-	珍珠	或者	丝带	之上	他们的

[rʌf] , [sɑːk] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] [sɒks] ;

ruffs	,	sarks	,	napkins	,	and	socks	;
褶边	,	萨克斯	,	餐巾纸	,	和	袜子	;

除上述享有特权者外，其他人的褶领、衬衫、餐巾和袜子上不应有珠饰或丝带装饰；

- [ænd; ənd] ['eni] [pəːl] [ɔː(r)] ['rɪbənɪŋ] [səʊ] [wɔːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd]

'	and	any	pearling	or	ribboning	so	worn	was	to	be	'	of	those	made
-	和	任何	珍珠	或者	丝带	所以	磨损	曾是	到	是	-	的	那些	制成

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

within	the	kingdom	of	Scotland	,
之内	这	王国	的	苏格兰	,

'并且所佩戴的任何珍珠或丝带饰品都必须是"苏格兰王国境内制造的"。

- ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['penəlti] .

'	under	a	high	penalty	.
-	在下面	一个	高的	惩罚	.

受到严厉处罚。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['kɑːstə(r)] - [hæts] , ['feðər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪnz] [wɪð] [pɜːlz]

So	,	also	,	castor	-	hats	,	feathers	for	the	head	,	and	gold	chains	with	pearls
所以	,	还	,	蓖麻	-	帽子	,	羽毛	为了	这	头	,	和	金子	链条	和	珍珠

[ɔː(r)] [stəʊnz] ,

or	stones	,
或者	石头	,

还有，海狸皮帽、羽毛头饰以及镶嵌珍珠或宝石的金链。

[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] ; [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]

were	forbidden	for	all	except	the	privileged	classes	;	and	servants	were
是	禁止	为了	全部	除了	这	特权	课程	;	和	仆人	是

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][həʊm] - [meɪd] ['fʌstiən] ,

restricted	to	home	-	made	fustian	,
受限制的	到	家	-	制成	粗麻布	,

除了特权阶级之外，其他人都被禁止穿着这种服饰；仆人只能穿自制的粗布衣。

['kænvəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [greɪ] , [bluː] ,

canvas	,	and	other	stuffs	,	and	husbandmen	to	the	common	gray	,	blue	,
帆布	,	和	其他	东西	,	和	农夫	到	这	常见的	灰色的	,	蓝色的	,

[ænd; ənd][self] - [blæk] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	self	-	black	cloth	of	the	country	.
和	自己	-	黑色的	布	的	这	国家	.

帆布和其他织物，以及农夫们为该国常见的灰色、蓝色和黑色布料所做的耕作。

[baɪ][self] - [blæk] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ɪz] [ment] [klɒθ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ɪts]

By	self	-	black	I	presume	is	meant	cloth	made	of	the	wool	of	black	sheep	in	its
经过	自己	-	黑色的	我	怙	是	意思是	布	制成	的	这	羊毛	的	黑色的	羊	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

natural	state	.
自然的	状态	.

我猜想，纯黑色指的是用天然黑羊毛制成的布料。

[ðiːz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊmli] [kaɪndz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['webstə(r)]

These	plain	and	homely	kinds	of	cloth	were	woven	by	the	village	websters
这些	清楚的	和	家常的	种类	的	布	是	编织	经过	这	村庄	韦伯斯特

[aʊt] [ɒv; əv] [jɑːn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪdnz] [hæd; həd] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði]

out	of	yarn	which	the	housewives	and	their	maidens	had	spun	by	the
出去	的	纱	哪个	这	家庭主妇	和	他们的	少女们	有	旋转	经过	这

['wɪntə(r)] ['faɪəsaɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] . { - }

winter	fireside	when	there	was	no	more	pressing	work	to	do	.	{	12	}
冬天	炉边	什么时候	那里	曾是	不	更多的	紧迫	工作	到	做	.	{	-	}

这些朴素朴素的布料是由村里的织布工用纱线织成的，这些纱线是家庭主妇和她们的女仆们在冬天没有更紧迫的家务要做的时候，在炉火旁纺成的。{12}

[sʌʧ] [klɒθs] , [səʊ] [meɪd] ,

Such	cloths	,	so	made	,
这样的	布料	,	所以	制成	,

这样制成的布料

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋst] ['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

continued	in	use	amongst	simple	rustic	people	down	to	the	close	of	the	last
持续	在	使用	在	简单的	乡村	人们	向下	到	这	关闭	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

直到上世纪末，这种物品仍在淳朴的农村居民中继续使用。

[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

and	partially	even	a	little	later	.
和	部分	甚至	一个	小的	之后	.

甚至稍晚一些时候也有部分是这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

I	believe	they	have	now	entirely	disappeared	.
我	相信	他们	有	现在	完全	消失	.

我相信他们现在已经完全消失了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [[ɪm'pedɪmənts]] [frɒm; frəm] [bæd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'fɪʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

Notwithstanding	all	impediments	from	bad	and	simply	officious	legislation	,
虽然	全部	障碍	从	坏的	和	简单地	爱管闲事的	立法	,

尽管存在种种阻碍，例如糟糕的、过于繁琐的法律法规，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]

we	can	see	that	the	first	third	of	the	seventeenth	century	was	a	time
我们	能	看	那	这	第一的	第三	的	这	第十七	世纪	曾是	一个	时间

[ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɪn] ['skɒtlənd] ['dʒen(ə)rəli] ,

of	mercantile	prosperity	and	progress	in	Scotland	generally	,
的	商业	繁荣	和	进步	在	苏格兰	一般来说	,

我们可以看到，十七世纪的前三分之一时期是苏格兰商业繁荣和发展的时期。

[ænd; ənd] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	in	Edinburgh	in	particular	.
和	在	爱丁堡	在	特别的	.

尤其是在爱丁堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] ; [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ;

The	country	was	at	peace	;	the	laws	were	tolerably	well	executed	;
这	国家	曾是	在	和平	;	这	法律	是	勉强可以接受	出色地	执行	;

国家处于和平时期；法律执行得还算不错；

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] .

and	as	yet	the	religious	troubles	of	the	century	had	not	begun	.
和	作为	然而	这	宗教	麻烦	的	这	世纪	有	不是	开始	.

而本世纪的宗教动荡尚未开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

There	was	a	general	disposition	,	encouraged	by	the	king	,
那里	曾是	一个	一般的	处置	,	鼓励	经过	这	国王	,

在国王的鼓励下，普遍存在着这样一种倾向：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

to	see	the	useful	arts	cultivated	in	our	country	;
到	看	这	有用	艺术	栽培	在	我们的	国家	;

去看看我国所发展的各种实用技艺；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ækʧuəli] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	several	were	actually	now	established	for	the	first	time	.
和	一些	是	实际上	现在	已确立的	为了	这	第一的	时间	.

其中几个实际上是首次成立。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] [ɪn]

For	example	,	it	was	now	that	leather	was	first	made	of	good	quality	in
为了	例子	,	它	曾是	现在	那	皮革	曾是	第一的	制成	的	好的	质量	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

例如，正是在这个时候，苏格兰才开始生产优质皮革。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

the	improved	art	being	introduced	by	workmen	from	England	.
这	改进	艺术	存在	介绍	经过	工人	从	英格兰	.

由英国工匠引进的改良艺术。

[ðə; ði] [ˌmænju'fækʧə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] - [æt; ət] [wiːmz] [ɪn] [faɪf] ,

The	manufacture	of	glass	was	set	up	in	1610	at	Wemyss	in	Fife	,
这	生产	的	玻璃	曾是	放	向上	在	-	在	韦米斯	在	法夫郡	,

玻璃制造厂于1610年在法夫郡的韦姆斯建立。

[baɪ] [ðə; ði] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [met] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [sək'ses] .

by	the	ancestor	of	the	Earls	of	Kinnoul	,	and	met	with	tolerable	success	.
经过	这	祖先	的	这	伯爵	的	-	,	和	遇见	和	可容忍的	成功	.

由金诺尔伯爵的祖先所为，并取得了尚可的成功。

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli]

Paper	and	a	superior	kind	of	cloth	were	attempted	,	but	unsuccessfully
纸	和	一个	优越的	种类	的	布	是	尝试过	,	但	不成功

.

:

.

我们尝试过用纸和一种更高级的布料，但都失败了。

[ə; eɪ] [greɪt] [grʌdʒ] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] ['ænjuəli] [sent] [tuː; tə] ['flɑːndəz]

A	great	grudge	being	entertained	regarding	the	large	sums	annually	sent	to	Flanders
一个	伟大的	怨恨	存在	娱乐	关于	这	大的	总和	每年	发送	到	弗兰德斯

[fɔː(r); fə(r)] [səʊp] ,

for	soap	,
为了	肥皂	,

人们对每年运往弗兰德斯购买肥皂的大笔款项怀有极大的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌʧ] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [meɪd] [æt; ət] [liːθ] , [ɪn] - ,

there	was	much	interest	excited	by	an	effort	made	at	Leith	,	in	1619	,
那里	曾是	很多	兴趣	兴奋的	经过	一个	努力	制成	在	利斯	,	在	-	,

1619年在利斯进行的一项尝试引起了人们的极大兴趣。

[tuː; tə] [ˌmænju'fækʧə(r)] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .

to	manufacture	that	useful	article	.
到	生产	那	有用	文章	.

制造这种有用的物品。

[ðə; ði]['entəpraɪzə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [nə'θænjəl] - ,

The	enterpriser	was	Mr	Nathaniel	Udwart	,
这	企业家	曾是	先生	纳撒尼尔	-	,

这位企业家名叫纳撒尼尔·乌德沃特先生。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪkəl] - [huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

son	of	the	Nicol	Udwart	who	had	entertained	King	James	in	his	house	in
儿子	的	这	尼科尔	-	WHO	有	娱乐	国王	詹姆斯	在	他的	房子	在

- [waɪnd] .

Niddry's	Wynd	.
-	风	.

他是尼科尔·乌德瓦特的儿子，尼科尔·乌德瓦特曾在尼德里巷的家中款待过詹姆斯国王。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)l]

As	an	encouragement	,	he	asked	a	privilege	excluding	the	foreign	article
作为	一个	鼓励	,	他	问	一个	特权	不包括	这	外国的	文章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

for	a	number	of	years	,
为了	一个	数字	的	年	,

为了表示鼓励，他要求给予几年的特权，禁止进口外国商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

and	the	Privy	Council	took	much	pains	to	ascertain	if	this	could	be	done
和	这	私处	理事会	采取	很多	疼痛	到	探明	如果	这	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

without	prejudice	to	the	public	.
没有	偏见	到	这	民众	.

枢密院费尽心思地确定这样做是否会对公众造成损害。

['peɪdʒɪz]['ɑːftə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Pages	after	pages	of	their	records	are	filled	with	deliberations	on	the	subject	,
页	后	页面	的	他们的	记录	是	已填	和	审议	在	这	主题	,

他们的记录中一页又一页都充满了对这一主题的讨论，

['mɑːdʒɪnəli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ə'nent][ðə; ði] [seɪp] , - [ɔː(r)] - ['mɪstə(r)] [nə'θænjəl] [hɪz; ɪz]

marginally	marked	with	the	words	,	'	Anent	the	Sape	,	'	or	'	Mr	Nathaniel	his
略微	标记	和	这	字	,	-	附近	这	萨佩	,	-	或者	-	先生	纳撒尼尔	他的

[seɪp] ;

sape	;
萨佩	;

边缘标有"关于萨佩"或"纳撒尼尔先生的萨佩"字样；

- [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['prɪvəlɪdʒ] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

'	and	finally	,	he	obtained	the	desired	privilege	under	certain	conditions	.
-	和	最后	,	他	获得	这	想要的	特权	在下面	肯定	状况	.

最终，他在一定条件下获得了所需的特权。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In	this	matter	,	however	,	flesh	and	blood	could	not	endure	the	false	political
在	这	事情	,	然而	,	肉	和	血	可以	不是	忍受	这	错误的	政治的

[ɪ'kɒnəmi] .

economy	.
经济	.

然而，在这个问题上，血肉之躯是无法忍受虚假的政治经济的。

['mɪstə(r)] [nə'θæniəlz] [səʊp][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kwɒləti] ;

Mr	Nathaniel's	soap	was	pronounced	to	be	of	unsatisfactory	quality	;
先生	纳撒尼尔的	肥皂	曾是	发音	到	是	的	不令人满意	质量	;

纳撒尼尔先生的肥皂被判定为质量不合格；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstənt]

and	it	was	shewn	to	be	better	for	the	people	in	such	distant
和	它	曾是	展示	到	是	更好的	为了	这	人们	在	这样的	遥远

['prɒvɪnsɪz] [æz; əz] [dʌm'friːs] ,

provinces	as	Dumfries	,
省份	作为	邓弗里斯	,

事实证明，这对像邓弗里斯这样偏远省份的人民来说更好。

[tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðeə(r)] [səʊp] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [liːθ]

to	import	their	soap	from	Flanders	,	than	to	transport	it	from	Leith
到	进口	他们的	肥皂	从	弗兰德斯	,	比	到	运输	它	从	利斯

[baɪ][lænd] - ['kærɪdʒ] .

by	land	-	carriage	.
经过	土地	-	运输	.

他们宁愿从弗兰德斯进口肥皂，也不愿从利斯用陆路运输。

[ðə; ðiː] ['neɪtɪv] [səʊp] - ['fæktri; 'fæktəri] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

The	native	soap	-	factory	appears	,	therefore	,	to	have	had	a
这	本国的	肥皂	-	工厂	出现	,	所以	,	到	有	有	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][fɜːst] .

considerable	struggle	at	first	.
大量	斗争	在	第一的	.

因此，这家本土肥皂厂起初似乎经历了相当大的困难。

['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Afterwards	,	it	was	more	successfully	carried	on	,	along	with	the	making	of
然后	,	它	曾是	更多的	成功地	携带	在	,	沿着	和	这	制作	的

-	,

potasses	,
-	,

之后，这项业务与钾肥的生产一起，得到了更成功的开展。

[baɪ] ['pætrɪk] [mɔːl] , [ðə; ðiː]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔːdz] [pæn'mjʊər] ;

by	Patrick	Maule	,	the	ancestor	of	the	Lords	Panmure	;
经过	帕特里克	莫尔	,	这	祖先	的	这	领主	潘穆尔	;

作者：帕特里克·莫尔，潘穆尔勋爵的祖先；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['welθi] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'həʊldən][tuː; tə]

for	here	is	another	of	our	wealthy	noble	families	who	were	beholden	to
为了	这里	是	其他	的	我们的	富裕	高贵	家庭	WHO	是	受托人	到

[treɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

trade	for	some	part	of	their	fortunes	.
贸易	为了	一些	部分	的	他们的	财富	.

因为这里还有另一个富有的贵族家庭，他们不得不通过贸易来换取部分财富。

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɔːls]

We	really	must	not	be	too	hard	upon	our	ancestors	for	the	false
我们	真的	必须	不是	是	也	难的	之上	我们的	祖先	为了	这	错误的

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['mæksɪmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

commercial	maxims	by	which	they	made	their	own	interests	so	much	of	a	difficulty
商业的	格言	经过	哪个	他们	制成	他们的	自己的	兴趣	所以	很多	的	一个	困难

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

我们不应该过于苛责我们的祖先，因为他们奉行的错误商业准则，使自己的利益受到了极大的损害。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][wiː; wi] { - }

for	we	ought	to	remember	how	recently	we	{	13	}
为了	我们	应该	到	记住	如何	最近	我们	{	-	}

因为我们应该记住我们不久前{13}

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri]['mæksɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] ['fɒrən] ['neɪʃnz]

have	shaken	off	some	of	these	very	maxims	,	and	how	greatly	foreign	nations
有	摇晃	离开	一些	的	这些	非常	格言	,	和	如何	非常	外国的	国家

[jet] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

yet	suffer	from	them	.
然而	遭受	从	他们	.

一些国家已经摆脱了这些格言，但其他国家却仍然深受其害。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hɪə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] ,

I	daresay	you	will	all	hear	,	with	something	like	a	smile	,
我	敢说	你	将要	全部	听到	,	和	某物	喜欢	一个	微笑	,

我敢说你们都会听到这样的说法，带着一丝微笑：

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn] - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltrɪmən] [ɒv; əv]

that	the	proceedings	of	King	James	in	1598	,	regarding	the	poultrymen	of
那	这	诉讼程序	的	国王	詹姆斯	在	-	,	关于	这	家禽养殖户	的

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

即詹姆斯国王于1598年就爱丁堡家禽商所采取的行动，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən]['iːdɪkt][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪməm][praisiz] ,

who	tried	to	evade	an	edict	for	maximum	prices	,
WHO	尝试	到	逃避	一个	法令	为了	最大限度	价格	,

试图逃避最高限价法令的人

[baɪ] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['pəʊltri] [ɪn]['siːkrət][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [gɪv] ['betə(r)][praisiz] ,

by	selling	their	poultry	in	secret	to	people	who	would	give	better	prices	,
经过	销售	他们的	家禽	在	秘密	到	人们	WHO	会	给	更好的	价格	,

他们会偷偷地把家禽卖给那些愿意出更高价格的人。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - ,

were	precisely	imitated	by	the	present	Emperor	of	France	in	1856	,
是	恰恰	模仿	经过	这	展示	皇帝	的	法国	在	-	,

1856年，现任法国皇帝对此进行了精确的模仿。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

with	respect	to	the	butchers	of	Paris	.
和	尊重	到	这	屠夫	的	巴黎	.

致巴黎的屠夫们。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [dɪd][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æt; ət]

And	in	what	,	it	will	be	asked	,	did	the	external	commerce	of	Scotland	at
和	在	什么	,	它	将要	是	问	,	做过	这	外部的	商业	的	苏格兰	在

[ðɪs] [taɪm] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

this	time	consist	?
这	时间	由	?

那么，人们会问，当时苏格兰的对外贸易主要包括哪些方面呢？

[fɜːst] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] , ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [jɑːn] , [haɪdz] , ['tæləʊ]

First	,	then	,	was	the	exporting	of	wool	,	woollen	and	linen	yarn	,	hides	,	tallow
第一的	,	然后	,	曾是	这	出口	的	羊毛	,	羊毛	和	亚麻布	纱	,	隐藏	,	脂

,

,

,

首先出口的是羊毛、毛纺纱和亚麻纱、兽皮、牛油。

['bʌtə(r)] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['bærəld] [fleʃ] , ['sæmən] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] , ['ɔ:lsəʊ] [stʌf]
butter , oil , and barrelled flesh , salmon , and herrings , also plaiden stuff
黄油 , 油 , 和 桶装 肉 , 三文鱼 , 和 鲱鱼 , 还 普莱登 东西
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
and stockings , to the Low Countries .
和 长筒袜 , 到 这 低的 国家 .

黄油、橄榄油、桶装肉、鲑鱼、鲱鱼，还有披肩织物和长袜，都运往低地国家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [kən'faɪnd] [baɪ] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv]
This was a trade exclusively confined by strict regulation to the port of
这 曾是 一个 贸易 只 受限 经过 严格的 规定 到 这 港口 的
-
Campvere ,
-

这项贸易受到严格管制，仅限于坎普韦雷港。

[weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
where , for many years past , there had been established a corporation of
在哪里 , 为了 许多 年 过去的 , 那里 有 到过 已确立的 一个 公司 的
['skɒtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,
Scottish merchants ,
苏格兰 商人 ,

过去很多年里，那里一直存在着一个由苏格兰商人组成的商会。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətə(r)] .
under a chief called the Conservator .
在下面 一个 首席 称为 这 监护人 .

在一位名为"保护官"的首领领导下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] ,
It was a body entirely independent of the local authorities ,
它 曾是 一个 身体 完全 独立的 的 这 当地的 当局 ,

这是一个完全独立于地方当局的机构。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['maitinis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
as well of their High Mightinesses of the Netherlands ; for the
作为 出色地 的 他们的 高的 力量 的 这 荷兰 ; 为了 这
[kən'sɜ:vətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][sɪks] ,
Conservator , with a council of six ,
监护人 , 和 一个 理事会 的 六 ,

以及荷兰诸位至高无上的君主；至于监护人，则由六人组成的委员会负责。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [kə'nektɪd] [wɪð] ['skɒtɪʃ]
or at least four , was entitled to adjudge in every case connected with Scottish
或者 在 至少 四 , 曾是 标题 到 宣判 在 每一个 案件 连接 和 苏格兰
['mɜ:rtʃənt] [ɔ:(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
merchants or merchandise .
商人 或者 商品 .

或者至少有四名法官，有权对与苏格兰商人或商品有关的每一起案件进行审判。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
The Scottish merchants had a street and a quay to themselves ,
这 苏格兰 商人 有 一个 街道 和 一个 码头 到 他们自己 ,

苏格兰商人独享一条街道和一个码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,
and a minister of their own choice ,
和 一个 部长 的 他们的 自己的 选择 ,

以及他们自己选择的部长，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [meə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [pə(r)] ['ænəm] .

to	whom	the	native	mayor	paid	a	salary	of	nine	hundred	guilders	per	annum	.
到	谁	这	本国的	市长	有薪酬的	一个	薪水	的	九	百	荷兰盾	每	年	.

当地市长每年向他支付九百荷兰盾的薪水。

['sekənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] ['pəʊlənd] ,

Second	,	there	was	a	considerable	trade	with	Poland	,
第二	,	那里	曾是	一个	大量	贸易	和	波兰	,

其次，波兰与该国有着相当可观的贸易往来。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['skɒtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['dæntsɪg] ,

the	goods	being	introduced	by	Scottish	merchants	residing	at	Dantzig	,
这	商品	存在	介绍	经过	苏格兰	商人	居住	在	但泽	,

居住在但泽的苏格兰商人引进的商品，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] ['pɛdlərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

while	the	country	itself	was	said	to	swarm	with	pedlers	of	our	nation	,
尽管	这	国家	本身	曾是	说	到	蜂群	和	小贩	的	我们的	国家	,

据说，这个国家到处都是兜售我们国家商品的商贩。

[baɪ] [huːm] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] .

by	whom	,	I	presume	,	the	merchandise	was	diffused	.
经过	谁	,	我	怙	,	这	商品	曾是	扩散	.

我推测，这些商品就是通过他分销出去的。

['aʊə(r)] ['taʊnzmən] , ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [ef] . ['skiːnɪ] ,

Our	townsman	,	Mr	W	.	F	.	Skene	,
我们的	镇民	,	先生	W	.	F	.	斯基恩	,

我们的镇民，WF Skene 先生，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [faʊnd] [æt; ət]['dæntsɪg] [ə'bʌndənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ]

tells	me	that	he	lately	found	at	Dantzig	abundant	records	of	the	Scotch
讲述	我	那	他	最近	成立	在	但泽	丰富	记录	的	这	苏格兰威士忌

['mɜːtʃəndaɪs] ['fɔːməli] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] .

merchandise	formerly	carried	on	there	.
商品	以前	携带	在	那里	.

他告诉我，他最近在但泽发现了大量以前在那里销售的苏格兰商品的记录。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wʊl] [ænd; ənd] [kɔːs] [klɒθs] ; [ðə; ði] [ɪk'spɔːts] , [kɔːn] , [tɑː(r)] ,

The	imports	were	wool	and	coarse	cloths	;	the	exports	,	corn	,	tar	,
这	进口	是	羊毛	和	粗	布料	;	这	出口	,	玉米	,	焦油	,

进口商品为羊毛和粗布；出口商品为玉米、焦油。

[ænd; ənd] [waɪn] — [wens] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['dæntsɪg] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

and	wine	—	whence	the	latter	was	brought	to	Dantzig	does	not	appear	,
和	葡萄酒	—	何处	这	后者	曾是	带来	到	但泽	做	不是	出现	,

至于葡萄酒——后者是从哪里运到但泽的，则不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntriz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	it	might	be	from	some	countries	far	to	the	south	,
但	它	可能	是	从	一些	国家	远的	到	这	南	,

但它也可能来自遥远的南方某些国家。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði]['vɪstjulə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn]

for	through	the	Vistula	there	were	communications	between	this	Hanseatic	town
为了	通过	这	维斯瓦河	那里	是	通讯	之间	这	汉萨同盟	镇

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	districts	far	removed	in	that	direction	.
和	地区	远的	已移除	在	那	方向	.

因为通过维斯瓦河，这座汉萨同盟城市与该方向遥远的地区之间建立了联系。

[nekst] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ædvɜːt][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][waɪn][frɒm; frəm] [frɑːns] ,

Next	,	we	must	advert	to	a	constant	import	of	wine	from	France	,
下一个	,	我们	必须	广告	到	一个	持续的	进口	的	葡萄酒	从	法国	,

其次，我们必须提及从法国持续进口葡萄酒的问题。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔː(r); fə(r)]['sæmən][ænd; ənd] ['herɪŋz] .

probably	for	the	most	part	in	exchange	for	salmon	and	herrings	.
大概	为了	这	最多	部分	在	交换	为了	三文鱼	和	鲱鱼	.

很可能大部分是用来交换鲑鱼和鲱鱼的。

['faɪnəli] , ['skɒtlənd] [kept][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

Finally	,	Scotland	kept	a	considerable	quantity	of	shipping	in	the	employment	of
最后	,	苏格兰	保留	一个	大量	数量	的	船运	在	这	就业	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

最后，苏格兰还保留了相当数量的船只供法国使用。

[speɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['bɑːbəri] .

Spain	,	and	even	Italy	and	Barbary	.
西班牙	,	和	甚至	意大利	和	巴巴里	.

西班牙，甚至意大利和巴巴里。

[ðə; ði] ['zeləs] ['klɜːdʒi] , [ɪn] - ,

The	zealous	clergy	,	in	1592	,
这	热心	牧师	,	在	-	,

1592年，狂热的教士们

[meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

made	an	effort	to	stop	this	and	every	other	kind	of	intercourse	of	their
制成	一个	努力	到	停止	这	和	每一个	其他	种类	的	交往	的	他们的

['kʌntrimən] [wɪð] [speɪn] ,

countrymen	with	Spain	,
同胞们	和	西班牙	,

他们竭力阻止本国公民与西班牙进行这种以及其他任何形式的交往。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɔːl'redi] [əd'vəːt] [tuː; tə] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [drɔːn]

from	an	apprehension	,	already	adverted	to	,	that	they	might	thus	be	drawn
从	一个	忧虑	,	已经	广告	到	,	那	他们	可能	因此	是	绘制

[bæk] [tuː; tə]['rəumənizəm] ;

back	to	Romanism	;
后退	到	罗马天主教	;

出于前面已经提到的担忧，他们可能会因此重新皈依罗马天主教；

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['klerɪkl]

but	here	feelings	of	mercantile	interest	were	too	much	for	even	clerical
但	这里	情怀	的	商业	兴趣	是	也	很多	为了	甚至	文员

[ziːl] ,

zeal	,
热情	,

但是在这里，商业利益的诱惑力太大，甚至超过了神职人员的热忱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] ['mɪzrəbli] . { - }

and	the	attempt	failed	miserably	.	{	14	}
和	这	试图	失败的	惨痛地	.	{	-	}

这次尝试彻底失败了。{14}

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] - , [wen] ,

The	trade	with	France	was	threatened	in	a	more	serious	manner	in	1615	,	when	,
这	贸易	和	法国	曾是	威胁	在	一个	更多的	严肃的	方式	在	-	,	什么时候	,

1615年，与法国的贸易受到了更为严重的威胁，当时：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['i:dɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ɪn]

in	consequence	of	an	edict	against	the	importation	of	goods	into	England	in
在	结果	的	一个	法令	反对	这	输入	的	商品	进入	英格兰	在

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

other	than	English	vessels	,
其他	比	英语	船只	,

由于颁布法令禁止使用英国船只以外的船只向英国进口货物，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['ɔ:dəd] [ðæt] [nəʊ] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n]['ɪntu:]

the	French	king	ordered	that	no	goods	should	be	imported	from	Britain	into
这	法语	国王	订购	那	不	商品	应该	是	进口	从	英国	进入

[frɑ:ns] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [frentʃ] ['ves(ə)lz] .

France	in	other	than	French	vessels	.
法国	在	其他	比	法语	船只	.

法国国王下令，除法国船只外，任何货物都不得从英国进口到法国。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [bɑ:k] [ðen] ['leɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔ:t] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [stɒpt] ,

A	Scotch	bark	then	lading	at	a	French	port	was	actually	stopped	,
一个	苏格兰威士忌	吠	然后	装载	在	一个	法语	港口	曾是	实际上	停止	,

一艘当时正在法国港口装货的苏格兰皮船被拦截了下来。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['empti] .

and	ordered	to	go	away	empty	.
和	订购	到	去	离开	空的	.

并被命令空手而归。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndʒə'nju:əti]

It	was	a	most	serious	affair	for	Scotland	;	but	the	national	ingenuity
它	曾是	一个	最多	严肃的	事务	为了	苏格兰	;	但	这	国家的	独创性

[prɪ'veɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

这对苏格兰来说是一件非常严重的事情；但民族的智慧最终取得了胜利。

[frɑ:ns] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælpɪn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪð]

France	was	reminded	of	the	ancient	alliance	of	King	Alpin	of	Scotland	with
法国	曾是	提醒	的	这	古老的	联盟	的	国王	阿尔卑斯山	的	苏格兰	和

['ʃɑ:ləmeɪn] — [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

Charlemagne	—	a	fable	,
查理曼大帝	—	一个	寓言	,

法国人想起了苏格兰国王阿尔平与查理曼大帝的古老联盟——一个传说。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] ,

but	as	good	as	a	truth	,
但	作为	好的	作为	一个	真相	,

但它和真相一样好，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [bɪ'li:vd] — ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['pælpəb(ə)l][fækt] [ðæt]

since	it	was	universally	believed	—	also	of	the	more	palpable	fact	that
自从	它	曾是	普遍地	相信	—	还	的	这	更多的	可感知的	事实	那

['skɒtlənd] , [æz; əz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Scotland	,	as	apart	from	England	,
苏格兰	,	作为	除	从	英格兰	,

因为人们普遍认为——而且还有一个更显而易见的事实，那就是苏格兰，与英格兰不同，

[hæd; həd] ['ɪʃu:d] [nəʊ]['i:dɪkt] [ə'genst] [frentʃ] ['ves(ə)lz] .

had	issued	no	edict	against	French	vessels	.
有	发布	不	法令	反对	法语	船只	.

没有发布任何针对法国船只的法令。

[ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'lækst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ʃɪps] .

The	rule	was	therefore	relaxed	in	favour	of	Scottish	ships	.
这	规则	曾是	所以	轻松	在	偏爱	的	苏格兰	船舶	.

因此，该规则被放宽，以利于苏格兰船只。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɒtʃ] [treɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ælˈdʒɪəz] .

One	of	the	standing	troubles	of	this	Scotch	trade	lay	in	the	piratical	habits	of	Algiers	.
一	的	这	常设	麻烦	的	这	苏格兰威士忌	贸易	躺	在	这	海盗	习惯	的	阿尔及尔	.

苏格兰威士忌贸易长期存在的难题之一是阿尔及尔的海盗行径。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Every	now	and	then	a	piteous	tale	came	home	to	Edinburgh	of	some	little	vessel	,
每一个	现在	和	然后	一个	可怜的	故事	来了	家	到	爱丁堡	的	一些	小的	血管	,

时不时地，爱丁堡就会传来一些关于小船的悲惨故事，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʌn'diː] , [ɔː(r)] [liːθ] , [ɔː(r)] - , [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] [ɹ'əʊvəz] ,

belonging	to	Dundee	,	or	Leith	,	or	Borrowstounness	,	caught	by	these	rovers	,
属于	到	邓迪	,	或者	利斯	,	或者	-	,	捕捉	经过	这些	探测车	,

属于邓迪、利斯或博罗斯顿内斯的，被这些巡逻队员捕获的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

and	the	crew	all	lying	chained	in	dungeons	,	on	the	coast	of	Africa	,
和	这	全体人员全部		说谎	连锁	在	地下城	,	在	这	海岸	的	非洲	,

而所有船员都被锁链束缚，囚禁在非洲海岸的地牢里。

[fed] [wɪð] ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

fed	with	only	bread	and	water	.
美联储	和	仅有的	面包	和	水	.

只喂过面包和水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf] - [pens] [æt; ət][ðə; ði][kɜːk] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

And	then	there	would	be	a	kindly	collection	of	half	-	pence	at	the	kirk	-	doors	for	the	unfortunates	,
和	然后	那里	会	是	一个	亲切地	收藏	的	一半	-	便士	在	这	柯克	-	门	为了	这	不幸的	,

然后，教堂门口会有人好心地募捐半便士，捐给那些不幸的人。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

who	generally	were	relieved	by	these	means	,
WHO	一般来说	是	松了口气	经过	这些	方法	,

他们通常通过这些方式获得救济，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kæp'tɪvəti] .

though	sometimes	not	till	they	had	endured	for	a	year	or	two	their	miserable	captivity	.
尽管	有时	不是	直到	他们	有	忍受	为了	一个	年	或者	二	他们的	悲惨的	囚禁	.

但有时，他们要忍受一两年悲惨的囚禁生活后才会醒悟。

[wen] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒeɪmz]

When	troubles	began	to	arise	in	consequence	of	the	efforts	of	the	kings	James
什么时候	麻烦	开始	到	出现	在	结果	的	这	努力	的	这	国王	詹姆斯

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,

and	Charles	to	introduce	episcopalian	arrangements	and	ceremonies	,
和	查尔斯	到	介绍	圣公会	安排	和	仪式	,

当詹姆斯国王和查理国王试图推行主教制安排和仪式时，麻烦开始出现。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [huː] [stʊd] [kən'spɪkjuəsli]

there	were	several	eminent	merchants	of	Edinburgh	who	stood	conspicuously
那里	是	一些	杰出	商人	的	爱丁堡	WHO	站立	显眼地

['fɔːwəd] [ə'genst] [ðiːz] [ˌɪnə'veʃən] .

forward	against	these	innovations	.
向前	反对	这些	创新	.

爱丁堡有好几位杰出的商人公开反对这些创新。

[wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] ['wɪljəm] [rɪg] [ɔː(r)] [rɪdʒ] , [ɒv; əv] - [ɪn] [faɪf] ,

We	hear	much	at	that	time	of	William	Rig	or	Ridge	,	of	Athernie	in	Fife	,
我们	听到	很多	在	那	时间	的	威廉	钻井平台	或者	岭	,	的	-	在	法夫郡	,

那时我们经常听到威廉·里格或里奇的名字，他是法夫郡阿瑟尼人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丁堡文献集。(Edinburgh Papers.)
第2/2页

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒn] [miːn] , [bəuθ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] , ['veri] ['paɪəs] [men] , [huː] , [wɪð] [dʒɒn]
and **of** **John** **Mean** **,** **both** **merchants** **in** **Edinburgh** **,** **very** **pious** **men** **,** **who** **,** **with** **John**
和 的 约翰 意思是 , 两个都 商人 在 爱丁堡 , 非常 虔诚的 男人 , WHO , 和 约翰
['hæmɪltən] ,
Hamilton **,**
汉密尔顿 ,

还有约翰·米恩，他们都是爱丁堡的商人，都是非常虔诚的人，他们与约翰·汉密尔顿一起，

[æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['dɪstənt] [taʊnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː]
an **apothecary** **,** **were** **banished** **to** **distant** **towns** **because** **they** **would** **not** **agree**
一个 药剂师 , 是 被放逐 到 遥远 城镇 因为 他们 会 不是 同意
[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['niːlɪŋ] .
to **accept** **the** **communion** **kneeling** **.**
到 接受 这 圣餐 跪着 .

药剂师们因为不愿跪着领圣餐而被流放到遥远的城镇。

[rɪg] [wɒz; wəz] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
Rig **was** **both** **rich** **and** **liberal** **,**
钻井平台 曾是 两个都 富有的 和 自由主义 ,

里格既富有又思想开明。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['ænjuəli]
insomuch **that** **he** **is** **stated** **to** **have** **been** **in** **the** **custom** **of** **distributing** **annually**
就此而言 那 他 是 声明 到 有 到过 在 这 风俗 的 分发 每年
['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [mɜːrks] (['iːkwəl] [tuː; tə] £444 ['stɜːlɪŋ]) [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəs] [ænd; ənd]
upwards **of** **eight** **thousand** **merks** **(** **equal** **to** **£444** **sterling** **)** **for** **pious** **and**
向上 的 八 千 默克 (平等的 到 £444 英镑) 为了 虔诚的 和
['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] .
charitable **purposes** **.**
慈善 目的 .

据说他每年都会捐出超过八千马克（相当于 444 英镑）用于慈善事业。

[dʒɒn] [miːn] ,
John **Mean** **,**
约翰 意思是 ,

约翰·米恩

[huːz] [waɪf] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði]
whose **wife** **is** **believed** **to** **have** **been** **the** **person** **who** **threw** **the** **stool** **at** **the**
谁 妻子 是 相信 到 有 到过 这 人 WHO 扔 这 凳子 在 这
['bɪʃəps] [hed] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['gaɪlzɪz] ,
bishop's **head** **in** **St** **Giles's** **,**
主教的 头 在 英石 吉尔斯的 ,

据信，他的妻子就是在圣吉尔斯教堂用凳子砸主教头的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːvɪs] - [bʊk] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [pəʊst] -
at **the** **reading** **of** **the** **famous** **Service** **-** **book** **,** **was** **at** **one** **time** **post** **-**
在 这 阅读 的 这 著名的 服务 - 书 , 曾是 在 一 时间 邮政 -
['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
master **of** **Edinburgh** **,**
掌握 的 爱丁堡 ,

在宣读著名的礼拜仪式手册时，他曾担任爱丁堡邮政局长。

[ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [set] [ʌp] [ɪn] - : [ðə; ði] ['revənju:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that	important	institution	having	been	set	up	in	1635	:	the	revenue	,	in	his	time	,
那	重要的	机构	拥有	到过	放	向上	在	-	:	这	收入	,	在	他的	时间	,

这一重要机构成立于1635年：在他那个时代，税收.....

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

was	about	four	hundred	a	year	.
曾是	关于	四	百	一个	年	.

大约每年四百美元。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['edɪnbrə] ['mɜ:tʃənt] , ['nəʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

Another	,	and	still	more	remarkable	Edinburgh	merchant	,	noted	as	a	friend	of
其他	,	和	仍然	更多的	卓越	爱丁堡	商人	,	著名的	作为	一个	朋友	的

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kɔ:z] ,

the	Presbyterian	cause	,
这	长老会	原因	,

另一位更为杰出的爱丁堡商人，因支持长老会事业而闻名。

[wɒz; wəz] ['wɪljəm] [dɪk] , ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['kʌnɪŋəm] [dɪk] [ɒv; əv]

was	William	Dick	,	ancestor	of	our	neighbour	Sir	William	Cunningham	Dick	of
曾是	威廉	迪克	,	祖先	的	我们的	邻居	先生	威廉	坎宁安	迪克	的

['prɛstənfi:ld] .

Prestonfield	.
普雷斯顿菲尔德	.

他是威廉·迪克，我们邻居普雷斯顿菲尔德的威廉·坎宁安·迪克爵士的祖先。

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:kni] ['pi:p(ə)l] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [əd'ventʃəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]

Coming	of	Orkney	people	,	one	of	his	first	adventures	was	the	farming	of
未来	的	奥克尼群岛	人们	,	一	的	他的	第一的	冒险	曾是	这	农业	的

[ðə; ði] [kraʊn] - [rents] [ɒv; əv] { - }

the	crown	-	rents	of	{	15	}
这	王冠	-	租金	的	{	-	}

他来自奥克尼群岛，他的早期冒险经历之一是耕种王室租金{15}

[ðæt] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] .

that	district	at	three	thousand	pounds	sterling	.
那	区	在	三	千	磅	英镑	.

该地区售价三千英镑。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['æktɪv] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

He	established	an	active	trade	with	the	Baltic	and	the	Mediterranean	,
他	已确立的	一个	积极的	贸易	和	这	波罗的海	和	这	地中海	,

他与波罗的海和地中海沿岸地区建立了活跃的贸易关系。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['hɒlənd] .

and	made	a	profitable	business	of	negotiating	bills	of	exchange	with	Holland	.
和	制成	一个	有利可图	商业	的	谈判	账单	的	交换	和	荷兰	.

他通过与荷兰洽谈汇票，开展了一项有利可图的业务。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɪps] [ɒn] ['evri] [si:] ,

He	had	ships	on	every	sea	,
他	有	船舶	在	每一个	海	,

他在全球各大洋都拥有船只。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['berik] [tu:; tə] [nɪə(r)] ['lin'liθgəu] .

and	could	ride	on	his	own	lands	from	North	Berwick	to	near	Linlithgow	.
和	可以	骑	在	他的	自己的	土地	从	北	贝里克	到	靠近	林利思戈	.

他可以在自己的土地上从北贝里克骑马到林利斯哥附近。

[hɪz; ɪz] [welθ] , ['sentərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] - ,

His	wealth	,	centering	in	a	warehouse	in	the	Luckenbooths	,
他的	财富	,	定心	在	一个	仓库	在	这	-	,

他的财富主要集中在卢肯布斯的一个仓库里。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðæt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd][baɪ][dʒɒn] ['klæpərtən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

on	the	site	of	that	now	occupied	by	John	Clapperton	&	Co	.	,
在	这	地点	的	那	现在	占领	经过	约翰	克拉珀顿	&	合作	.	,

在约翰·克拉珀顿公司现址上，

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

is	estimated	to	have	finally	reached	the	astonishing	sum	of	two	hundred
是	估计的	到	有	最后	达到	这	惊人	和	的	二	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ;

thousand	pounds	sterling	;
千	磅	英镑	;

据估计，最终金额达到了惊人的二十万英镑；

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

though	I	must	own	to	some	incredulity	on	the	subject	.
尽管	我	必须	自己的	到	一些	怀疑	在	这	主题	.

不过我必须承认，我对这件事有些难以置信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [greɪt] , ['fʊli] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

That	it	was	,	however	,	very	great	,	fully	appears	from	the	effects	of	it
那	它	曾是	,	然而	,	非常	伟大的	,	完全	出现	从	这	效果	的	它

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	appear	in	history	.
哪个	出现	在	历史	.

然而，它的巨大影响从历史上所体现的后果就完全显现出来了。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [p'rɒvəstʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

Sir	William	,	having	been	induced	to	accept	the	provostship	of	the	city	in	the
先生	威廉	,	拥有	到过	诱导	到	接受	这	教务长	的	这	城市	在	这

[jɪə(r)] - ,

year	1638	,
年	-	,

威廉爵士于1638年被劝说接受了该市市长的职位，

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

was	easily	led	by	his	own	religious	prepossessions	to	become	a	sort	of
曾是	容易地	引领	经过	他的	自己的	宗教	预感	到	变得	一个	种类	的

['vɒləntri] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ,

voluntary	exchequer	for	the	friends	of	the	national	covenant	,
自愿	国库	为了	这	朋友们	的	这	国家的	盟约	,

他很容易受到自身宗教信仰的影响，成为国家盟约之友的自愿捐款人。

[ðen] ['mʌstə] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

then	mustering	a	resistance	to	the	Service	-	book	and	the	bishops	.
然后	集结	一个	反抗	到	这	服务	-	书	和	这	主教们	.

然后集结力量反抗《礼拜书》和主教们。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [feɪst] [æt; ət] [dʌns] [lɔː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dɪks]

King	Charles	could	not	have	been	faced	at	Dunse	Law	but	for	William	Dick's
国王	查尔斯	可以	不是	有	到过	面对	在	邓斯	法律	但	为了	威廉	迪克的

[ˌkɔːnju'kəʊpiə][ɒv; əv] [d'bləz] .

cornucopia	of	dollars	.
丰饶角	的	美元	.

若非威廉·迪克的巨额资金，查理国王不可能在邓斯劳与他对峙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['edɪnbrə] [ɪn]

From	the	same	fund	came	the	expenses	for	the	king's	visit	to	Edinburgh	in
从	这	相同的	基金	来了	这	开支	为了	这	国王的	访问	到	爱丁堡	在

- .

1641	.
-	.

国王 1641 年访问爱丁堡的费用也来自同一笔基金。

[wen] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['mʌstə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə][gəʊ]

When	the	Scottish	parliament	in	the	same	year	mustered	ten	thousand	men	to	go
什么时候	这	苏格兰	议会	在	这	相同的	年	集结	十	千	男人	到	去

[tu:; tə]['aɪələnd][ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæθəlɪks] ,

to	Ireland	and	suppress	the	rebel	Catholics	,
到	爱尔兰	和	压制	这	反叛	天主教徒	,

同年，苏格兰议会征召了一万名士兵前往爱尔兰镇压天主教叛乱分子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [dɪk]

the	little	army	could	not	have	marched	without	the	meal	which	Sir	William	Dick
这	小的	军队	可以	不是	有	行军	没有	这	一顿饭	哪个	先生	威廉	迪克

['fɜ:nɪʃt] .

furnished	.
提供	.

如果没有威廉·迪克爵士提供的膳食，这支小军队就无法行军。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][ləʊnz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [træn'zækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

His	national	loans	afterwards	extended	to	transactions	in	which	the	credit	of	the
他的	国家的	贷款	然后	扩展	到	交易	在	哪个	这	信用	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ;

English	parliament	was	concerned	;
英语	议会	曾是	担心的	;

他的国民贷款后来扩展到涉及英国议会信用的交易；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ru:ɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

and	here	ruin	overtook	him	.
和	这里	废墟	超越	他	.

而毁灭就此降临到他身上。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [sʌtʃ] [ləʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [met] [wɪð]

The	time	came	when	such	loans	were	not	recognised	,	or	at	least	met	with
这	时间	来了	什么时候	这样的	贷款	是	不是	已确认	,	或者	在	至少	遇见	和

[bʌt; bət] [slaɪt] ['revərəns] ;

but	slight	reverence	;
但	轻微	尊敬	;

后来，这类贷款不再被认可，或者至少没有得到应有的尊重；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skɒtɪʃ] — [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kredɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔ:(r)]

and	this	Scottish	Crœsus	—	a	national	creditor	to	the	extent	of	sixty	-	four
和	这	苏格兰	克罗伊斯	—	一个	国家的	债权人	到	这	程度	的	六十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — ['æktʃuəli] [spent] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

thousand	pounds	—	actually	spent	his	last	days	in	a	jail	at	Westminster	,
千	磅	—	实际上	花费	他的	最后的	天	在	一个	监狱	在	威斯敏斯特	,

而这位苏格兰的克罗伊索斯——欠下国家六万四千英镑的巨额债务——实际上是在威斯敏斯特的监狱里度过了他的最后时光。

['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

under	something	like	a	want	of	the	common	necessaries	of	life	.
在下面	某物	喜欢	一个	想	的	这	常见的	必需品	的	生活	.

可能是因为缺乏基本生活必需品之类的原因。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['nəʊtɪd] ['mɜ:rtʃənt] [stʊd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kɔ:z]

While	it	appears	that	so	many	noted	merchants	stood	up	for	the	popular	cause
尽管	它	出现	那	所以	许多	著名的	商人	站立	向上	为了	这	受欢迎的	原因

,

,

,

虽然看起来有很多知名商人都站出来支持这项民众事业，

[ðæt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ɪ'spaʊzd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [wʌn]['emɪnənt]['treɪdə(r)] , ['neɪmli] , [sɜ:(r)]

that	of	royalty	was	espoused	by	at	least	one	eminent	trader	,	namely	,	Sir
那	的	皇室	曾是	拥护	经过	在	至少	一	杰出	商	,	即	,	先生

['wɪljəm] [greɪ] [ɒv; əv] - ,

William	Gray	of	Pittendrum	,
威廉	灰色的	的	-	,

至少有一位杰出的商人拥护皇室制度，他就是皮滕德鲁姆的威廉·格雷爵士。

[ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd][də'rekt]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	cadet	of	the	noble	house	of	Gray	,	and	direct	ancestor	of	the
一个	学员	的	这	高贵	房子	的	灰色的	,	和	直接的	祖先	的	这

['prez(ə)nt] [lɔ:d] .

present	lord	.
展示	主	.

他是格雷贵族家族的旁系后裔，也是现任领主的直系祖先。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [hu:z] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - ,

Sir	William	,	whose	house	,	with	his	arms	and	initials	,	and	the	date	1622	,
先生	威廉	,	谁	房子	,	和	他的	武器	和	首字母	,	和	这	日期	-	,

威廉爵士的房子上刻有他的纹章和姓名首字母，以及1622年的日期。

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['leɪdi] [stɛrz] [kləʊz] , ['lɔ:nmɑ:rkɪt] ,

may	still	be	seen	in	Lady	Stair's	Close	,	Lawnmarket	,
可能	仍然	是	已见	在	女士	楼梯	关闭	,	草坪市场	,

在劳恩市场附近的莱迪·斯泰尔巷仍然可以看到它。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɒndʌktid] ['fɒrən] [treɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz]

is	said	to	have	conducted	foreign	trade	upon	a	large	scale	,	considering	the	times
是	说	到	有	实施	外国的	贸易	之上	一个	大的	规模	,	考虑	这	时代

,

,

,

据说，就当时的时代而言，它曾大规模开展对外贸易。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] .

and	he	became	,	for	his	age	,	extremely	rich	.
和	他	成为	,	为了	他的	年龄	,	极其	富有的	.

就他当时的年龄而言，他变得非常富有。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] [mɑ:n'roʊz] ,

For	corresponding	with	the	Marquis	of	Montrose	,
为了	相应的	和	这	侯爵	的	蒙特罗斯	,

与蒙特罗斯侯爵通信，

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɜ:rks][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

a	fine	of	a	hundred	thousand	merks	was	imposed	upon	him	,	and	he
一个	美好的	的	一个	百	千	默克	曾是	强加	之上	他	,	和	他

['æktʃuəli] [peɪd] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

actually	paid	thirty	-	five	thousand	,
实际上	有薪酬的	三十	-	五	千	,

他被处以十万马克的罚款，实际缴纳了三万五千马克。

['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] .

being	nearly	two	thousand	pounds	sterling	.
存在	几乎	二	千	磅	英镑	.

接近两千英镑。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [greɪ] ,

When	one	of	his	sons	married	the	Mistress	of	Gray	,
什么时候	一	的	他的	儿子们	已婚	这	情妇	的	灰色的	,

当他的一个儿子娶了格雷夫人时，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['hænsəm] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] - , - [mɜːrks] .

Sir	William	gave	him	the	handsome	endowment	of	232	,	000	merks	.
先生	威廉	给予	他	这	英俊的	捐赠基金	的	-	,	-	默克	.

威廉爵士给了他一笔丰厚的馈赠，金额为 232,000 马克。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dɪk] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] { - }

Sir	William	Dick	and	Sir	William	Gray	are	perhaps	the	first	{	16	}
先生	威廉	迪克	和	先生	威廉	灰色的	是	也许	这	第一的	{	-	}

威廉·迪克爵士和威廉·格雷爵士或许是第一批{16}

[kə'mɜːʃ(ə)l] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] - ['prɪnsɪz] .

commercial	men	of	our	city	who	reached	the	character	of	merchant	-	princes	.
商业的	男人	的	我们的	城市	WHO	达到	这	特点	的	商人	-	王子们	.

我们城市里那些达到了商业巨头级别的商人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][dʒeɪmz]['stjuːət] , [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv]

A	little	later	than	these	men	was	James	Stuart	,	a	historical	personage	of
一个	小的	之后	比	这些	男人	曾是	詹姆斯	斯图尔特	,	一个	历史	人士	的

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sə'lebrəti] ,

even	greater	celebrity	,
甚至	更大的	名人	,

比这些人稍晚一些的是詹姆斯·斯图亚特，他是一位更具知名度的历史人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][nəʊt][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	the	more	worthy	of	note	on	the	present	occasion	,
和	这	更多的	值得	的	笔记	在	这	展示	场合	,

而这一点在当前情况下更值得注意。

[ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] -

in	as	far	as	he	made	a	movement	to	the	formation	of	a	Merchants	'
在	作为	远的	作为	他	制成	一个	移动	到	这	形成	的	一个	商人	-

['kʌmpəni] [ɪn] ['edɪnbrə] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] - .

Company	in	Edinburgh	so	early	as	1658	.
公司	在	爱丁堡	所以	早期的	作为	-	.

早在 1658 年，他就推动在爱丁堡成立商人公司。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [ɒv; əv] - [ɪn] ['lænəkʃɪə] ,

Born	of	the	family	of	the	Stuarts	of	Allanton	in	Lanarkshire	,
出生	的	这	家庭	的	这	斯图亚特	的	-	在	拉纳克郡	,

出生于拉纳克郡阿兰顿的斯图亚特家族，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [ʃɒp] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

he	was	brought	up	in	a	merchant's	shop	in	Edinburgh	,
他	曾是	带来	向上	在	一个	商人的	店铺	在	爱丁堡	,

他在爱丁堡一家商铺长大。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mɜːtʃənt] [hɪm'self] .

and	in	due	time	became	a	flourishing	merchant	himself	.
和	在	到期的	时间	成为	一个	茁壮	商人	他自己	.

不久之后，他自己也成为了一位成功的商人。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['tæləntsl[ænd; ənd] [ə'dres] ,

His	importance	in	this	capacity	,	his	active	talents	and	address	,
他的	重要性	在	这	容量	,	他的	积极的	天赋	和	地址	,

他在这一职位上的重要性、他的积极才能和讲话，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['æktə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

made	him	a	conspicuous	actor	on	the	popular	side	in	the	affairs	of	Scotland
制成	他	一个	显眼的	演员	在	这	受欢迎的	边	在	这	事务	的	苏格兰

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

during	the	years	of	the	civil	war	.
期间	这	年	的	这	民用	战争	.

这使他在苏格兰内战期间成为民众阵营中一位引人注目的人物。

['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] [ɪn]

Family	**tradition**	**represents**	**him**	**as**	**the**	**person**	**who**	**brought**	**to**	**the**	**Covenanters**	**in**
家庭	传统	代表	他	作为	这	人	WHO	带来	到	这	盟约派	在

['edɪnbrə] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Edinburgh	**that**	**doubtful**	**promise**	**of**	**sympathy**	**and**	**assistance**	**from**	**the**	**English**
爱丁堡	那	疑	承诺	的	同情	和	协助	从	这	英语

['peitriəts] ,

patriots	**,**
爱国者	,

家族传统认为，是他把英国爱国者们那份可疑的同情和援助的承诺带给了爱丁堡的盟约派教徒。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'vəːt] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

which	**is**	**adverted**	**to**	**in**	**all**	**the**	**histories**	**of**	**the**	**period**	**.**
哪个	是	广告	到	在	全部	这	历史	的	这	时期	.

这一点在当时的所有历史著作中都有提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɒn] ['bɪznəs] , [wen] [lɔːd] ['sævɪl] ,

It	**is**	**stated**	**that**	**he**	**was**	**in**	**London**	**on**	**business**	**,**	**when**	**Lord**	**Saville**	**,**
它	是	声明	那	他	曾是	在	伦敦	在	商业	,	什么时候	主	萨维尔	,

据说当时他正在伦敦出差，萨维尔勋爵

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

hearing	**of**	**him**	**as**	**a**	**leading**	**citizen**	**of**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**a**	**man**	**of**
听力	的	他	作为	一个	领导	公民	的	爱丁堡	,	和	一个	男人	的

['tælənt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

talent	**and**	**spirit**	**,**
天赋	和	精神	,

听说他是爱丁堡的杰出市民，一位才华横溢、精神矍铄的人，

[ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

already	**noted**	**amongst**	**those**	**who**	**were**	**contemplating**	**a**	**resistance**	**to**	**the**	**king**	**,**
已经	著名的	在	那些	WHO	是	沉思	一个	反抗	到	这	国王	,

[sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

sent	**for**	**him**	**,**
发送	为了	他	,

他早已被列入那些考虑反抗国王的人之中，于是派人去请他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [beɪd] [hɪm][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

and	**after**	**some**	**conversation**	**,**	**bade**	**him**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**
和	后	一些	对话	,	巴德	他	是	的	好的	欢呼	,

交谈片刻后，我安慰他振作起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

for	**his**	**countrymen**	**would**	**not**	**be**	**left**	**to**	**fight**	**the**	**battle**	**single**	**-**	**handed**	**.**
为了	他的	同胞们	会	不是	是	左边	到	斗争	这	战斗	单身的	-	递交	.

因为他的同胞们不会孤军奋战。

[wɒt'evə(r)] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [dʒeɪmz]['stjuːət] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Whatever	**truth**	**there**	**is**	**in**	**this**	**,**	**James**	**Stuart**	**afterwards**	**became**	**a**	**most**	**distinguished**
任何	真相	那里	是	在	这	,	詹姆斯	斯图尔特	然后	成为	一个	最多	杰出的

['pʌblɪk]['pɜːs(ə)n] .

public	**person**	**.**
民众	人	.

无论此事是否属实，詹姆斯·斯图亚特后来都成为了一位杰出的公众人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prɒvəst][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,

He	**was**	**provost**	**of**	**Edinburgh**	**in**	**the**	**trying**	**time**	**when**	**it**	**was**	**invested**	**,**
他	曾是	教务长	的	爱丁堡	在	这	尝试	时间	什么时候	它	曾是	投资	,

在爱丁堡经历艰难时期，他担任了爱丁堡市市长，当时这座城市正处于被投资的困境之中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

and	at	length	taken	possession	of	,	by	the	troops	of	Cromwell	.
和	在	长度	已采取	拥有	的	,	经过	这	军队	的	克伦威尔	.

最终被克伦威尔的军队占领。

[hi:; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌfərə(r)]['ʌndə(r)] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es]

He	survived	the	Restoration	,	and	was	a	sufferer	under	Charles	II	.	'	s
他	幸存下来	这	恢复	,	和	曾是	一个	患者	在下面	查尔斯	二	.	-	s

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

他熬过了复辟时期，并在查理二世统治下饱受苦难。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [left][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ri:əlaɪz] [welθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [ðə; ði] ['stju:ət]

but	nevertheless	left	considerable	realised	wealth	to	his	descendants	,	the	Stuarts
但	尽管如此	左边	大量	意识到	财富	到	他的	后代	,	这	斯图亚特

['bærənət] [ɒv; əv] .

baronets	of	Coltness	.
男爵	的	科尔特尼斯	.

但即便如此，他还是给他的后代，科尔特尼斯的斯图亚特男爵们，留下了相当可观的财富。

[hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][lɔ:d] ['ædvəkeɪt]['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] ;

His	son	was	lord	advocate	under	King	William	and	Queen	Anne	;
他的	儿子	曾是	主	提倡	在下面	国王	威廉	和	女王	安妮	;

他的儿子在威廉国王和安妮女王统治时期担任首席检察官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] [rəʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌsɪstə'mætɪk] [wɜ:k] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	the	grandson	of	that	personage	wrote	the	first	systematic	work	on	political
和	这	孙子	的	那	人士	写道	这	第一的	系统	工作	在	政治的

[ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

economy	which	appeared	in	this	country	.
经济	哪个	出现	在	这	国家	.

而这位人物的孙子撰写了该国第一部系统性的政治经济学著作。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [meɪd] [baɪ] ['skɒtlənd] [fɜ:st][tu:; tə][ɪk'stend] ['prezbɪtri] ['ɪntu:] ['ɪŋgləənd]

The	unsuccessful	efforts	made	by	Scotland	first	to	extend	presbytery	into	England
这	不成功	努力	制成	经过	苏格兰	第一的	到	延长	长老会	进入	英格兰

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

under	the	Solemn	League	and	Covenant	,
在下面	这	庄严	联盟	和	盟约	,

苏格兰最初试图根据《庄严盟约》将长老制扩展到英格兰，但最终失败了。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['mɒnəki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sektəri] [ænd; ənd]

and	next	to	save	the	old	monarchy	from	the	English	sectaries	and
和	下一个	到	节省	这	老的	君主制	从	这	英语	教派	和

[rɪ'pʌblɪkənz] ,

republicans	,
共和党人	,

接下来，还要从英国的宗派分子和共和主义者手中拯救旧君主制。

[left][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

left	it	exhausted	and	bleeding	under	the	heel	of	Cromwell	.
左边	它	筋疲力尽的	和	出血	在下面	这	脚跟	的	克伦威尔	.

在克伦威尔的铁蹄下，它精疲力竭，鲜血淋漓。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veɪnli] , [ə'mɪdst]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

We	should	vainly	,	amidst	our	present	peace	and	comfort	,
我们	应该	徒劳地	,	在……之中	我们的	展示	和平	和	舒适	,

我们本应在如今的和平与舒适中徒劳地……

[ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ]
attempt **to** **form** **an** **idea** **of** **the** **utter** **bankruptcy** **of** **our** **country** **during**
试图 到 形式 一个 主意 的 这 说出 破产 的 我们的 国家 期间
[ðə; ði] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [j'iəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kept] [daʊn] [baɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz]
the **eight** **or** **nine** **years** **when** **it** **was** **kept** **down** **by** **eight** **thousand** **English** **soldiers**
这 八 或者 九 年 什么时候 它 曾是 保留 向下 经过 八 千 英语 士兵
,
,
,

试图了解我国在被八千名英国士兵压迫的八九年间，是如何彻底破产的。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'preʃn] .
whom **it** **was** **obliged** **to** **pay** **by** **a** **monthly** **cess** **for** **their** **oppression** **.**
谁 它 曾是 有义务 到 支付 经过 一个 月度 污水 为了 他们的 压迫 .

它必须每月向这些人缴纳税款，以补偿他们所遭受的压迫。

['glɑ:zgəʊ] [hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət] [twelv] ['ves(ə)lz] , ['məʊstli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [i:tʃ] ; [ðə; ði]
Glasgow **had** **then** **but** **twelve** **vessels** **,** **mostly** **under** **a** **hundred** **tons** **each** **;** **the**
格拉斯哥 有 然后 但 十二 船只 , 大多 在下面 一个 百 吨 每个 ; 这
['kʌstəmz] [ɒv; əv] [li:θ] ,
customs **of** **Leith** **,**
海关 的 利斯 ,

当时格拉斯哥只有十二艘船，大多不足一百吨；利斯的海关，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [tʌtʃt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli]
which **have** **in** **our** **times** **touched** **six** **hundred** **thousand** **pounds** **,** **were** **then** **only**
哪个 有 在 我们的 时代 感动 六 百 千 磅 , 是 然后 仅有的
£2335 .
£2335 **.**
£2335 .

在我们这个时代已经达到六十万英镑的资产，当时只有 2335 英镑。

[wi:; wi] [weɪd] [θru:] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] { - }
We **wade** **through** **year** **after** **year** **of** **the** **{** **17** **}**
我们 涉水 通过 年 后 年 的 这 { - }

我们年复一年地经历着{17}

[də'mestɪk] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][nɒt][wʌn] ['prɒspərəs]
domestic **annals** **of** **the** **country** **at** **this** **time** **,** **and** **hear** **of** **not** **one** **prosperous**
国内的 志 的 这 国家 在 这 时间 , 和 听到 的 不是 一 繁荣
['mɜ:tʃənt] ,
merchant **,**
商人 ,

查阅当时国内史料，没有听说有一位富裕的商人。

[nɒt][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [nəʊ] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
not **one** **attempt** **at** **an** **enlarged** **system** **of** **industry** **,** **no** **new** **invention** **or**
不是 一 试图 在 一个 放大 系统 的 行业 , 不 新的 发明 或者
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project **,**
项目 ,

没有尝试建立更大规模的工业体系，没有新的发明或项目。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
nor **even** **of** **the** **continuation** **of** **any** **of** **those** **manufactures** **which** **had** **been**
也不 甚至 的 这 续篇 的 任何 的 那些 制成品 哪个 有 到过
[ˌɪntrə'dju:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] .
introduced **during** **the** **two** **preceding** **reigns** **.**
介绍 期间 这 二 前 统治 .

甚至连前两任君主统治时期引进的任何制造业都没有继续发展下去。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] , ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['vaɪələns] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['riːəl]
Religious **and** **political** **controversy** **,** **working** **itself** **out** **in** **violence** **fatal** **to** **all** **real**
宗教 和 政治的 争议 , 在职的 本身 出去 在 暴力 致命的 到 全部 真实的
['prəʊgres] ,
progress **,**
进步 ,

宗教和政治纷争最终演变成暴力冲突，这对任何真正的进步都是致命的。

[hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɪθ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
had **blighted** **the** **whole** **pith** **and** **capacity** **of** **the** **country** **.**
有 秕 这 所有的 髓 和 容量 的 这 国家 .

已经严重损害了国家的精髓和能力。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
After **the** **Restoration** **,** **things** **were** **for** **a** **long** **time** **not** **much** **better** **,**
后 这 恢复 , 事物 是 为了 一个 长的 时间 不是 很多 更好的 ,

复辟之后，情况在很长一段时间内并没有好转多少。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .
for **still** **unfortunately** **the** **bitterness** **of** **religious** **conflict** **was** **kept** **up** **.**
为了 仍然 很遗憾 这 苦味 的 宗教 冲突 曾是 保留 向上 .

不幸的是，宗教冲突的苦涩依然持续着。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɪʃəri] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] £25 , - ['stɜːlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,
A **Royal** **Fishery** **Company** **,** **with** **a** **capital** **of** **£25** **,** **000** **sterling** **,** **was** **started** **,**
一个 皇家 渔业 公司 , 和 一个 首都 的 £25 , - 英镑 , 曾是 开始 ,

一家皇家渔业公司成立，注册资本为25000英镑。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['prɒspə(r)] ['greɪtli] .
as **a** **rival** **to** **the** **Dutch** **;** **but** **it** **did** **not** **prosper** **greatly** **.**
作为 一个 竞争对手 到 这 荷兰语 ; 但 它 做过 不是 繁荣 非常 .

作为荷兰的竞争对手，它并没有取得很大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veərɪəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ]
It **had** **various** **privileges** **;** **and** **we** **rather** **hear** **of** **these** **proving** **a**
它 有 各种各样的 特权 ; 和 我们 相当 听到 的 这些 证明 一个
['detrɪmənt] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,
detriment **to** **private** **enterprise** **,**
损害 到 私人的 企业 ,

它享有各种特权；而我们却经常听到这些特权最终对私营企业造成损害。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪt'self] .
than **of** **any** **distinct** **good** **done** **by** **the** **company** **itself** **.**
比 的 任何 清楚的 好的 完毕 经过 这 公司 本身 .

比公司本身所做的任何明显好事都更重要。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Amongst **the** **most** **notable** **uses** **for** **shipping** **in** **the** **reign** **of** **the**
在 这 最多 值得注意的 用途 为了 船运 在 这 在位 的 这
[rɪ'stɔːd] ['stjuːət] ,
restored **Stuart** **,**
恢复 斯图尔特 ,

在复辟的斯图亚特王朝统治时期，航运最值得注意的用途之一是：

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['kærəktə(r)] — [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ]
were **some** **of** **a** **melancholy** **character** **—** **privateering** **against** **the** **Dutch**
是 一些 的 一个 忧郁 特点 — 私掠船 反对 这 荷兰语
['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʃeɪmfl] [wɔːz] ['kærɪd] [ɒn] [ə'genst] ['hɒlənd] ,
during **the** **two** **shameful** **wars** **carried** **on** **against** **Holland** **,**
期间 这 二 可耻 战争 携带 在 反对 荷兰 ,

有些船只带有忧郁的色彩——在两次可耻的荷兰战争期间，它们从事针对荷兰的私掠活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	the	transporting	of	poor	people	to	Barbadoes	,	and	of
和	这	运输	的	贫穷的	人们	到	巴巴多斯	,	和	的

[ˌdɪskən'tentɪd] [west] - ['kʌntri] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

discontented	west	-	country	Presbyterians	to	the	American	colonies	.
不满	西方	-	国家	长老会	到	这	美国人	殖民地	.

将穷人运往巴巴多斯，将不满的西部长老会教徒运往美洲殖民地。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [tu:] ['mɜ:rtʃənt] [nemd] [bɛəd] ,

The	former	kind	of	work	is	said	to	have	enriched	two	merchants	named	Baird	,
这	以前的	种类	的	工作	是	说	到	有	富含	二	商人	命名	贝尔德	,

据说前一种工作使两位名叫贝尔德的商人发了财。

[hu:z] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [sɪns] ['fɪgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['dʒentri] .

whose	descendants	have	since	figured	among	the	Scottish	gentry	.
谁	后代	有	自从	想	之中	这	苏格兰	绅	.

其后代后来跻身苏格兰贵族阶层。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔ:l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

But	all	such	work	was	of	small	advantage	to	the	country	at	large	,
但	全部	这样的	工作	曾是	的	小的	优势	到	这	国家	在	大的	,

但所有这些工作对国家整体而言收效甚微。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['ri:əl]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['prɒdʌkts] .

as	everything	is	,	indeed	,	except	that	which	gives	real	labour	and	its	products	.
作为	一切	是	,	的确	,	除了	那	哪个	给予	真实的	劳动	和	它是	产品	.

一切事物的确如此，唯独那些提供真正劳动及其产品的事物例外。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][laɪk][sɜ:(r)] ['rɒbət] [mɪln] [ɒv; əv] ['bɑrntən] ,

Here	and	there	was	a	speculator	like	Sir	Robert	Mylne	of	Barnton	,
这里	和	那里	曾是	一个	投机者	喜欢	先生	罗伯特	米尔恩	的	巴顿	,

这里偶尔也会出现像巴顿的罗伯特·米尔恩爵士那样的投机者。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['fɑ:mɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['revənju:] [æt; ət] ['naɪnti]

who	made	a	little	fortune	by	farming	the	entire	national	revenue	at	ninety
WHO	制成	一个	小的	财富	经过	农业	这	全部的	国家的	收入	在	九十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

他靠着侵吞全部国民收入（9万英镑）而发了一笔小财。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	ultimately	lost	it	again	,
和	最终	丢失的	它	再次	,

最终还是失去了它。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð]

as	he	well	might	in	that	age	without	any	necessary	connection	of	the	event	with
作为	他	出色地	可能	在	那	年龄	没有	任何	必要的	联系	的	这	事件	和

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

the	fact	of	his	having	handed	the	Covenant	to	the	hangman	when	it
这	事实	的	他的	拥有	递交	这	盟约	到	这	刽子手	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜ:nt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

was	publicly	burnt	after	the	Restoration	.
曾是	公开	烧焦的	后	这	恢复	.

在那个时代，他完全有可能这样做，而这件事与他在复辟后将《盟约》交给刽子手并公开焚烧《盟约》的事实之间没有任何必然联系。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɪn]

In	this	age	,	too	,	there	was	at	least	one	able	and	successful	merchant	in
在	这	年龄	,	也	,	那里	曾是	在	至少	一	有能力的	和	成功的	商人	在

['aʊə(r)] ['sɪti] ,

our	city	,
我们的	城市	,

在这个时代，我们城市里也至少有一位能干且成功的商人。

['neɪmli] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] [dɪk] [ɒv; əv] ['prɛstənfiːld] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['roʃɪlt] [ɒv; əv]

namely	,	Sir	James	Dick	of	Prestonfield	,	a	grandson	of	the	Rothschild	of
即	,	先生	詹姆斯	迪克	的	普雷斯顿菲尔德	,	一个	孙子	的	这	罗斯柴尔德	的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] .

the	Covenant	.
这	盟约	.

即普雷斯顿菲尔德的詹姆斯·迪克爵士，他是盟约罗斯柴尔德家族的孙子。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'stɔːd] .

In	him	the	fortunes	of	the	family	were	in	some	measure	restored	.
在	他	这	财富	的	这	家庭	是	在	一些	措施	恢复	.

他让家族的命运在某种程度上得以恢复。

[æz; əz] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

As	provost	of	Edinburgh	,	he	acquired	the	friendship	of	the	Duke	of	York	,
作为	教务长	的	爱丁堡	,	他	获得	这	友谊	的	这	公爵	的	约克	,

作为爱丁堡市长，他与约克公爵建立了友谊。

[wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['hɒliruːd] ,

when	he	lived	at	Holyrood	,
什么时候	他	居住地	在	霍利鲁德	,

当他住在霍利鲁德宫时，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ][hɪm] [ə'baʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɒ'sperəti]

and	used	to	be	consulted	by	him	about	means	of	promoting	the	prosperity
和	用过的	到	是	咨询	经过	他	关于	方法	的	推广	这	繁荣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他过去常常就促进国家繁荣的方法向他咨询。

[dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [hed] - [klɑːk] [ɔː(r)]

George	Watson	,	the	founder	of	our	hospital	,	was	originally	head	-	clerk	or
乔治	沃森	,	这	创始人	的	我们的	医院	,	曾是	起初	头	-	职员	或者

[ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [dɪk] ,

accountant	to	Dick	,
会计	到	迪克	,

我们医院的创始人乔治·沃森最初是迪克的首席文员或会计。

[æt; ət][ə; eɪ]['sælәri][ɒv; əv] £16 , 13s .

at	a	salary	of	£16	,	13s	.
在	一个	薪水	的	£16	,	13s	.

年薪为 16 英镑 13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

['rɑːðə(r)] [ʌnɪk'spektɪdli] ,

Rather	unexpectedly	,
相当	不料	,

出乎意料的是，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmzɪz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

I	am	informed	that	a	branch	of	Sir	James's	business	has	continued	to
我	是	知情的	那	一个	分支	的	先生	詹姆斯的	商业	有	持续	到

[bi:; bi] [kept] [ʌp] ,

be	kept	up	,
是	保留	向上	,

据我所知，詹姆斯爵士的某个业务分支仍在继续运营。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv][kreɪg]

and	after	some	changes	of	situation	,	now	appears	under	the	firm	of	Craig
和	后	一些	变化	的	情况	,	现在	出现	在下面	这	公司	的	克雷格

['brʌðəz] ,

Brothers	,
兄弟	,

经过一些情况变化后，现在以克雷格兄弟公司的名义出现。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] .

in	the	South	Bridge	.
在	这	南	桥	.

在南桥。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] , ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd]['grəʊpɪŋ] [tə'wɔ:dz]

There	was	,	however	,	in	this	reign	,	little	more	than	a	blind	groping	towards
那里	曾是	,	然而	,	在	这	在位	,	小的	更多的	比	一个	瞎的	摸索	向

['mɜ:kəntaɪl] ['entəpraɪz] .

mercantile	enterprise	.
商业	企业	.

然而，在这一时期，商业活动几乎只是盲目摸索。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] { - }

The	contemplation	{	18	}
这	沉思	{	-	}

沉思{18}

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

of	English	prosperity	had	created	a	spirit	of	emulation	.
的	英语	繁荣	有	创建	一个	精神	的	仿真	.

英国的繁荣催生了竞相效仿的精神。

[men][ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒd] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['sædli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɒvəti] .

Men	of	enlarged	minds	were	sadly	sensible	of	the	national	poverty	.
男人	的	放大	思想	是	令人遗憾的是	明智的	的	这	国家的	贫困	.

胸襟开阔的人对国家的贫困状况有着令人痛心的认识。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [pə'hæps]

There	was	a	general	sense	of	uneasiness	under	the	knowledge	that	perhaps
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	不安	在下面	这	知识	那	也许

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] [went] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪntu:]

as	much	as	twenty	thousand	a	year	went	out	of	this	poor	country	into
作为	很多	作为	二十	千	一个	年	去	出去	的	这	贫穷的	国家	进入

[fæt][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪŋgləns] ,

fat	and	comfortable	England	,
胖的	和	舒服的	英格兰	,

人们普遍感到不安，因为知道每年可能有多达两万人离开这个贫穷的国家，前往富裕舒适的英国。

[tu:; tə] [bai] ['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] [klɒθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fainəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] .

to	buy	superfine	cloth	and	other	fineries	for	the	upper	classes	.
到	买	超细	布	和	其他	精美	为了	这	上	课程	.

为上层阶级购买上等布料和其他精美服饰。

['ɪŋgləɳd] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd] [ðəʊz] ['kɒləniz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

England	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**observed**	**,**	**had**	**those**	**colonies**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
英格兰	,	也	,	它	曾是	观察到	,	有	那些	殖民地	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	**Atlantic**	**,**
这	大西洋	,

人们注意到，英国在大西洋彼岸也拥有那些殖民地。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

not	**one**	**of**	**whom**	**could**	**buy**	**a**	**hat**	**,**	**or**	**a**	**coat**	**,**	**or**	**a**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**
不是	一	的	谁	可以	买	一个	帽子	,	或者	一个	外套	,	或者	一个	床单	的	玻璃	,

他们当中没有一个人买得起帽子、外套或玻璃板。

[frɒm; frəm] ['enibɒdi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [waɪl] ['skɒtlənd] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['aʊtlets]

from	**anybody**	**but**	**an**	**Englishman**	**,**	**while**	**Scotland**	**had**	**no**	**such**	**outlets**
从	任何人	但	一个	英国人	,	尽管	苏格兰	有	不	这样的	商店

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

for	**manufactures**	**,**
为了	制成品	,

除了英国人以外，任何人都无法向苏格兰出售商品，而苏格兰却没有这样的商品销售渠道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪg'zɪstɪd] .

even	**if**	**the**	**manufactures**	**existed**	**.**
甚至	如果	这	制成品	存在	.

即使制造商存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [ʃruːd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hænd] ;

There	**was**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**in**	**Scotland**	**,**	**the**	**shrewd**	**head**	**and**	**the**	**willing**	**hand**	**;**
那里	曾是	,	它	出现	,	在	苏格兰	,	这	精明	头	和	这	愿意的	手	;

看来，苏格兰既有精明的头脑，又有乐于助人的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] , [haʊ] [tuː; tə] [get]['kæpɪt(ə)l] , [skɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] — [haʊ] , [ɪn]

but	**how**	**to**	**start**	**,**	**how**	**to**	**get**	**capital**	**,**	**skill**	**,**	**and**	**experience**	**—**	**how**	**,**	**in**
但	如何	到	开始	,	如何	到	得到	首都	,	技能	,	和	经验	—	如何	,	在

[ʃɔːt] ,

short	**,**
短的	,

但是如何起步，如何获得资金、技能和经验——简而言之，如何……

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [v'juːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !

to	**realise**	**the**	**ambitious**	**views**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**cherish**	**!**
到	意识到	这	雄心勃勃	浏览	她	曾是	开始	到	珍惜	!

实现她开始珍视的宏伟愿景！

[rɪ'strɪktɪd] [æz; əz] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

Restricted	**as**	**merchandise**	**was**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**King**	**William**	**,**
受限制的	作为	商品	曾是	在	这	在位	的	国王	威廉	,

在威廉国王统治时期，商品受到管制。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl]

we	**then**	**find**	**a**	**general**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**mercantile**
我们	然后	寻找	一个	一般的	致谢	的	这	重要性	的	这	商业

[klɑːs] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

class	**in**	**Edinburgh**	**,**
班级	在	爱丁堡	,

于是，我们发现人们普遍认可了爱丁堡商人阶层的重要性。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['prɒvəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

in	the	practice	of	receiving	the	Lord	Provost	of	the	city	as	a	member	of
在	这	实践	的	接收	这	主	教务长	的	这	城市	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Privy	Council	,
这	私处	理事会	,

在接纳城市市长作为枢密院成员的惯例中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	substantially	the	government	of	the	country	.
哪个	曾是	实质性	这	政府	的	这	国家	.

它实质上就是该国的政府。

[ði:z] ['prɒvəst] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nait] .

These	provosts	,	too	,	were	generally	knighted	.
这些	教务长	,	也	,	是	一般来说	受封骑士	.

这些教务长通常也会被授予爵位。

['mʌŋst] [ðem; ðəm][wi:; wi][faɪnd][sɜ:(r)][dʒɒn] [hɔ:l] , ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənət] [ɒv; əv] -

Amongst	them	we	find	Sir	John	Hall	,	ancestor	of	the	baronets	of	Dunglass
在	他们	我们	寻找	先生	约翰	大厅	,	祖先	的	这	男爵	的	-

,

,

,

其中我们发现了约翰·霍尔爵士，他是邓格拉斯男爵的祖先。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒi:niəs] ['raɪtə(r)] , ['kæptɪn] ['bæzl] [hɔ:l] .

and	of	the	late	ingenious	writer	,	Captain	Basil	Hall	.
和	的	这	晚的	巧妙	作家	,	队长	罗勒	大厅	.

以及已故的才华横溢的作家巴兹尔·霍尔上尉。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['kenədi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒvəst] [ɪn][ðə; ði]

Sir	William	Binning	and	Sir	Thomas	Kennedy	,	who	had	been	provosts	in	the
先生	威廉	分类	和	先生	托马斯	肯尼迪	,	WHO	有	到过	教务长	在	这

[leɪt] ['stju:ət] [reɪn] ,

late	Stuart	reigns	,
晚的	斯图尔特	统治	,

威廉·宾宁爵士和托马斯·肯尼迪爵士，他们曾在斯图亚特王朝后期担任教务长。

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

continued	in	that	of	King	William	to	be	engaged	in	large	undertakings	,
持续	在	那	的	国王	威廉	到	是	已订婚的	在	大的	事业	,

威廉国王继续从事大型事业，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] .

such	as	government	contracts	and	farmings	of	customs	.
这样的	作为	政府	合同	和	农业	的	海关	.

例如政府合同和海关农业。

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , ['beɪli]

So	,	also	,	was	an	eminent	member	of	our	Company	,	Bailie
所以	,	还	,	曾是	一个	杰出	成员	的	我们的	公司	,	百烈

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][brænd] ,

Alexander	Brand	,
亚历山大	品牌	,

此外，我们公司的一位杰出成员，贝利·亚历山大·布兰德，也是其中一员。

[hu:] ['faɪnəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

who	finally	acquired	the	honour	of	knighthood	.
WHO	最后	获得	这	荣誉	的	骑士爵位	.

他最终获得了骑士爵位。

[wiː; wi][faɪnd][brænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] ,

We	find	Brand	,	for	instance	,	along	with	Binning	and	Kennedy	,
我们	寻找	品牌	,	为了	实例	,	沿着	和	分类	和	肯尼迪	,

例如，我们发现布兰德与宾宁和肯尼迪一起。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [stænd][ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] , [æt; ət][wʌn]

engaging	to	import	five	thousand	stand	of	arms	for	the	state	,	at	one
引人入胜	到	进口	五	千	站立	的	武器	为了	这	状态	,	在	一

[paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [iːtʃ] ,

pound	sterling	each	,
磅	英镑	每个	,

承接为国家进口五千支武器的订单，每支一英镑。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	getting	into	trouble	from	making	public	in	a	law	-	court	that	he
和	获得	进入	麻烦	从	制作	民众	在	一个	法律	-	法庭	那	他

['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['dəʊnətɪv] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] ,

contemplated	a	donative	of	two	hundred	and	fifty	guineas	,
思考	一个	捐赠者	的	二	百	和	五十	几内亚	,

他因在法庭上公开表示自己考虑捐赠250几尼而惹上麻烦。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪt] - ['ɒfɪsəz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]

with	other	articles	,	to	some	of	the	principal	state	-	officers	with	whom	the
和	其他	文章	,	到	一些	的	这	主要的	状态	-	警官	和	谁	这

['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

bargain	had	been	made	.
便宜货	有	到过	制成	.

连同其他物品，一起送给了与他达成交易的一些主要国家官员。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sɜː(r)] ['rɒbət] ['dɪksən] , [huː] , [wɪð] ['bɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] ,

A	certain	Sir	Robert	Dickson	,	who	,	with	Binning	and	Kennedy	,
一个	肯定	先生	罗伯特	迪克森	,	WHO	,	和	分类	和	肯尼迪	,

一位名叫罗伯特·迪克森的爵士，他与宾宁和肯尼迪一起，

[fɑːmd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['eksaɪz][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] - ,

farmed	the	customs	and	foreign	excise	for	five	years	from	1693	,
农场	这	海关	和	外国的	消费税	为了	五	年	从	-	,

从1693年起，他负责管理关税和外国消费税长达五年。

[æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] [skreɪp] [stɪl]

at	twenty	thousand	three	hundred	pounds	a	year	,	got	into	a	worse	scrape	still
在	二十	千	三	百	磅	一个	年	,	得到	进入	一个	更糟	刮	仍然

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] - ['ɒfɪsəz] ;

with	the	state	-	officers	;
和	这	状态	-	警官	;

年薪两万三百英镑，却与州政府官员发生了更严重的冲突；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [skwer] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

for	,	in	squaring	accounts	,	he	found	upwards	of	two	thousand	pounds
为了	,	在	平方	账户	,	他	成立	向上	的	二	千	磅

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ðə; ði]['debɪt][saɪd] ,

unexpectedly	on	the	debit	side	,
不料	在	这	借方	边	,

因为在核对账目时，他意外地发现借方多了两千多英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪnz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [grə'tuːɪtiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nəublz] , [ænd; ənd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]

for	wines	given	as	gratuities	to	those	nobles	,	and	,	seeking	the	king's
为了	葡萄酒	给定	作为	小费	到	那些	贵族	,	和	,	寻求	这	国王的

[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'preʃn] ,

protection	from	this	oppression	,
保护	从	这	压迫	,

为了向贵族们赠送美酒，并寻求国王的庇护以免受这种压迫，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['stætʃuːt] , [ə'genst]

he	found	himself	liable	to	a	charge	,	under	an	old	statute	,	against
他	成立	他自己	容易	到	一个	收费	,	在下面	一个	老的	法令	,	反对

['mɜːmərɪŋ] [æt; ət] ['dʒʌdʒɪz] ,

murmuring	at	judges	,
淙淙	在	法官	,

他发现自己可能因违反一项旧法令而被指控，该法令禁止他对法官抱怨。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ɒf] [baɪ] ['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	was	glad	to	buy	himself	off	by	craving	pardon	on	his	knees	.
和	曾是	高兴的	到	买	他自己	离开	经过	渴望	赦免	在	他的	膝盖	.

他跪地乞求宽恕，以此赎罪。

[ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] , [ɪn] { - }

The	gratuities	,	in	{	19	}
这	小费	,	在	{	-	}

小费，在{19}

[ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [wəʊnt] ; [ɪf]

the	latter	case	,	were	declared	to	be	according	to	use	and	wont	;	if
这	后者	案件	,	是	声明	到	是	根据	到	使用	和	惯于	;	如果

[səʊ] ,

so	,
所以	,

后一种情况，被认定为符合惯例；如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hə'rəst; 'hərəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]

it	seems	hard	that	Brand	should	have	been	harassed	for	announcing	a
它	似乎	难的	那	品牌	应该	有	到过	骚扰	为了	宣布	一个

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪs] ;

compliance	with	the	custom	in	the	other	case	;
遵守	和	这	风俗	在	这	其他	案件	;

很难理解为什么 Brand 会因为宣布遵守另一起案件中的习俗而受到骚扰；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kwaɪətnəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

but	,	of	course	,	quietness	is	everything	in	these	matters	.
但	,	的	课程	,	寂静	是	一切	在	这些	事情	.

当然，在这些事情上，保持安静至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [maɪnd] [tə'wɔːdz] ['kɒmɜːs]

It	was	in	this	reign	that	the	bearing	of	the	national	mind	towards	commerce
它	曾是	在	这	在位	那	这	轴承	的	这	国家的	头脑	向	商业

[fɜːst] [faʊnd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

first	found	effectual	gratification	.
第一的	成立	有效的	满足感	.

正是在这一时期，国民对商业的态度才首次得到有效满足。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] , ['stɑːtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [bæŋk]

A	company	,	headed	by	John	Holland	,	a	London	merchant	,	started	in	1695	the	Bank
一个	公司	,	标题	经过	约翰	荷兰	,	一个	伦敦	商人	,	开始	在	-	这	银行

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

1695年，由伦敦商人约翰·霍兰德领导的公司创办了苏格兰银行。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	first	institution	of	the	kind	in	the	country	.
这	第一的	机构	的	这	种类	在	这	国家	.

这是全国首家此类机构。

[ɪts] [peɪd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Its	paid	-	up	capital	was	at	first	no	more	than	ten	thousand	pounds	.
它是有薪酬的		-	向上	首都	曾是	在	第一的	不	更多的	比	十	千	磅	.

其实缴资本最初不超过一万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][traɪd] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] , [dʌn'diː] , [ænd; ənd]['glɑːzgəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

It	tried	branches	at	Aberdeen	,	Dundee	,	and	Glasgow	;	but	they	did	not
它	尝试	分支	在	阿伯丁	,	邓迪	,	和	格拉斯哥	;	但	他们	做过	不是

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

它曾尝试在阿伯丁、邓迪和格拉斯哥开设分行，但均未成功。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] ,

or	were	not	found	to	be	wanted	,
或者	是	不是	成立	到	是	通缉	,

或者被发现并非通缉犯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [həʊm] [ə'gen] [ɒn] ['hɔːsɪz] - [bæks] .

and	the	money	was	all	brought	home	again	on	horses	'	backs	.
和	这	钱	曾是	全部	带来	家	再次	在	马匹	-	背部	.

所有的钱都是靠马驮运回来的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['neɪtɪv] , ['wɪljəm] ['pætəsən] ,

Under	the	prompting	and	guidance	of	an	ingenious	native	,	William	Paterson	,
在下面	这	提示	和	指导	的	一个	巧妙	本国的	,	威廉	帕特森	,

在一位才华横溢的本地人威廉·帕特森的提示和指导下，

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,

the	African	Company	was	formed	in	the	ensuing	year	,
这	非洲	公司	曾是	形成	在	这	随后	年	,

非洲公司于次年成立。

[wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [peɪd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l] ,

with	about	a	quarter	of	a	million	of	paid	-	up	capital	,
和	关于	一个	四分之一	的	一个	百万	的	有薪酬的	-	向上	首都	,

拥有约25万实收资本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drˈzaɪn] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒntrəpəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	design	of	planting	a	great	entrepôt	for	the	commerce	of	the
和	这	设计	的	种植	一个	伟大的	转运站	为了	这	商业	的	这

[wɜːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['dɑːri,en] .

world	on	the	Isthmus	of	Darien	.
世界	在	这	地峡	的	达里恩	.

在达连地峡建立一个世界贸易中心的宏伟计划。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðɪs] ['kʌmpəni] , [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒeləsi] , [pruːvd] [ə; eɪ] [drˈzɑːstrəs] ['feɪljə(r)]

As	is	well	known	,	this	company	,	through	English	jealousy	,	proved	a	disastrous	failure
作为	是	出色地	已知	,	这	公司	,	通过	英语	妒忌	,	已证实	一个	灾难性的	失败

.

:
.

众所周知，这家公司由于英国人的嫉妒，最终以惨败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

It	was	a	sore	blow	for	a	poor	country	to	suffer	at	the	very
它	曾是	一个	疮	吹	为了	一个	贫穷的	国家	到	遭受	在	这	非常

['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [kə'rɪə(r)] ,

opening	of	a	mercantile	career	,
开幕	的	一个	商业	职业	,

对于一个贫穷的国家来说，在商业生涯的初期就遭受这样的打击，无疑是沉重的打击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪts] [ɪ'fekts] .

and	it	was	long	before	our	people	forgot	it	,	or	overcame	its	effects	.
和	它	曾是	长的	前	我们的	人们	忘了	它	,	或者	克服	它是	效果	.

过了很久，我们的人民才忘记了它，或者克服了它的影响。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	Union	,	however	,
什么时候	这	联盟	,	然而	,

然而，当联盟……

['hæpɪli] ['set(ə)ld] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'skluːsɪˌvɪzəm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] —

happily	settled	that	English	exclusivism	was	no	longer	exclusive	for	Scotland	—
快乐地	定居	那	英语	排他主义	曾是	不	更长	独家的	为了	苏格兰	—

[wen] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [feə(r)] - [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

when	Scotland	was	so	far	allowed	to	have	that	fair	-	play	for	her
什么时候	苏格兰	曾是	所以	远的	允许	到	有	那	公平的	-	玩	为了	她

['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

industry	which	we	are	now	seeking	to	establish	as	the	right	of	all	,
行业	哪个	我们	是	现在	寻求	到	建立	作为	这	正确的	的	全部	,

令人欣慰的是，英国的排他性不再局限于苏格兰——此前，苏格兰的产业一直被允许享有公平的竞争环境，而我们现在正努力将这种公平竞争确立为所有人的权利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðen] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] [faɪnd] [sefə]

as	it	is	for	the	good	of	all	—	then	did	her	enterprise	find	safer
作为	它	是	为了	这	好的	的	全部	—	然后	做过	她	企业	寻找	更安全

['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːd] .

channels	and	a	more	fitting	reward	.
频道	和	一个	更多的	配件	报酬	.

因为这符合所有人的利益——那么她的事业就找到了更安全的途径和更合适的回报。

['əʊɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,

Owing	,	indeed	,	to	the	lack	of	capital	and	other	causes	,
欠款	,	的确	,	到	这	缺少	的	首都	和	其他	原因	,

的确，由于缺乏资金和其他原因，

[ðə; ði]['prəʊgres][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn]['aʊə(r)]

the	progress	was	for	a	long	time	rather	slow	,	and	especially	on	our
这	进步	曾是	为了	一个	长的	时间	相当	慢的	,	和	尤其	在	我们的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

side	of	the	island	.
边	的	这	岛	.

很长一段时间以来，进展都相当缓慢，尤其是在我们岛的这一侧。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	a	proof	of	this	,
作为	一个	证明	的	这	,

作为证明，

[teɪk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [liːθ] [ɪn] - — ['twenti] - [naɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv]

take	the	contrast	between	the	shipping	of	Leith	in	1692	—	twenty	-	nine	vessels	of
拿	这	对比	之间	这	船运	的	利斯	在	-	—	二十	-	九	船只	的

[æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv]['fɪfti] - [naɪn] [tʌnz] ([ðə; ði]['vælјuː] £7100) — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

an	average	of	fifty	-	nine	tons	(	the	value	£7100	)	—	and	that	of	1740	,
一个	平均的	的	五十	-	九	吨	(	这	价值	£7100	)	—	和	那	的	-	,

对比一下 1692 年利斯港的航运情况（29 艘船，平均每艘 59 吨，价值 7100 英镑）和 1740 年的航运情况。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]['ves(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv]['əʊnli]['fɪfti] - [sɪks][tʌnz] ,

when	it	exhibited	forty	-	seven	vessels	of	an	average	of	only	fifty	-	six	tons	,
什么时候	它	展出	四十	-	七	船只	的	一个	平均的	的	仅有的	五十	-	六	吨	,

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [ə'bʌv] - .

and	not	one	above	180	.
和	不是	一	多于	-	.

当时展出了 47 艘船，平均吨位只有 56 吨，没有一艘超过 180 吨。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə]['sɪksti] - [eɪt] ['ves(ə)lz] ,

The	increase	of	the	next	twelve	years	to	sixty	-	eight	vessels	,
这	增加	的	这	下一个	十二	年	到	六十	-	八	船只	,

接下来的十二年里，船只数量增加到六十八艘。

[ɒv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] - [tʌnz] — ['sevrəl] ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - ,

of	an	average	of	102	tons	—	several	being	as	high	as	300	,
的	一个	平均的	的	-	吨	—	一些	存在	作为	高的	作为	-	,

平均每吨102吨——其中一些高达300吨，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [tʌnz] — [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊgres]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and	one	of	350	tons	—	shews	a	great	acceleration	of	progress	after	the	first
和	一	的	-	吨	—	展示	一个	伟大的	加速度	的	进步	后	这	第一的

['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt]['əʊvə(r)] .

difficulties	were	got	over	.
困难	是	得到	超过	.

其中一辆重达 350 吨——这表明在克服了最初的困难之后，进展速度大大加快。

[ɪn] - , [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [liːθ] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] - ,

In	1844	,	there	belonged	to	Leith	210	vessels	of	an	aggregate	of	25	,
在	-	,	那里	属于	到	利斯	-	船只	的	一个	总计的	的	-	,

1844年，利斯港拥有210艘船，共计25艘。

- [tʌnz] , [ɔː(r)][æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] - [tʌnz] .

427	tons	,	or	an	average	of	121	tons	.
-	吨	,	或者	一个	平均的	的	-	吨	.

427吨，平均每吨121吨。

[ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

On	the	west	side	of	the	island	,	owing	to	the	development	of	the	American
在	这	西方	边	的	这	岛	,	欠款	到	这	发展	的	这	美国人

['kɒləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

岛屿西侧，由于美洲殖民地的发展，

[ðə; ði]['prəʊgres][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ;

the	progress	was	greater	;
这	进步	曾是	更大的	;

进展更大；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] ['glɑːzgəʊ] [sent]

and	yet	it	was	not	till	eleven	years	after	the	Union	that	Glasgow	sent
和	然而	它	曾是	不是	直到	十一	年	后	这	联盟	那	格拉斯哥	发送

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

her	first	ship	across	the	Atlantic	.
她	第一的	船	穿过	这	大西洋	.

然而，直到联合王国成立十一年后，格拉斯哥才派出第一艘船横渡大西洋。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɜːkəntaɪl] ['mætəz] [ðeə(r)][æt; ət][fɜːst][ɪz][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	smallness	of	all	mercantile	matters	there	at	first	is	most	remarkable	.
这	小	的	全部	商业	事情	那里	在	第一的	是	最多	卓越	.

起初，那里所有商业事务的规模都非常小，这一点非常引人注目。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

It	is	alleged	that	four	young	men	,	with	ten	thousand	pounds	amongst	them	,
它	是	据称	那	四	年轻的	男人	,	和	十	千	磅	在	他们	,

[kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] { - }

commenced	the	mercantile	{	20	}
开始	这	商业	{	-	}

据称，四名年轻人，带着一万英镑，开始了商业活动{20}

[ˈglɔːri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [ˈkæpɪt(ə)l] .

glory	of	our	western	capital	.
荣耀	的	我们的	西	首都	.

我们西部首都的荣光。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] [riːd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈmɪstə(r)][ˈwoʊˌdroʊ] ,

And	one	cannot	without	a	smile	read	,	in	the	diary	of	serious	Mr	Wodrow	,
和	一	不能	没有	一个	微笑	读	,	在	这	日记	的	严肃的	先生	沃德罗	,

[ˈʌndə(r)] - ,

under	1709	,
在下面	-	,

读到严肃的伍德罗先生在1709年日记中的这段话，人们不禁会心一笑。

[ɒv; əv][ˈglɑːzgəʊ] [ˈluːzɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	Glasgow	losing	no	less	than	ten	thousand	pounds	by	the	capture	of	a
的	格拉斯哥	输	不	较少的	比	十	千	磅	经过	这	捕获	的	一个

[fliːt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɒlənd] .

fleet	going	to	Holland	.
舰队	去	到	荷兰	.

格拉斯哥因截获一支前往荷兰的舰队而损失不下1万英镑。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I	am	sure	,	'	he	says	,
-	我	是	当然	,	-	他	说道	,

“我确信，”他说。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [treɪd] [ɪn][mɔː(r)] [rɪˈspekts] [ðæn; ðən][wʌn] ,

'	the	Lord	is	remarkably	frowning	upon	our	trade	in	more	respects	than	one	,
-	这	主	是	非常	皱眉	之上	我们的	贸易	在	更多的	尊重	比	一	,

“上帝对我们的贸易在很多方面都非常不满。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

since	it	was	put	in	place	of	our	religion	,	in	the	late	alteration	of	our
自从	它	曾是	放	在	地方	的	我们的	宗教	,	在	这	晚的	改造	的	我们的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

自从我国宪法最近修改后，它取代了我们的宗教。

- ['liːvɪŋ] [ðiːz] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mætəz] ,

'	Leaving	these	more	general	matters	,
-	离开	这些	更多的	一般的	事情	,

“暂且不谈这些更普遍的问题，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	devote	the	remainder	of	my	brief	space	to	the	history	of	the
我	必须	奉献	这	余	的	我的	简短的	空间	到	这	历史	的	这

['mɜːtʃənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

Merchant	Company	of	Edinburgh	.
商人	公司	的	爱丁堡	.

我必须将剩余的篇幅用于讲述爱丁堡商人公司的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mɪdst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

It	was	amidst	some	of	the	most	distressing	things	in	our	national
它	曾是	在……之中	一些	的	这	最多	令人痛心	事物	在	我们的	国家的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] — ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [hɪl] - [fəʊk] - [ɪn][ðə; ði] ['græsˌmɑːrkɪt] ,

history	—	hangings	of	the	poor	'	hill	-	folk	'	in	the	Grassmarket	,
历史	—	绞刑	的	这	贫穷的	-	爬坡道	-	民间	-	在	这	草市	,

那段时期正值我国历史上最令人痛心的事件之一——格拉斯市场（Grassmarket）的绞刑，绞死了贫穷的"山民"。

['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætrɪət] [ɑː'gaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [test] [wɪð] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

trying	of	the	patriot	Argyle	for	taking	the	test	with	an	explanation	,
尝试	的	这	爱国者	阿盖尔	为了	采取	这	测试	和	一个	解释	,

对爱国者阿盖尔进行审判，理由是他参加了考试并作出了解释。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	so	forth	—	that	this	Company	came	into	being	.
和	所以	前进	—	那	这	公司	来了	进入	存在	.

就这样，这家公司诞生了。

[ɪts] [nə'tɪvətɪ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['herəld] [baɪ] ['sʌndrɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbləs] [kaɪnd] ,

Its	nativity	was	further	heralded	by	sundry	other	things	of	a	troublous	kind	,
它是	耶稣诞生	曾是	更远	被预言	经过	杂项	其他	事物	的	一个	麻烦的	种类	,

它的诞生还伴随着其他各种各样麻烦事的发生。

[mɔː(r)] [ɪ'miːdɪətlɪ] [ə'fektɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ɪts] [præk'tɪʃənər] .

more	immediately	affecting	merchandise	and	its	practitioners	.
更多的	立即地	影响	商品	和	它是	从业者	.

对商品及其从业者产生更直接的影响。

[ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['wʊlən] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [səʊ] ['ɜːlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn]

The	superior	woollen	cloth	which	was	woven	in	England	so	early	as	the	reign
这	优越的	羊毛	布	哪个	曾是	编织	在	英格兰	所以	早期的	作为	这	在位

[ɒv; əv] ['henrɪ] [eɪtθ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

这种优质羊毛织物早在亨利八世统治时期就在英国织造出来了。

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃərɪ] ;

made	its	way	into	Scotland	before	the	end	of	the	sixteenth	century	;
制成	它是	方式	进入	苏格兰	前	这	结尾	的	这	第十六	世纪	;

在十六世纪末之前传入苏格兰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] ['grʌdʒɪŋlɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɪ'kɑːnəmɪsts] .

but	it	was	very	grudgingly	looked	upon	by	our	native	economists	.
但	它	曾是	非常	勉强	看起来	之上	经过	我们的	本国的	经济学家	.

但我们本土的经济学家对此却非常不情愿。

[ðə; ði] - [heɪm] - ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kleɪθ] - [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] -

The	'	hame	-	bringing	of	English	claith	'	was	denounced	in	an	act	of	1597
这	-	家	-	带来	的	英语	克莱斯	-	曾是	谴责	在	一个	行为	的	-

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [treɪd] ,

as	an	unprofitable	trade	,
作为	一个	无利可图	贸易	,

1597年的一项法令谴责"将英国布料运回家"是一种无利可图的行业。

- [ðə; ði] [seɪm] [kleɪθ] ['hævɪŋ] ['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪst] [pɑːt] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,

'	the	same	claith	having	only	for	the	maist	part	an	outward	show	,
-	这	相同的	克莱斯	拥有	仅有的	为了	这	梅斯特	部分	一个	向外	展示	,

同样的谎言，只有大部分是外表上的伪装，

['wɒntɪŋ] [ðæt] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪlk] ['ɒftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] , -
wanting **that** **substance** **and** **strength** **whilk** **ofttimes** **it** **appears** **to** **have** **,** **'**
想要 那 物质 和 力量 威尔克 经常 它 出现 到 有 , -
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
and **being** **,**
和 存在 ,

想要那种实质和力量，尽管它通常看起来确实有，而且是，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [træn'spɔːrtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɜːrθ]
moreover **,** **the** **chief** **cause** **of** **the** **'** **transporting** **of** **all** **gold** **and** **silver** **furth**
而且 , 这 首席 原因 的 这 - 运输 的 全部 金子 和 银 更远
[ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ,
of **this** **realm** **,**
的 这 领域 ,

此外，将所有金银运出本国以外地区的主要原因是.....

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [dɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌni] .
and **,** **consequently** **,** **of** **the** **present** **dearth** **of** **the** **cunyie** **.**
和 , 最后 , 的 这 展示 匮乏 的 这 存业 .

因此，才导致了目前 cunyie 的匮乏。

- [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['sev(ə)n] ['flemɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
' **Soon** **after** **this** **,** **seven** **Flemings** **were** **brought** **to** **Edinburgh** **,**
- 很快 后 这 , 七 弗莱明 是 带来 到 爱丁堡 ,

此后不久，七名弗莱明人被带到了爱丁堡。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [seɪz] [ænd; ənd] ['brɔːdklɒθ] [æt; ət][həʊm] ,
to **instruct** **the** **people** **how** **to** **make** **seys** **and** **broadcloth** **at** **home** **,**
到 指示 这 人们 如何 到 制作 seys 和 府绸 在 家 ,

指导人们如何在家里制作丝巾和粗呢布，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv][kɔɪn]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ;
and **to** **save** **this** **pernicious** **outflow** **of** **coin** **into** **England** **;**
和 到 节省 这 有害 外流 的 硬币 进入 英格兰 ;

为了阻止这种有害的货币外流到英国；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [[ɪm'pedɪmənts]][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
but **there** **were** **many** **impediments** **in** **the** **way** **.**
但 那里 是 许多 障碍 在 这 方式 .

但前进的道路上有很多阻碍。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['flemɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['feəli] [set][tuː; tə] [wɜːk] .
We **do** **not** **hear** **that** **the** **seven** **Flemings** **were** **ever** **fairly** **set** **to** **work** **.**
我们 做 不是 听到 那 这 七 弗莱明 是 曾经 相当 放 到 工作 .

我们没有听说这七个弗莱明人真正被安排去工作过。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [fɔː(r)] ['flemɪŋ] [klɒθ] -
In **1620** **,** **a** **second** **attempt** **of** **the** **same** **kind** **was** **made** **with** **four** **Fleming** **cloth** **-**
在 - , 一个 第二 试图 的 这 相同的 种类 曾是 制成 和 四 弗莱明 布 -
[m'eɪkəz] ,
makers **,**
制造商 ,

1620年，他们与四位弗莱明布料制造商进行了第二次同样的尝试。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [kɔːld] [pɔːlz] [wɜːk] ;
in **a** **place** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **called** **Paul's** **Work** **;**
在 一个 地方 在 这 郊区 的 这 城市 称为 保罗的 工作 ;

在城郊一个叫做保罗工场的地方；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːv(ə)l] .
but **the** **days** **were** **still** **evil** **.**
但 这 天 是 仍然 邪恶的 .

但那段日子依然邪恶。

[ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [ˌenə'dʒetɪk][ɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ['efət] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊlən] - [klɒθ] [ˌmænju'fæktʃə(r)]

The	first	really	energetic	or	hopeful	effort	at	a	woollen	-	cloth	manufacture
这	第一的	真的	精力充沛	或者	充满希望	努力	在	一个	羊毛	-	布	生产

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,

amongst	us	was	not	made	till	the	year	1681	,
在	我们	曾是	不是	制成	直到	这	年	-	,

我们当中第一次真正积极或充满希望地尝试制造羊毛织物是在1681年。

[wen] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɒz; wəz][set] [ʌp][æt; ət] , [nɪə(r)] ['hædɪŋtən] ,

when	a	work	of	that	kind	was	set	up	at	Newmills	,	near	Haddington	,
什么时候	一个	工作	的	那	种类	曾是	放	向上	在	纽米尔斯	,	靠近	哈丁顿	,

当在哈丁顿附近的纽米尔斯建立起这样一座建筑时，

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['stænfiːld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ]

under	the	care	of	an	Englishman	named	Stanfield	,	and	with	several	English
在下面	这	关心	的	一个	英国人	命名	斯坦菲尔德	,	和	和	一些	英语

['wɜːkmən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

workmen	to	instruct	the	natives	.
工人	到	指示	这	本地人	.

在一位名叫斯坦菲尔德的英国人的照料下，还有几名英国工人指导当地人。

[æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['niːdfl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

As	what	was	thought	a	needful	encouragement	to	this	and	other
作为	什么	曾是	想法	一个	需要	鼓励	到	这	和	其他

['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

enterprises	for	the	production	of	articles	of	attire	within	the	country	,
企业	为了	这	生产	的	文章	的	服装	之内	这	国家	,

人们认为，这对于那些在国内生产服装的企业，以及其他相关企业来说，都是必要的鼓励。

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

and	so	saving	money	from	being	sent	out	of	it	,	an	act	of	parliament
和	所以	保存	钱	从	存在	发送	出去	的	它	,	一个	行为	的	议会

[wɒz; wəz] [pɑːst] ,

was	passed	,
曾是	通过了	,

为了避免资金外流，议会通过了一项法案。

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [wʊl] [ɔː(r)][lɪnt] , [ɔːl][sɪlk] [gʊdz] ,

forbidding	the	importation	of	all	kinds	of	cloth	of	wool	or	lint	,	all	silk	goods	,
禁止	这	输入	的	全部	种类	的	布	的	羊毛	或者	皮棉	,	全部	丝绸	商品	,

禁止进口各种羊毛或绒布，以及所有丝绸制品。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , ['ɑːtɪk(ə)lz] { - }

and	,	generally	,	articles	{	21	}
和	,	一般来说	,	文章	{	-	}

并且，一般来说，文章{21}

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['faɪnəri] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['wʊlən] [jɑːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

of	personal	finery	;	also	the	exporting	of	any	linen	or	woollen	yarn	,	or	of
的	个人的	服饰	;	还	这	出口	的	任何	亚麻布	或者	羊毛	纱	,	或者	的

['eni] [kɔːs] [klɒθ] .

any	coarse	cloth	.
任何	粗	布	.

个人服饰；以及任何亚麻或羊毛纱线，或任何粗布的出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;

It	was	called	an	act	for	encouraging	trade	and	manufactures	;
它	曾是	称为	一个	行为	为了	鼓励	贸易	和	制成品	;

它被称为一项鼓励贸易和制造业的法案；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] ['redɪli] [brɪŋ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

but	while	it	could	not	very	readily	bring	manufactures	into	being	,
但	尽管	它	可以	不是	非常	容易	带来	制成品	进入	存在	,

虽然它不能轻易地创造出制造商，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [treɪd] .

it	was	in	reality	calculated	to	extinguish	no	small	amount	of	trade	.
它	曾是	在	现实	计算	到	熄灭	不	小的	数量	的	贸易	.

实际上，它的目的是扼杀相当一部分贸易。

['veri] [ə'mjuːzɪŋli] , [tuː] ,

Very	amusingly	,	too	,
非常	有趣的是	,	也	,

也很有趣，

[ðə; ði][ækt] [ri'sait] [ðæt] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] -

the	act	recites	that	these	arrangements	were	arrived	at	by	the	Privy	Council	'
这	行为	背诵	那	这些	安排	是	到达的	在	经过	这	私处	理事会	-

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

after	long	and	serious	deliberation	,
后	长的	和	严肃的	审议	,

该法案记载，这些安排是枢密院"经过长时间认真审议"后达成的。

[ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dʒuːˈdɪʃəs][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	advice	of	the	most	judicious	and	knowing	merchants	of	the	kingdom	.
和	建议	的	这	最多	明智的	和	会心	商人	的	这	王国	.

以及王国中最明智、最有见识的商人的建议。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [kən'siːvəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

-	It	is	scarce	conceivable	to	us	how	such	an	act	came	to	be	passed	,
-	它	是	稀少	可以想象的	到	我们	如何	这样的	一个	行为	来了	到	是	通过了	,

我们很难想象这样一项法案是如何通过的，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)lz][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌnz]

seeing	that	it	forbade	the	use	of	foreign	articles	before	any	corresponding	ones
看到	那	它	禁止	这	使用	的	外国的	文章	前	任何	相应的	一个

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] ;

were	made	at	home	;
是	制成	在	家	;

因为它禁止在国内制造出相应的物品之前使用外国物品；

[bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][set] [ʌp][ɔː(r)][ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət]

before	even	the	machinery	for	making	them	was	set	up	or	existed	;	but
前	甚至	这	机械	为了	制作	他们	曾是	放	向上	或者	存在	;	但

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

the	truth	is	,
这	真相	是	,

甚至在制造它们的机器设备建立或存在之前；但事实是，

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

the	governments	of	those	days	had	much	greater	dependence	upon	the	use	of
这	政府	的	那些	天	有	很多	更大的	依赖性	之上	这	使用	的

[fɔːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] — [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp]['pəʊpəri] —

force	than	we	have	—	force	to	make	people	like	bishops	or	give	up	popery	—
力量	比	我们	有	—	力量	到	制作	人们	喜欢	主教们	或者	给	向上	天主教	—

[fɔːs] [tuː; tə][də'rekt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] ,

force	to	direct	what	they	were	to	eat	,
力量	到	直接的	什么	他们	是	到	吃	,

当时的政府比我们现在更依赖武力——用武力强迫人们接受主教制度或放弃天主教信仰——用武力决定人们的饮食。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] .
and **what** **they** **were** **to** **wear** **.**
和 什么 他们 是 到 穿 .

以及他们应该穿什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈpendəns] [ɒn] [fɔːs] , [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈriːəli] [inˈfɔːsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] :
And **with** **all** **this** **dependence** **on** **force** **,** **no** **means** **of** **really** **enforcing** **anything** **:**
和 和 全部 这 依赖性 在 力量 , 不 方法 的 真的 强制执行 任何事物 :

而由于如此依赖武力，实际上没有任何手段可以真正强制执行任何事情：

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [i'næktmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
at **least** **,** **we** **never** **hear** **of** **any** **such** **enactments** **in** **those** **days** **,**
在 至少 , 我们 绝不 听到 的 任何 这样的 法令 在 那些 天 ,

至少，我们从未听说过当时有任何此类法令颁布。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈevriweə(r)] [ˈbrəʊkən] [θruː] [ænd; ənd]
but **we** **soon** **after** **hear** **of** **their** **being** **everywhere** **broken** **through** **and**
但 我们 很快 后 听到 的 他们的 存在 到处 破碎的 通过 和
[ˌdisriˈgɑːdid] .
disregarded **.**
被忽视 .

但我们很快就听说它们到处都被突破和忽视了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,
For **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
I **feel** **at** **a** **loss** **to** **understand** **the** **drift** **of** **the** **government** **on** **this** **occasion** **,**
我 感觉 在 一个 损失 到 理解 这 漂移 的 这 政府 在 这 场合 ,

我完全无法理解政府在此事上的立场。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for **,** **little** **more** **than** **two** **months** **after** **a** **parliamentary** **prohibition** **of**
为了 , 小的 更多的 比 二 几个月 后 一个 议会 禁令 的
[ˈfɒrən] [klɒθ] ,
foreign **cloth** **,**
外国的 布 ,

因为，就在议会禁止进口外国布料两个多月后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] [ðeə(r)]
we **find** **the** **king** **giving** **the** **Company** **of** **the** **Merchants** **of** **Edinburgh** **their**
我们 寻找 这 国王 给予 这 公司 的 这 商人 的 爱丁堡 他们的
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ,
Patent **,**
专利 ,

我们发现国王授予爱丁堡商人公司专利证书，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] - [et][ˈpɑːniː][tæm][ˈrɑːsi][kwɑːm] - , [ɪmˈpɔːtəz] [ɒv; əv][bəuθ]
describing **them** **as** **invectores** **et** **panni** **tam** **rasi** **quam** **villosi** **,** **importers** **of** **both**
描述 他们 作为 - 等 潘尼 塔姆 拉西 夸姆 - , 进口商 的 两个都
[faɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] [klɒθ] .
fine **and** **coarse** **cloth** **.**
美好的 和 粗 布 .

将他们描述为 invectores et panni tam rasi quam villosi，细布和粗布的进口商。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
Probably **it** **was** **expected** **that** **they** **would** **almost** **instantly** **cease** **to** **be** **so** **,**
大概 它 曾是 预期的 那 他们 会 几乎 即刻 停止 到 是 所以 ,

人们或许预期它们会几乎立刻不再如此。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['əʊnli]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]

and	remain	only	liable	to	the	rest	of	the	description	given	to	them
和	保持	仅有的	容易	到	这	休息	的	这	描述	给定	到	他们

[ɒv; əv] ['vendəz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [stʌf] .

of	vendors	of	wearing	stuffs	.
的	供应商	的	穿着	东西	.

并且仅对服装供应商所作描述的其他部分承担责任。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][həʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bu:tlɪs] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

If	so	,	the	hope	was	a	bootless	one	,	for	,
如果	所以	,	这	希望	曾是	一个	无靴	一	,	为了	,

如果真是如此，那这个希望就落空了，因为.....

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sʌndri] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['fɒrən] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]

notwithstanding	sundry	burnings	of	the	forbidden	foreign	stuffs	on	the	streets	of
虽然	杂项	燃烧	的	这	禁止	外国的	东西	在	这	街道	的

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

尽管爱丁堡街头不时发生焚烧违禁外国物品的事件，

[nəʊ][ˌmænju'fæktʃə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][faɪn] ['wʊlən] [klɒθ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][sɪlks] , [ɔ:(r)] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

no	manufacture	either	of	fine	woollen	cloth	,	or	of	silks	,	or	fine	linen	,
不	生产	任何一个	的	美好的	羊毛	布	,	或者	的	帛	,	或者	美好的	亚麻布	,

既不生产精纺羊毛布，也不生产丝绸或精纺亚麻布。

[tʊk] ['hɑ:ti] [ru:t] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

took	hearty	root	in	our	country	for	many	years	thereafter	.
采取	爽朗	根	在	我们的	国家	为了	许多	年	此后	.

此后多年，它在我国扎根发展。

[məʊst] ['laɪkli] , [ðə; ði][ækt] [fel] ['spi:dəli] ['ɪntu:] [kən'tempt] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

Most	likely	,	the	act	fell	speedily	into	contempt	as	impracticable	.
最多	可能	,	这	行为	跌倒	迅速地	进入	鄙视	作为	不切实际	.

该法案很可能很快就因不切实际而遭到鄙视。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - [ðæt] ['eɪti] - [tu:] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə]

It	was	on	the	1st	of	December	1681	that	eighty	-	two	merchants	of	Edinburgh
它	曾是	在	这	1st	的	十二月	-	那	八十	-	二	商人	的	爱丁堡

,

,

,

1681年12月1日，爱丁堡的82名商人.....

[səʊ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] ['speʃəli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ]

so	called	,	but	in	truth	specially	concerned	in	the	business	of	cloth	or	clothing
所以	称为	,	但	在	真相	特别	担心的	在	这	商业	的	布	或者	衣服

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

如此称呼，但实际上只专门从事布匹或服装生意。

[met] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [tu:; tə][hɪə(r)] [ri:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] -

met	the	magistrates	in	the	High	Council	-	house	,	to	hear	read	the	royal	letters	-
遇见	这	地方法官	在	这	高的	理事会	-	房子	,	到	听到	读	这	皇家	信件	-

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

在高等议会大厦会见了地方法官，听取了皇家特许状的宣读。

[ɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]

erecting	them	into	a	company	or	society	for	the	promotion	of	commerce
竖立	他们	进入	一个	公司	或者	社会	为了	这	晋升	的	商业

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

and	sundry	other	useful	purposes	.
和	杂项	其他	有用	目的	.

将它们组织成公司或社团，以促进商业和其他各种有益目的。

[iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] ['entri] [θriː] [paʊndz] [skɒts] — [ðæt] [ɪz] , [ten] ['ʃɪlɪŋ]

Each	member	was	to	pay	at	entry	three	pounds	Scots	—	that	is	,	ten	shillings
每个	成员	曾是	到	支付	在	入口	三	磅	苏格兰人	—	那	是	,	十	先令

['stɜːlɪŋ] — [ænd; ənd][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [skɒts] ,

sterling	—	and	six	shillings	Scots	,
英镑	—	和	六	先令	苏格兰人	,

每位会员入会时需缴纳三英镑苏格兰镑（即十先令）和六先令苏格兰镑。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪkspəns] , ['jɪəli] , [waɪl] [ɪn] [treɪd] ,

or	an	English	sixpence	,	yearly	,	while	in	trade	,
或者	一个	英语	六便士	,	每年	,	尽管	在	贸易	,

或者每年六便士，在贸易期间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪd] ['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

for	the	purpose	of	constituting	a	fund	for	decayed	members	and	their
为了	这	目的	的	构成	一个	基金	为了	腐烂的	成员	和	他们的

['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

widows	and	children	.
寡妇	和	孩子们	.

目的是为了设立一个基金，用于救济已故成员及其遗孀和子女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɒdərət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

It	will	be	observed	that	these	were	very	moderate	contributions	,	even	for
它	将要	是	观察到	那	这些	是	非常	缓和	贡献	,	甚至	为了

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;

the	reign	of	Charles	II	.	;
这	在位	的	查尔斯	二	.	;

可以看出，即使以查理二世的统治时期来看，这些捐款也相当少。

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }

but	the	{	22	}
但	这	{	-	}

但是{22}

[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]

tradition	of	the	Company	is	,	that	its	whole	scheme	was	at	first	of	a
传统	的	这	公司	是	,	那	它是	所有的	方案	曾是	在	第一的	的	一个

['hʌmb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

humble	nature	.
谦逊的	自然	.

公司的传统是，其整个计划最初都是以简朴的形式进行的。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['membəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðeə(r)]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [bruːm] — [ə; eɪ]

The	constituent	members	adopted	as	their	symbol	a	Stock	of	Broom	—	a
这	组分	成员	已采用	作为	他们的	象征	一个	库存	的	扫帚	—	一个

['mɒdɪst] [ʃrʌb] ,

modest	shrub	,
谦虚的	灌木	,

各成员单位采用金雀花——一种不起眼的灌木——作为他们的标志。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

but	with	a	great	tendency	to	increase	.
但	和	一个	伟大的	趋势	到	增加	.

但增长趋势十分明显。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][plæn][ɒv; əv] ['tʃærəti] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ,

As	such	they	regarded	their	society	and	plan	of	charity	;	and	ever	since	,
作为	这样的	他们	认为	他们的	社会	和	计划	的	慈善机构	;	和	曾经	自从	,

因此，他们看待他们的社会和慈善计划；并且从那时起，

- [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [bruːm] - [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [təʊst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['miːtiŋz]

'	the	Stock	of	Broom	'	has	been	the	first	toast	at	all	the	convivial	meetings
-	这	库存	的	扫帚	-	有	到过	这	第一的	吐司	在	全部	这	欢快的	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	Company	.
的	这	公司	.

在公司所有欢乐的聚会上，"扫帚酒"一直是第一个被举杯庆祝的酒。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [waɪl] [sʌtʃ] ['lɔːdəb(ə)l] [v'juːz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst]

I	regret	to	remark	,	that	,	while	such	laudable	views	and	ideas	prevailed	amongst
我	后悔	到	评论	,	那	,	尽管	这样的	值得称赞	浏览	和	想法	最终获胜	在

['aʊə(r)] ['priːdisesəz] ,

our	predecessors	,
我们的	前任	,

遗憾的是，尽管我们的前辈们曾盛行如此值得称道的观点和思想，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

the	universal	taint	of	exclusiveness	had	also	an	ascendency	over	them	.
这	普遍的	污点	的	独家性	有	还	一个	优势	超过	他们	.

普遍存在的排他性也对他们产生了主导作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːld] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

It	was	ruled	in	their	very	constitution	,
它	曾是	裁决	在	他们的	非常	宪法	,

他们的宪法里就明文规定了这一点。

[ðæt] [nʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs]

that	none	who	had	not	entered	their	Company	should	be	permitted	to	practise
那	没有任何	WHO	有	不是	进入	他们的	公司	应该	是	允许	到	实践

['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

merchandise	in	the	city	.
商品	在	这	城市	.

凡未加入其公司者，均不得在城内从事商品买卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɪnd] [gʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn]

And	they	were	entitled	to	poind	goods	which	were	exposed	to	sale	in
和	他们	是	标题	到	点	商品	哪个	是	裸露	到	销售	在

[ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [baɪ] - [lɔːz] .

contravention	of	their	bye	-	laws	.
违规	的	他们的	再见	-	法律	.

他们有权追回违反其章程而被公开出售的商品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɜːst] [prə'siːdɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] (

One	of	the	Company's	first	proceedings	was	to	ask	the	Dean	of	Edinburgh	(
一	的	这	公司的	第一的	诉讼程序	曾是	到	问	这	院长	的	爱丁堡	(

['veri] ['revərənd] ['wɪljəm] ['ænənd]) [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk]

Very	Reverend	William	Annand	)	to	compose	a	prayer	to	be	said	by	the	clerk
非常	牧师	威廉	安南德	)	到	撰写	一个	祷告	到	是	说	经过	这	职员

[æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] ['miːtiŋz] .

at	all	their	meetings	.
在	全部	他们的	会议	.

公司成立之初，便请爱丁堡教长（威廉·安南德牧师）撰写一篇祈祷文，供书记员在所有会议上诵读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l][gɒd] , [wiː; wi][ðaɪ] ['sɜːvənts] [naʊ]

It	was	as	follows	:	'	Almighty	and	eternal	God	,	we	thy	servants	now
它	曾是	作为	跟随	:	-	全能者	和	永恒	上帝	,	我们	你的	仆人	现在

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

内容如下："全能永生的上帝，我们这些你的仆人聚集于此，

[ɪmˈplɔː(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,

implore	,	according	to	thy	gracious	promises	,	the	pardon	of	all	our	offences	,
恳求	,	根据	到	你的	亲切	承诺	,	这	赦免	的	全部	我们的	罪行	,

请你依你仁慈的应许，恳求你赦免我们一切的罪过。

[ænd; ənd][ðaɪ]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][sɪn]

and	thy	holy	spirit	to	deliver	us	from	falling	into	the	snares	of	sin
和	你的	圣	精神	到	递送	我们	从	坠落	进入	这	陷阱	的	罪

[ænd; ənd] ['seɪtn] .

and	Satan	.
和	撒但	.

求祢的圣灵拯救我们脱离罪恶和撒旦的陷阱。

[kiːp] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [piːs] , ['juːnəti] , ['brʌðəli] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] , [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ]

Keep	us	,	O	Lord	,	in	peace	,	unity	,	brotherly	love	,	and	concord	,	by	removing
保持	我们	,	哦	主	,	在	和平	,	统一	,	兄弟般的	爱	,	和	和睦	,	经过	移除

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

主啊，求你使我们平安、团结、友爱、和睦，除去我们的骄傲。

['predʒədɪs] , ['pæʃ(ə)n] , ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'fend] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .

prejudice	,	passion	,	covetousness	,	and	whatever	may	offend	thy	gracious	majesty	.
偏见	,	热情	,	贪婪	,	和	任何	可能	得罪	你的	亲切	威严	.

偏见、激情、贪婪，以及任何可能冒犯陛下仁慈之举。

[bles] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Bless	our	king	and	all	the	royal	family	,	the	magistrates	,	and	all	the
保佑	我们的	国王	和	全部	这	皇家	家庭	,	这	地方法官	,	和	全部	这

[ɪnˌkɔːpəˈreɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

incorporations	of	this	city	,
公司	的	这	城市	,

愿上帝保佑我们的国王和所有王室成员、地方官员以及这座城市的所有机构。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

the	Masters	and	all	the	members	of	this	society	,	that	we	may	have
这	大师	和	全部	这	成员	的	这	社会	,	那	我们	可能	有

['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðiː] .

fellowship	with	thee	.
奖学金	和	你	.

各位大师和本学会的所有成员，愿我们与您们建立友谊。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðaɪ][hændz] [fɔːmd] [ðə; ði][draɪ][lænd] :

The	sea	is	thine	,	and	thy	hands	formed	the	dry	land	:
这	海	是	你的	,	和	你的	双手	形成	这	干燥	土地	:

海洋是你的，陆地是你亲手创造的：

['prɒspə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][bəuθ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,

prosper	us	in	our	present	undertaking	with	the	fruits	of	both	;	above	all	,
繁荣	我们	在	我们的	展示	承诺	和	这	水果	的	两个都	;	多于	全部	,

愿两者的成果使我们在当前的事业中取得成功；最重要的是，

[wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

with	the	fruits	of	thy	holy	Spirit	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
和	这	水果	的	你的	圣	精神	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督，结出圣灵的果子。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'kwaɪtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

'	It	was	thought	proper	to	make	some	requital	to	the	dean	for	this
-	它	曾是	想法	恰当的	到	制作	一些	还礼	到	这	院长	为了	这

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

"大家认为应该对院长的这项服务给予一些回报；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [bruːm] [spred]

but	it	seems	to	have	been	rather	long	before	the	Stock	of	Broom	spread
但	它	似乎	到	有	到过	相当	长的	前	这	库存	的	扫帚	传播

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] .

sufficiently	to	allow	of	this	being	done	.
足够	到	允许	的	这	存在	完毕	.

但似乎过了相当长的时间，金雀花的数量才足够多，可以进行这种种植。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɔːgəst] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː'deɪnd] [hjuː] [bleə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

It	was	not	till	August	1686	that	the	Company	ordained	Hugh	Blair	,	one	of	their
它	曾是	不是	直到	八月	-	那	这	公司	受戒	休	布莱尔	,	一	的	他们的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

直到1686年8月，公司才任命休·布莱尔（Hugh Blair）为牧师，他是公司成员之一。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɪð] - [sɪks] [elz] [faɪn] [blæk] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

to	furnish	the	reverend	gentleman	with	'	six	ells	fine	black	cloth	for	a	gown	,
到	提供	这	牧师	绅士	和	-	六	肘	美好的	黑色的	布	为了	一个	袍	,

为这位牧师先生提供"六肘上等黑色布料做长袍"。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [sed] [hjuː] [bleə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['twenti]

'	for	which	'	the	said	Hugh	Blair	is	to	have	from	the	Company	twenty
-	为了	哪个	-	这	说	休	布莱尔	是	到	有	从	这	公司	二十

['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [ðə; ði] [el] ,

shillings	sterling	the	ell	,
先令	英镑	这	艾尔	,

'为此，'上述休·布莱尔将从公司获得每埃尔二十先令英镑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)]

if	it	be	paid	within	twelve	months	;	but	if	it	happen	to	be	any	longer
如果	它	是	有薪酬的	之内	十二	几个月	;	但	如果	它	发生	到	是	任何	更长

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

如果在十二个月内付清；但如果超过十二个月，

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'fɔːm]

the	price	is	to	be	augmented	at	the	discretion	of	the	Company	conform
这	价格	是	到	是	增强	在	这	审慎	的	这	公司	符合

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .

to	the	time	.
到	这	时间	.

价格将根据公司实际情况酌情调整。

- [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['riːəlaɪz] £36 , 13s .

'	On	the	9th	of	January	1688	the	Company	realised	£36	,	13s	.
-	在	这	9th	的	一月	-	这	公司	意识到	£36	,	13s	.

1688 年 1 月 9 日，该公司实现收益 36 英镑 13 先令。

[skɒts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] , [baɪ][pɔind; piːnd; pind][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

Scots	**,**	**or**	**rather**	**more**	**than**	**three**	**pounds**	**sterling**	**,**	**by**	**poindings**	**of**	**certain**
苏格兰人	,	或者	相当	更多的	比	三	磅	英镑	,	经过	点	的	肯定

[smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['fʌstiən] ,

small	**quantities**	**of**	**fustian**	**,**
小的	数量	的	粗麻布	,

苏格兰人，或者更确切地说，是超过三英镑，按一定数量的少量粗棉布计算。

['məʊheə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː]

mohair	**,**	**and**	**serge**	**,**	**which**	**had**	**been**	**exposed**	**in**	**the**	**market**	**contrary**	**to**	**law**
马海毛	,	和	哔叽	,	哪个	有	到过	裸露	在	这	市场	相反	到	法律

;
;
;

马海毛和斜纹呢面料，这些面料此前已违反法律在市场上销售；

[ænd; ənd] , [naʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

and	**,**	**now**	**believing**	**themselves**	**to**	**be**	**in**	**a**	**good**	**way**	**,**
和	,	现在	相信	他们自己	到	是	在	一个	好的	方式	,

他们现在认为自己处境良好，

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðæt] [hjuː] [bleə(r)][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːnz] [gaʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

they	**ordered**	**that**	**Hugh**	**Blair**	**be**	**paid**	**for**	**the**	**dean's**	**gown**	**out**	**of**	**the**	**first**
他们	订购	那	休	布莱尔	是	有薪酬的	为了	这	院长	袍	出去	的	这	第一的

[ænd; ənd] ['rediɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʒərərz] [ɪntrəmɪʃənz] ,

and	**readiest**	**of**	**the**	**treasurer's**	**intromissions**	**,**
和	准备就绪	的	这	财务主管的	引言	,

他们下令从财务主管最早到手的款项中支付休·布莱尔院长袍的费用。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] ['ɪntrəst] [tɪl] { - }

but	**still**	**to**	**be**	**allowed**	**interest**	**till**	**{**	**23**	**}**
但	仍然	到	是	允许	兴趣	直到	{	-	}

但仍可获准支付利息至{23}

['peɪmənt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] .

payment	**was**	**actually**	**made**	**.**
支付	曾是	实际上	制成	.

款项已实际支付。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [bleə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

We	**may**	**presume**	**that**	**Blair**	**was**	**paid**	**not**	**long**	**after**	**this**	**,**	**for**	**,**	**in**	**the**
我们	可能	怙	那	布莱尔	曾是	有薪酬的	不是	长的	后	这	,	为了	,	在	这

[ɪnˈsjuːɪŋ] [sepˈtembə(r)] ,

ensuing	**September**	**,**
随后	九月	,

我们可以推断布莱尔不久后就收到了报酬，因为在随后的九月份，

[ðə; ði] [twelv] [paʊndz] [skɒts] ['riːəlaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌstiən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

the	**twelve**	**pounds**	**Scots**	**realised**	**from**	**the**	**fustian**	**was**	**ordered**	**to**	**be**	**given**
这	十二	磅	苏格兰人	意识到	从	这	粗麻布	曾是	订购	到	是	给定

[tuː; tə][dʒeɪmz][teɪt] ,

to	**James**	**Tait**	**,**
到	詹姆斯	泰特	,

从那件粗呢布料中得到的十二英镑苏格兰镑被命令交给詹姆斯·泰特。

[æn; ən]['ɪndɪdʒənt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

an	**indigent**	**member**	**of**	**the**	**Company**	**.**
一个	贫困者	成员	的	这	公司	.

公司一名贫困成员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] [hjuː] [bleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bleə(r)] ,

It	may	be	remarked	that	Hugh	Blair	was	a	grandson	of	Robert	Blair	,
它	可能	是	评论	那	休	布莱尔	曾是	一个	孙子	的	罗伯特	布莱尔	,

值得一提的是，休·布莱尔是罗伯特·布莱尔的孙子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ['mɪnɪstər] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [feɪm] ,

one	of	the	Covenanting	ministers	who	have	reached	a	historical	fame	,
一	的	这	立约	部长们	WHO	有	达到	一个	历史	名声	,

一位在历史上享有盛名的盟约派牧师

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ðə; ði]

and	he	was	at	the	same	time	grandfather	to	his	namesake	the
和	他	曾是	在	这	相同的	时间	祖父	到	他的	同名者	这

[əd'maɪəd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɜːk] ,

admired	minister	of	the	High	Kirk	,
钦佩	部长	的	这	高的	柯克	,

同时，他还是受人尊敬的高地教堂牧师的祖父，他的祖父也叫他"圣约翰"。

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn] [belz] - ['lɛtrəz] .

and	author	of	the	Sermons	and	Lectures	on	Belles	-	Lettres	.
和	作者	的	这	布道	和	讲座	在	美女们	-	字母	.

以及《美文学讲道集》的作者。

[hjuː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Hugh	was	Master	of	the	Company	in	the	year	1692	.
休	曾是	掌握	的	这	公司	在	这	年	-	.

休于 1692 年担任公司会长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [diːn] ['ænænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən]

It	may	also	be	worth	while	to	recall	that	Dean	Annand	was	the	clergyman
它	可能	还	是	值得	尽管	到	记起	那	院长	安南德	曾是	这	牧师

[ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɜːl] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

officially	appointed	to	attend	the	unfortunate	Earl	of	Argyle	on	the	scaffold	.
官方	任命	到	出席	这	不幸	伯爵	的	阿盖尔	在	这	脚手架	.

值得一提的是，迪安·安南德是官方任命的在断头台上陪伴不幸的阿盖尔伯爵的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]

He	was	a	man	of	considerable	learning	,	and	,	as	we	learn	from
他	曾是	一个	男人	的	大量	学习	,	和	,	作为	我们	学习	从

[hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'gaɪl] ,

his	communications	with	Argyle	,
他的	通讯	和	阿盖尔	,

他学识渊博，而且，正如我们从他与阿盖尔的通信中所了解到的那样，

[ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['pəʊpəri] .

a	hearty	opponent	of	popery	.
一个	爽朗	对手	的	天主教	.

一位坚决反对天主教的人士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɜːliɪst] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'kwaɪərɪŋ]

One	of	the	Company's	earliest	movements	of	any	importance	was	the	acquiring
一	的	这	公司的	最早	移动	的	任何	重要性	曾是	这	收购

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] ;

of	a	hall	;
的	一个	大厅	;

公司最早的重要举措之一是购置了一座大厅；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

but	I	regret	to	say	this	was	not	,	as	might	be	supposed	,
但	我	后悔	到	说	这	曾是	不是	,	作为	可能	是	据称	,

但遗憾的是，事实并非如人们所想的那样。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['dɪgnɪfaɪd]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

a	movement	of	a	purely	dignified	nature	—	the	great	object	was
一个	移动	的	一个	纯粹	凝重	自然	—	这	伟大的	目的	曾是

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

to	get	a	place	of	their	own	,
到	得到	一个	地方	的	他们的	自己的	,

这是一场纯粹出于尊严的运动——其伟大目标是获得属于自己的一席之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][frɒm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn]

in	which	they	could	deposit	the	goods	taken	from	unfreemen	,	it	having	been
在	哪个	他们	可以	订金	这	商品	已采取	从	非自由人	,	它	拥有	到过

[faʊnd] [ˌhɪðə'tuː] ,

found	hitherto	,
成立	迄今为止	,

他们可以把从无自由民那里缴获的财物存放在这里，此前这些财物一直被发现存放于此。

[ðæt] [sʌtʃ] [gʊdz] ['teɪkən][tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [klæn'destinli] :

that	such	goods	taken	to	private	houses	were	often	disposed	of	clandestinely	:
那	这样的	商品	已采取	到	私人的	房屋	是	经常	处置	的	秘密地	:

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

运到私人住宅的此类物品往往会被秘密处理掉：简而言之，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	Company	got	little	good	of	them	.
这	公司	得到	小的	好的	的	他们	.

公司从他们身上几乎没得到什么好处。

[ɪn] - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['beɪli] ['rɒbət] ['blækwʊd] ,

In	1691	,	the	Master	,	Bailie	Robert	Blackwood	,
在	-	,	这	掌握	,	百烈	罗伯特	黑木	,

1691年，院长罗伯特·布莱克伍德

['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kaj^eit] —

intimated	that	there	was	a	suitable	house	to	be	had	in	the	Cowgate	—
暗示	那	那里	曾是	一个	合适的	房子	到	是	有	在	这	牛门	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

暗示说在考盖特街有一栋合适的房子——即

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɒdʒɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['ɑːksənfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [wʊd] [biː; bi]

a	large	lodging	belonging	to	Viscount	Oxenford	,	and	the	price	would	be
一个	大的	住宿	属于	到	子爵	牛津	,	和	这	价格	会	是

[ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [mɜːrks] ,

about	twelve	thousand	merks	,
关于	十二	千	默克	,

那是一处属于奥克森福德子爵的大宅邸，价格大约为一万两千马克。

[ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

or	six	hundred	and	seventy	pounds	sterling	.
或者	六	百	和	七十	磅	英镑	.

或六百七十英镑。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] ['ɪntuː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	subscription	was	immediately	entered	into	to	defray	the	cost	,	and	the
一个	订阅	曾是	立即地	进入	进入	到	支付	这	成本	,	和	这

[haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] .

house	was	purchased	.
房子	曾是	购买	.

为了支付费用，他们立即签订了认购协议，并购买了这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] ,

It	was	a	large	quadrangular	building	,	surrounding	a	court	-	yard	,
它	曾是	一个	大的	四边形	建筑	,	周围	一个	法庭	-	院子	,

那是一座大型四边形建筑，围绕着一个庭院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	had	been	the	residence	of	the	celebrated	lawyer	of	a	hundred	years
和	有	到过	这	住宅	的	这	著名	律师	的	一个	百	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这里曾是百年前那位著名律师的住所。

[huː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hædɪŋtən] — ['pɒpjələli] [kɔːld] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

who	finally	became	the	first	Earl	of	Haddington	—	popularly	called	,	from	his
WHO	最后	成为	这	第一的	伯爵	的	哈丁顿	—	广为人知	称为	,	从	他的

[ləʊ'kæləti] , [tæm][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['kaj^eit] .

locality	,	Tam	o	'	the	Cowgate	.
地点	,	谭	o	-	这	牛门	.

他最终成为第一代哈丁顿伯爵——因其居住地而得名"牛门镇的坦姆"。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkævə'lɪə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] [deɪ'jɛl] [ɒv; əv] [bɪnz] ,

Even	now	,	the	widow	of	the	cavalier	Sir	Thomas	Dalyell	of	Binns	,
甚至	现在	,	这	寡妇	的	这	骑士	先生	托马斯	戴利尔	的	宾斯	,

即使到了今天，这位骑士出身的宾斯的托马斯·戴利尔爵士的遗孀，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] , [hæd; həd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]

and	one	or	two	other	persons	of	quality	,	had	lodgment	in	some	of	its
和	一	或者	二	其他	人	的	质量	,	有	提交	在	一些	的	它是

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

还有一两位其他有身份的人也住在它的一些房间里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

There	was	one	large	room	which	was	to	be	devoted	to	the	purposes	of
那里	曾是	一	大的	房间	哪个	曾是	到	是	奉献	到	这	目的	的

[ə; eɪ] [hɔːl] ;

a	hall	;
一个	大厅	;

其中有一间大房间，将用作大厅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

but	it	was	sadly	out	of	order	.
但	它	曾是	令人遗憾的是	出去	的	命令	.

但可惜的是，它坏了。

['prez(ə)ntli] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , ['beɪli]

Presently	comes	forward	a	liberal	member	of	the	Company	,	Bailie
目前	来	向前	一个	自由主义	成员	的	这	公司	,	百烈

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][brænd] ,

Alexander	Brand	,
亚历山大	品牌	,

目前，公司一位自由派成员贝利·亚历山大·布兰德 (Bailie Alexander Brand) 站了出来，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]

who	had	some	time	before	established	a	manufactory	of	what	was	called
WHO	有	一些	时间	前	已确立的	一个	工厂	的	什么	曾是	称为

['spæniʃ] ['leðə(r)] ,

Spanish	leather	,
西班牙语	皮革	,

他此前曾建立过一家生产所谓"西班牙皮革"的工厂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] — ['neɪmli] , [skɪnz] [stæmpt] [wɪð] [gəʊld] .

for	the	ornamenting	of	rooms	—	namely	,	skins	stamped	with	gold	.
为了	这	装饰	的	房间	—	即	,	皮肤	盖章	和	金子	.

用于装饰房间——即印有金线的兽皮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [staɪl] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] , [wʌns][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] ;

It	was	a	pretty	style	of	hangings	,	once	in	great	favour	in	Scotland	;
它	曾是	一个	漂亮的	风格	的	绞刑	,	一次	在	伟大的	偏爱	在	苏格兰	;

这是一种颇为精美的绞刑方式，曾一度在苏格兰盛行;

[ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][əʊld] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ;

a	few	examples	may	still	be	seen	in	old	country	-	houses	;
一个	很少	示例	可能	仍然	是	已见	在	老的	国家	-	房屋	;

在一些古老的乡村别墅中或许还能看到一些这样的例子;

[wʌn][ai][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪn] ['lænəkʃɪə] .

one	I	remember	in	the	house	of	Gartsherrie	in	Lanarkshire	.
一	我	记住	在	这	房子	的	加特雪莉	在	拉纳克郡	.

我记得在拉纳克郡加特舍里家里发生过一件事。

[ðə; ði] ['beɪli] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑ:dʒ] [wɒt] { -

The	bailie	undertook	to	hang	the	hall	in	this	manner	,	and	only	charge	what	{	24
这	百烈	承担	到	悬挂	这	大厅	在	这	方式	,	和	仅有的	收费	什么	{	-

}
}
}

管家承诺以这种方式悬挂大厅，并且只收取{24}

[wɒz; wəz] [dju:] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

was	due	over	and	above	his	own	contribution	of	a	hundred	and	fifty
曾是	到期的	超过	和	多于	他的	自己的	贡献	的	一个	百	和	五十

[paʊndz] [skɒts] .

pounds	Scots	.
磅	苏格兰人	.

除了他自己出资的150英镑苏格兰镑之外，他还应得其他款项。

[ten] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

Ten	years	afterwards	,
十	年	然后	,

十年后，

[wen] [ə'kaʊnts] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] [sɜ:(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][brænd]

when	accounts	came	to	be	settled	with	the	then	Sir	Alexander	Brand
什么时候	账户	来了	到	是	定居	和	这	然后	先生	亚历山大	品牌

— [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [prɒmpt] ['setlmənts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'mʌŋ]

—	for	it	will	be	observed	prompt	settlements	were	by	no	means	among
—	为了	它	将要	是	观察到	迅速的	定居点	是	经过	不	方法	之中

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:disesəz] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	commercial	virtues	of	our	predecessors	—	it	appeared	that	a	hundred
这	商业的	美德	的	我们的	前任	—	它	出现	那	一个	百

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [skɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ['leðə(r)] ,

and	nineteen	skins	of	gold	leather	,
和	十九	皮肤	的	金子	皮革	,

当与当时的亚历山大·布兰德爵士结算账目时——因为必须指出的是，及时结算绝不是我们前辈的商业美德之一——结果发现有119张金皮，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] , [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] ,

with	a	black	ground	,	had	been	used	,
和	一个	黑色的	地面	,	有	到过	用过的	,

以黑色为底，曾被使用过

[æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [paʊndz] [skɒts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

at	a	total	expense	of	two	hundred	and	fifty	-	three	pounds	Scots	,	including
在	一个	全部的	费用	的	二	百	和	五十	-	三	磅	苏格兰人	,	包括

[ðə; ðiː][ˌmænjʊ'fæktʃərərz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

the	manufacturer's	contribution	.
这	制造商的	贡献	.

总共花费了253英镑苏格兰镑，其中包括制造商的出资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ;

There	was	also	much	concernment	about	a	piece	of	waste	ground	behind	;
那里	曾是	还	很多	担忧	关于	一个	片	的	浪费	地面	在后面	;

人们还非常关注后面的一块荒地；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,

but	the	happy	thought	occurred	of	converting	it	into	a	bowling	-	green	,
但	这	快乐的	想法	发生	的	转换	它	进入	一个	保龄球	-	绿色的	,

但一个令人愉快的想法突然冒了出来，那就是把它改造成一个保龄球场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['membəz] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ðiː]

for	the	use	of	the	members	in	the	first	place	,	and	the	public	in	the
为了	这	使用	的	这	成员	在	这	第一的	地方	,	和	这	民众	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

首先是供会员使用，其次是供公众使用。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi][faɪnd]['ælən] ['ræmzi] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔɪəs] [hə'reɪʃən] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs]

Many	years	after	,	we	find	Allan	Ramsay	making	joyous	Horatian	allusions	to	this
许多	年	后	,	我们	寻找	艾伦	拉姆齐	制作	欢乐	贺拉斯	暗示	到	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

place	of	recreation	,
地方	的	娱乐	,

多年以后，我们发现艾伦·拉姆齐兴高采烈地用贺拉斯式的语言提及了这个休闲场所。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naʊ] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,

telling	us	that	now	,	in	winter	,
讲述	我们	那	现在	,	在	冬天	,

告诉我们，现在是冬天，

[duːs] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] [waɪzɪŋ] [ə'dʒiː][ðə; ðiː] ['baɪəst] [bəʊlz] [ɒn] - [griːn] (

douce	folk	were	no	longer	seen	wysing	ajee	the	biassed	bowls	on	Tamson's	Green	(
温柔	民间	是	不	更长	已见	怀辛	阿吉	这	有偏见的	碗	在	-	绿色的	(

['tɒmsən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tenənt]) .

Thomson	being	a	subsequent	tenant	)	.
汤姆逊	存在	一个	随后的	租户	)	.

再也看不到杜斯人在塔姆森绿地（汤姆森是后来的房客）上有偏见的碗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [aːts] [ɪn]

It	is	not	unworthy	of	notice	that	,	from	the	low	state	of	the	arts	in
它	是	不是	不配	的	注意	那	,	从	这	低的	状态	的	这	艺术	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

值得注意的是，从苏格兰当时较低的艺术水平来看，

[ðə; ðiː] [bəʊlz] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

the	bowls	required	for	this	green	had	to	be	brought	from	abroad	.
这	碗	必需的	为了	这	绿色的	有	到	是	带来	从	国外	.

这个球场所需的球碗必须从国外进口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪvli] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - ,

It	is	gravely	reported	to	the	Company	on	the	6th	of	March	1693	,
它	是	严重地	据报道	到	这	公司	在	这	6th	的	行进	-	,

1693年3月6日，公司收到严重报告。

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] - [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] [ˈhəʊmwəd] .

that	the	bowls	are	'	upon	the	sea	homeward	.
那	这	碗	是	-	之上	这	海	回家	.

这些碗正乘着“大海回家”。

- [ten][peə(r)][kɒst] £6 , 4s .

'	Ten	pair	cost	£6	,	4s	.
-	十	一对	成本	£6	,	4s	.

十双售价 6 英镑 4 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[skɒts] .

Scots	.
苏格兰人	.

苏格兰人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaj^eit]

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	the	Company's	connection	with	the	Cowgate
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	公司的	联系	和	这	牛门

[wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

was	dissolved	long	ago	,
曾是	溶解	长的	前	,

几乎无需赘述，该公司与考盖特街的联系早已断绝。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

and	even	the	house	has	for	thirty	years	ceased	to	exist	,
和	甚至	这	房子	有	为了	三十	年	停止	到	存在	,

甚至连那栋房子也已经不复存在三十年了。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [-] [brɪdʒ] .

having	been	taken	down	to	make	way	for	George	the	Fourth's	Bridge	.
拥有	到过	已采取	向下	到	制作	方式	为了	乔治	这	第四个	桥	.

被拆除是为了给乔治四世桥让路。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [məˈmɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [spɒt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn]

The	only	remaining	memorial	of	the	Company	at	that	spot	is	to	be	found	in
这	仅有的	其余的	纪念馆	的	这	公司	在	那	点	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

该公司在该地留下的唯一遗迹，便是其名称：

[ˈmɜːtʃənt] [striːt] , [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][laɪn][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈhaɪnd]

Merchant	Street	,	applied	to	a	half	-	extinguished	line	of	buildings	behind
商人	街道	,	应用	到	一个	一半	-	熄灭	线	的	建筑物	在后面

[ðə; ði] [ˈkaj^eit] ,

the	Cowgate	,
这	牛门	,

商人街，指的是考盖特街后面一排已经半废弃的建筑。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [rents][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .

and	our	title	to	the	ground	-	rents	of	that	part	of	the	city	.
和	我们的	标题	到	这	地面	-	租金	的	那	部分	的	这	城市	.

以及我们对该城市那部分土地租金的所有权。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætəz] [mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz]
the **Company** **became** **engaged** **in** **matters** **more** **amiable** **than** **the** **seizing** **of** **goods**
这 公司 成为 已订婚的 在 事情 更多的 可亲 比 这 抓住 的 商品
[ɒv; əv]
.
of **unfreemen** **.**
的 非自由人 .

公司开始从事比没收非自由民的财产更友好的事务。

['welθi] ['membəz] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] ([ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['skɒtɪʃ] [sens]) [tu:; tə][ðə; ði]
Wealthy **members** **died** **,** **leaving** **mortifications** **(** **in** **the** **happy** **Scottish** **sense** **)** **to** **the**
富裕 成员 死亡 , 离开 苦行 (在 这 快乐的 苏格兰 感觉) 到 这
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

富有的成员去世后，给公司留下了（苏格兰人乐于接受的）债务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['breðrən] .
for **the** **succour** **of** **decayed** **brethren** **.**
为了 这 救助 的 腐烂的 弟兄们 .

为了救助衰弱的弟兄姐妹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] - , [wen] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
It **is** **remarkable** **that** **,** **on** **the** **first** **such** **occasion** **,** **in** **1693** **,** **when** **three** **thousand** **five**
它 是 卓越 那 , 在 这 第一的 这样的 场合 , 在 - , 什么时候 三 千 五
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred **pounds** **,**
百 磅 ,

值得注意的是，第一次出现这种情况是在1693年，当时有3500英镑，

[ə'kru:ɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['legəsi] [left][baɪ] ['pætrɪk] ['eɪkənˌhɛd] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['mɜ:tʃənt] [æt; ət]
accruing **from** **a** **legacy** **left** **by** **Patrick** **Aikenhead** **,** **a** **Scotch** **merchant** **at**
累积 从 一个 遗产 左边 经过 帕特里克 艾肯黑德 , 一个 苏格兰威士忌 商人 在
['dæntsɪg] ,
Dantzig **,**
但泽 ,

这笔钱源于但泽的苏格兰威士忌商人帕特里克·艾肯黑德留下的遗产。

[fɔ:(r); fə(r)]['paɪəs]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪn] ['edɪnbrə] , [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]
for **pious** **uses** **in** **Edinburgh** **,** **came** **into** **possession** **of** **the** **Merchant**
为了 虔诚的 用途 在 爱丁堡 , 来了 进入 拥有 的 这 商人
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

为了在爱丁堡的宗教用途，该财产归商人公司所有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['membə(r)] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
they **had** **not** **a** **decayed** **member** **requiring** **the** **benefit** **.**
他们 有 不是 一个 腐烂的 成员 需要 这 益处 .

他们没有需要领取福利的衰老成员。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪt] ,
Not **long** **after** **the** **last** **date** **,**
不是 长的 后 这 最后的 日期 ,

上次约会后不久，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:tʃə(r)]
the **Company** **became** **engaged** **in** **the** **erection** **of** **a** **hospital** **for** **the** **nurture**
这 公司 成为 已订婚的 在 这 勃起 的 一个 医院 为了 这 培育
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] ['prɒspərəs] ['membəz] .
and **education** **of** **the** **female** **children** **of** **their** **less** **prosperous** **members** **.**
和 教育 的 这 女性 孩子们 的 他们的 较少的 繁荣 成员 .

该公司开始筹建一所医院，用于抚养和教育其家境较差的成员的女儿。

[ðəʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɪsɪz][heə(r)] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪnbrə] [ə'pɒθəkəri] ,
Though **originated** **by** **a** **certain** **Mrs** **Hare** **,** **widow** **of** **an** **Edinburgh** **apothecary** **,**
尽管 起源于 经过 一个 肯定 太太 野兔 , 寡妇 的 一个 爱丁堡 药剂师 ,

虽然它是由一位名叫黑尔夫人（Hare）的女士创立的，她是爱丁堡一位药剂师的遗孀，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [mɑ:r] ,
but **a** **scion** **of** **the** **noble** **house** **of** **Marr** **,**
但 一个 继承人 的 这 高贵 房子 的 马尔 ,

但他却是马尔贵族家族的后裔，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]
the **principal** **labour** **and** **expense** **attending** **this** **foundation** **fell** **upon** **the** **Merchant**
这 主要的 劳动 和 费用 参加 这 基础 跌倒 之上 这 商人
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
Company **of** **Edinburgh** **.**
公司 的 爱丁堡 .

这项奠基工程的主要劳动和费用都落在了爱丁堡商人公司身上。

[ðeə(r)] [zi:l] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz]['æmpli] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] , [weə(r)] [ðə; ði] { - }
Their **zeal** **in** **the** **affair** **is** **amply** **shewn** **in** **their** **books** **,** **where** **the** **{** **25** **}**
他们的 热情 在 这 事务 是 充足的 展示 在 他们的 图书 , 在哪里 这 { - }

他们在这件事上的热情在他们的书中得到了充分体现，其中{25}

['entrɪs] [ɒv; əv] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [læs] - [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn'ses(ə)nt]
entries **of** **contributions** **for** **'** **the** **Lasses** **'** **are** **for** **some** **years** **incessant**
条目 的 贡献 为了 - 这 姑娘们 - 是 为了 一些 年 不停歇
.
:
.

多年来，“少女们”的投稿一直源源不断。

['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [dʒɔ:dʒ] ['wɒts(ə)n][daɪd] ,
Twenty **-** **eight** **years** **later** **,** **when** **George** **Watson** **died** **,**
二十 - 八 年 之后 , 什么时候 乔治 沃森 死亡 ,

二十八年后，乔治·沃森去世了。

['li:vɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
leaving **no** **less** **than** **twelve** **thousand** **pounds** **sterling** **for** **the** **benefit** **of**
离开 不 较少的 比 十二 千 磅 英镑 为了 这 益处 的
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,
children **of** **the** **other** **sex** **,**
孩子们 的 这 其他 性别 ,

至少留下12000英镑用于造福异性儿童，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][faʊn'deɪʃ(ə)n]
the **Merchant** **Company** **came** **to** **have** **the** **management** **of** **a** **second** **foundation**
这 商人 公司 来了 到 有 这 管理 的 一个 第二 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
of **the** **same** **kind** **.**
的 这 相同的 种类 .

商会后来又接管了第二个同类型的基金会。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ['hɑ:spɪtlz] [hæz; həz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [bi:n]

I	believe	its	administration	in	both	hospitals	has	,	generally	speaking	,	been
我	相信	它是	行政	在	两个都	医院	有	,	一般来说	请讲	,	到过

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

unexceptionable	.
无可挑剔	.

我认为，总的来说，这两家医院的管理都无可挑剔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	,	however	,	worthy	of	observation	,
它	是	,	然而	,	值得	的	观察	,

然而，这一点值得注意。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self][hæz; həz]['nevə(r)] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ri'kwaiə]

that	the	Company	itself	has	never	supplied	a	sufficiency	of	children	requiring
那	这	公司	本身	有	绝不	供应	一个	充足性	的	孩子们	需要

[ðə; ði] ['benɪfɪts] .

the	benefits	.
这	好处	.

该公司本身从未提供过足够数量的需要福利的儿童。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

It	has	conducted	these	institutions	to	a	considerable	extent	on	the	principle
它	有	实施	这些	机构	到	一个	大量	程度	在	这	原则

[ɒv; əv][vɑ:s][nɒn][voʊ'bɪs] .

of	Vos	non	vobis	.
的	沃斯	非	vobis	.

它在很大程度上按照"你们不属于你们"的原则来管理这些机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒrən] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ['mɜ:rtʃənt]

It	is	foreign	to	my	purpose	to	trace	the	history	of	Edinburgh	merchants
它	是	外国的	到	我的	目的	到	痕迹	这	历史	的	爱丁堡	商人

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ju:niən] ,

and	merchandise	during	the	time	following	upon	the	Union	,
和	商品	期间	这	时间	下列的	之上	这	联盟	,

追溯联合之后爱丁堡商人和商品的历史与我的目的无关。

[wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] , ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [fi:ld] ,

when	the	national	industry	and	enterprise	,	being	allowed	a	fair	field	,
什么时候	这	国家的	行业	和	企业	,	存在	允许	一个	公平的	场地	,

当国家工业和企业被允许在公平的环境中发展时，

[wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [si:]

were	producing	those	results	of	wealth	and	civilisation	which	we	now	see
是	生产	那些	结果	的	财富	和	文明	哪个	我们	现在	看

['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

smiling	around	us	.
微笑	大约	我们	.

正是这些财富和文明的成果，让我们今天得以在身边看到它们带来的喜悦。

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] , [haʊ'evə(r)] ,

I	may	remark	,	however	,
我	可能	评论	,	然而	,

不过，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['ʒɔːrʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nəːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni]

that	the	first	two	Georges	were	inurned	before	the	merchants	of	this	or	any
那	这	第一的	二	乔治	是	骨灰瓮	前	这	商人	的	这	或者	任何

['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sɪti] [hæd; həd] [siːst] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

other	British	city	had	ceased	in	any	degree	to	depend	on	prohibitions	of	this
其他	英国	城市	有	停止	在	任何	程度	到	依赖	在	禁令	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

前两位乔治国王被安葬时，英国其他任何城市的商人都还没有完全摆脱对各种禁令的依赖。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [diːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [delt] [wɪð] .

and	exclusive	rights	to	deal	and	be	dealt	with	.
和	独家的	权利	到	交易	和	是	已处理	和	.

以及独家交易和被交易的权利。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['dæməsk] , - , [ænd; ənd] ['tæfɪtə] [wɒz; wəz] , [səʊ] ['leɪtli]

The	introduction	of	Indian	damasks	,	padasoys	,	and	taffetas	was	,	so	lately
这	介绍	的	印度	大马士革	,	-	,	和	塔夫绸	曾是	,	所以	最近

[æz; əz] - ,

as	1730	,
作为	-	,

印度锦缎、帕达索伊绸和塔夫绸的引进，最晚也只是在1730年。

['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['kʌmpəni] [æz; əz] - [dɪ'strʌktɪv] .

spoken	of	by	our	Merchant	Company	as	'	destructive	.
说	的	经过	我们的	商人	公司	作为	-	破坏性的	.

我们的商会称之为"破坏性的"。

- [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , - ['beri] [ɪn] ['wʊlən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['baʊəlz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

'	In	England	,	'	Bury	in	woollen	if	you	have	any	bowels	for	your	country	,
-	在	英格兰	,	-	埋葬	在	羊毛	如果	你	有	任何	肠道	为了	你的	国家	,

"在英国，如果你还有一丝爱国之心，就用羊毛布埋葬你。"

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] .

'	was	a	general	feeling	,	and	,	indeed	,	a	matter	of	law	.
-	曾是	一个	一般的	感觉	,	和	,	的确	,	一个	事情	的	法律	.

这是一种普遍的感受，而且，实际上也是一项法律问题。

[ðə; ði] [leɪt] ['beɪli] ['rɒbət] ['dʒɑːnztən] [wʌns] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənt] ,

The	late	Bailie	Robert	Johnston	once	shewed	me	a	curious	document	,
这	晚的	百烈	罗伯特	约翰斯顿	一次	展示	我	一个	好奇的	文档	,

已故的贝利·罗伯特·约翰斯顿曾给我看过一份奇怪的文件，

[drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['dreɪpəz] , [ə'baʊt]

drawn	up	and	extensively	signed	by	the	Edinburgh	mercers	and	drapers	,	about
绘制	向上	和	广泛地	签名	经过	这	爱丁堡	默瑟斯	和	窗帘	,	关于

[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

the	year	1760	,
这	年	-	,

约于1760年由爱丁堡的布商和布料商起草并广泛签署。

['kʌvənənt] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [wʊd] ['həʊlli] [siːs] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

covenanting	that	henceforth	they	would	wholly	cease	to	traffic	with	that	generation
立约	那	今后	他们	会	完全	停止	到	交通	和	那	一代

[ɒv; əv] [men] [kɔːld] - ['ɪŋglɪʃ] ['raɪdəz] .

of	men	called	'	English	riders	.
的	男人	称为	-	英语	骑手	.

他们立约保证，从此以后，他们将彻底停止与被称为"英国骑手"的那一代人进行贸易往来。

- [səʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

'	So	long	is	it	before	an	enlightened	sense	of	interests	,
-	所以	长的	是	它	前	一个	开明	感觉	的	兴趣	,

“距离开明的利益意识还有很长一段时间。”

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] , [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði][fɜːst]

even	among	a	shrewd	and	tolerably	well	-	educated	people	,	supersedes	the	first
甚至	之中	一个	精明	和	勉强可以接受出色地		-	受过教育	人们	,	取代	这	第一的

['strɪndʒənt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] .

stringent	emotions	of	human	selfishness	.
严格	情绪	的	人类	自私	.

即使在精明且受过良好教育的人群中，这种情感也会压倒人类自私的第一种强烈情感。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɒfʃuːt] [ðə; ði]

How	different	the	spirit	of	the	Merchant	Company	,	and	its	offshoot	the
如何	不同的	这	精神	的	这	商人	公司	,	和	它是	分支	这

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

Chamber	of	Commerce	,
商会	的	商业	,

商会及其分支机构商会的精神是多么不同啊！

[hæz; həz] [biːn] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] , ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] ['evri] ['lɪbərəl] ['meʒə(r)] , [niːd]

has	been	in	recent	times	,	patronising	and	promoting	every	liberal	measure	,	need
有	到过	在	最近的	时代	,	居高临下	和	推广	每一个	自由主义	措施	,	需要

[nɒt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] .

not	be	dwelt	upon	.
不是	是	居住	之上	.

近年来，他一直奉行各种自由主义措施，对此无需赘述。

[ə'nʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi] [ədˈvəːt] [tuː; tə] — ['neɪmli] ,

Another	particular	of	the	last	century	may	be	adverted	to	—	namely	,
其他	特别的	的	这	最后的	世纪	可能	是	广告	到	—	即	,

上个世纪的另一个特点也值得一提——即：

[ðæt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [wɒt]

that	there	continued	to	be	a	very	great	infusion	among	our	merchants	of	what
那	那里	持续	到	是	一个	非常	伟大的	输液	之中	我们的	商人	的	什么

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] .

may	be	called	an	aristocratic	element	.
可能	是	称为	一个	贵族	元素	.

我们的商人们中仍然涌现出大量所谓的贵族气息。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][klɑːk][ɒv; əv]

On	this	subject	I	am	aided	by	the	recollections	of	the	late	venerable	clerk	of
在	这	主题	我	是	协助	经过	这	回忆	的	这	晚的	可敬	职员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

关于这个问题，我得到了公司已故德高望重的职员的回忆帮助。

['mɪstə(r)][dʒeɪmz]['dʒɑːli] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

Mr	James	Jollie	,	extending	nearly	a	century	back	from	the	present	time	.
先生	詹姆斯	乔利	,	扩展	几乎	一个	世纪	后退	从	这	展示	时间	.

詹姆斯·乔利先生，其历史可以追溯到近一个世纪以前。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɜːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪlk] - ['mɜːsə(r)] .

To	take	the	leading	firms	among	the	silk	-	mercers	.
到	拿	这	领导	公司	之中	这	丝绸	-	默瑟斯	.

选取丝绸商中的龙头企业。

[ɒv; əv][dʒɒn][həʊp][ænd; ənd]['kʌmpəni] ,
Of John Hope and Company ,
的 约翰 希望 和 公司 ,

约翰·霍普公司

[ðə; ði][sed][dʒɒn][həʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['jʌŋgə][sʌn][ɒv; əv][həʊp][ɒv; əv] - [ɪn][faɪf] .
the said John Hope was a younger son of Hope of Rankeillour in Fife .
这 说 约翰 希望 曾是 一个 年轻 儿子 的 希望 的 - 在 法夫郡 .

这位约翰·霍普是法夫郡兰凯洛尔的霍普的幼子。

[ɒv; əv]['stjʊət][ænd; ənd]['lɪndzi] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][tʃɑːlz]['stjʊət][ɒv; əv]
Of Stewart and Lindsay , the former was the son of Charles Stewart of
的 斯图尔特 和 林赛 , 这 以前的 曾是 这 儿子 的 查尔斯 斯图尔特 的
- , { - }
Ballechen , { 26 }
- , { - }

斯图尔特和林赛中，前者是巴勒琴的查尔斯·斯图尔特的儿子，{26}

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]['jʌŋgə][sʌn][ɒv; əv]['lɪndzi][ɒv; əv] - .
and the latter a younger son of Lindsay of Wormiston .
和 这 后者 一个 年轻 儿子 的 林赛 的 - .

后者是沃米斯顿的林赛的幼子。

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['liːdɪŋ]['dreɪpəz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['lɪndzi][ænd; ənd]['dʌgləs] ,
Among the leading drapers : in the firm of Lindsay and Douglas ,
之中 这 领导 窗帘 : 在 这 公司 的 林赛 和 道格拉斯 ,

在众多顶尖布料商中：林赛和道格拉斯公司

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['jʌŋgə][sʌn][ɒv; əv]['lɪndzi][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
the former was a younger son of Lindsay of Eaglescairney , and the
这 以前的 曾是 一个 年轻 儿子 的 林赛 的 - , 和 这
['lætə(r)][ɒv; əv]['dʌgləs][ɒv; əv] - .
latter of Douglas of Garvaldfoot .
后者 的 道格拉斯 的 - .

前者是伊格尔斯凯尼的林赛的幼子，后者是加瓦尔德福特的道格拉斯的幼子。

[ɒv; əv]['dʌndəs] , ['ɪŋglɪs] , [ænd; ənd]['kæləndər] , [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][sʌn][tuː; tə]['dʌndəs][ɒv; əv]
Of Dundas , Inglis , and Callander , the first was son to Dundas of
的 邓达斯 , 英格利斯 , 和 卡兰德 , 这 第一的 曾是 儿子 到 邓达斯 的
- [ɪn]['stəːliŋʃiə] ,
Fingask in Stirlingshire ,
- 在 斯特灵郡 ,

邓达斯、英格利斯和卡兰德三人中，第一个是斯特灵郡芬加斯克的邓达斯的儿子。

[ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ɜːl][ɒv; əv]['zetlənd][ænd; ənd]['bærən]['eɪmzˌbɛri][ɑː(r); ə(r)]
the family from which the Earl of Zetland and Baron Amesbury are
这 家庭 从 哪个 这 伯爵 的 泽特兰 和 男爵 埃姆斯伯里 是
[dɪ'sendɪd] ;
descended ;
下降 ;

泽特兰伯爵和埃姆斯伯里男爵的祖先家族；

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['jʌŋgə][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['ɪŋglɪs][ɒv; əv]['kræməND] , [ænd; ənd]
the second was a younger son of Sir John Inglis of Cramond , and
这 第二 曾是 一个 年轻 儿子 的 先生 约翰 英格利斯 的 克拉蒙德 , 和
[sək'siːdɪd][tuː; tə][ðæt]['bær(ə)nɪtɪdʒ] ,
succeeded to that baronetage ,
成功了 到 那 男爵爵位 ,

第二位是克拉蒙德的约翰·英格利斯爵士的幼子，继承了该男爵爵位。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːk] , [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn; [æn; ən] ['edɪnbrə] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	,	it	may	be	remarked	,	took	its	rise	in	an	Edinburgh	merchant	of	the
哪个	,	它	可能	是	评论	,	采取	它是	上升	在	一个	爱丁堡	商人	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

值得一提的是，这种做法起源于十七世纪爱丁堡的一位商人。

[ə'nʌðə(r)] ['emɪnənt] [klɒθ] - ['diːlɪŋ] [fɜːm] , ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [dæl'rɪmpl] , [ˌkɔmpri'hend] [dʒɒn]

Another	eminent	cloth	-	dealing	firm	,	Hamilton	and	Dalrymple	,	comprehended	John
其他	杰出	布	-	处理	公司	,	汉密尔顿	和	达尔林普尔	,	理解	约翰

[dæl'rɪmpl] ,

Dalrymple	,
达尔林普尔	,

另一家著名的布匹贸易公司 Hamilton and Dalrymple，由 John Dalrymple 创立。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɔːd] ['heɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn]

a	younger	brother	of	the	well	-	known	Lord	Hailes	,	and	a	great	grandson
一个	年轻	兄弟	的	这	出色地	-	已知	主	海尔斯	,	和	一个	伟大的	孙子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [steə(r)] :

of	the	first	Lord	Stair	:
的	这	第一的	主	楼梯	:

他是著名海尔斯勋爵的弟弟，也是第一代斯泰尔勋爵的曾孙：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kʌmpəni] .

he	was	at	one	time	Master	of	the	Merchant	Company	.
他	曾是	在	一	时间	掌握	的	这	商人	公司	.

他曾担任过商人公会会长。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] [fɜːm] , ['stjʊət] , ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːdərt] ,

In	a	fourth	firm	,	Stewart	,	Wallace	,	and	Stoddart	,
在	一个	第四	公司	,	斯图尔特	,	华莱士	,	和	斯托达特	,

第四家公司是斯图尔特、华莱士和斯托达特律师事务所。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv] - .

the	leading	partner	was	a	son	of	Stewart	of	Dunearn	.
这	领导	伙伴	曾是	一个	儿子	的	斯图尔特	的	-	.

主要合伙人是邓纳恩的斯图尔特的儿子。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [men] [ɒv; əv]

The	leading	wine	-	merchants	and	bankers	of	those	days	were	also	men	of
这	领导	葡萄酒	-	商人	和	银行家	的	那些	天	是	还	男人	的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

当时主要的葡萄酒商和银行家也都是有家室的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðə; ði] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,

but	this	,	of	course	,	is	the	less	worthy	of	remark	,
但	这	,	的	课程	,	是	这	较少的	值得	的	评论	,

当然，这一点就不那么值得一提了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

as	it	continues	in	some	degree	to	be	the	case	at	the	present	day	.
作为	它	继续	在	一些	程度	到	是	这	案件	在	这	展示	天	.

这种情况在某种程度上一直延续至今。

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['lændɪd] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə]

That	so	many	landed	families	amongst	us	have	descended	from	Edinburgh
那	所以	许多	登陆	家庭	在	我们	有	下降	从	爱丁堡

['mɜːrtʃənt] [ɪz][nəʊ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] ,

merchants	is	no	singular	fact	,
商人	是	不	单数	事实	,

我们当中有如此多的土地所有者家庭都起源于爱丁堡的商人，这并非个例。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ˌeflɔː'res] ['ɪntuː][nəʊ'bɪləti][ɪz][æn; ən][əʊld] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

for	trade	effloresc ing	into	nobility	is	an	old	phenomenon	in	the	south	.
为了	贸易	花粉	进入	贵族	是	一个	老的	现象	在	这	南	.

贸易繁荣发展为贵族阶层，这在南方是一个古老的现象。

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [liːdz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)]

There	we	have	a	Duke	of	Leeds	descended	from	the	apprentice	of	Sir
那里	我们	有	一个	公爵	的	利兹	下降	从	这	学徒	的	先生

['wɪljəm] ['hjuːɪt] [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ;

William	Hewit	the	goldsmith	;
威廉	休伊特	这	金匠	;

那里有一位利兹公爵，他的祖先是金匠威廉·休伊特爵士的学徒；

[ðə; ði] ['wentwəθ] [ˌfɪts'wɪliəmz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] [nait] [baɪ] ['henri]

the	Wentworth	Fitzwilliams	,	from	a	worthy	London	merchant	knighted	by	Henry
这	温特沃斯	菲茨威廉姆斯	,	从	一个	值得	伦敦	商人	受封骑士	经过	亨利

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

温特沃斯·菲茨威廉姆斯家族，其祖先是一位受亨利八世册封为骑士的伦敦商人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][əd'ventʃərə(r)] [fɪps] , [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kʌm]

From	the	nautical	adventurer	Phipps	,	of	the	time	of	Charles	II	.	,	come
从	这	航海	冒险家	菲普斯	,	的	这	时间	的	查尔斯	二	.	,	来

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] .

the	Earls	of	Mulgrave	.
这	伯爵	的	穆尔格雷夫	.

穆尔格雷夫伯爵的祖先是查理二世时期的航海冒险家菲普斯。

[kɔːn'wɒlɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] ; ['kɒvəntri] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɜːsə(r)] ;

Cornwallis	is	from	a	London	merchant	;	Coventry	,	from	a	mercer	;
康沃利斯	是	从	一个	伦敦	商人	;	考文垂	,	从	一个	默瑟	;

['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪlk] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;

Radnor	,	from	a	silk	-	manufacturer	;
拉德诺	,	从	一个	丝绸	-	制造商	;

Cornwallis 源自伦敦商人；Coventry 源自布商；Radnor 源自丝绸制造商；

['wɒrɪk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊl] - ['steɪplə(r)] ; ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæleɪ] ['mɜːtʃənt] .

Warwick	,	from	a	wool	-	stapler	;	Pomfret	,	from	a	Calais	merchant	.
沃里克	,	从	一个	羊毛	-	订书机	;	鲳鱼	,	从	一个	加莱	商人	.

Warwick，来自一位羊毛商；Pomfret，来自一位加莱商人。

['esɪks] , ['dɑːtməθ] , ['kreɪv(ə)n] , ['tæŋkərˌvɪl] , ['dɑːnli] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] ['rɒmni] , [hæv; həv][ɔːl]

Essex	,	Dartmouth	,	Craven	,	Tankerville	,	Darnley	,	Cowper	,	and	Romney	,	have	all
埃塞克斯	,	达特茅斯	,	懦夫	,	坦克维尔	,	达恩利	,	考珀	,	和	罗姆尼	,	有	全部

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

had	a	similar	origin	.
有	一个	相似的	起源	.

埃塞克斯、达特茅斯、克雷文、坦克维尔、达恩利、考珀和罗姆尼，它们的起源都很相似。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ɪ'nəʊb(ə)ld] ['fæmɪlɪz] — [ðə; ði]['deɪkərz] , [ðə; ði] ['dɔːmə(r)] , [ðə; ði] ['dʌdli] [wɔːdz] , [ðə; ði]

More	recently	ennobled	families	—	the	Dacres	,	the	Dormers	,	the	Dudley	Wards	,	the
更多的	最近	贵族	家庭	—	这	达克雷斯	,	这	老虎窗	,	这	达德利	病房	,	这

[hɪlz] , [ðə; ði] - ,

Hills	,	the	Caringtons	,
丘陵	,	这	-	,

近年来，还有一些家族也获得了贵族头衔——达克雷斯家族、多默家族、达德利·沃德家族、希尔家族、卡林顿家族。

[hæv; həv][ɪn][laɪk]['mænə(r)]['teɪkən][ðeə(r)][raɪz][frɒm; frəm] [sək'sesf(ə)l] [treɪd] .

have	in	like	manner	taken	their	rise	from	successful	trade	.
有	在	喜欢	方式	已采取	他们的	上升	从	成功的	贸易	.

同样，他们的崛起也得益于成功的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz]['dekst(ə)rəs] ['kɔːrtiərʃɪp] , [gɪfts][ɒv; əv]

It	is	an	origin	surely	as	honourable	as	dexterous	courtiership	,	gifts	of
它	是	一个	起源	一定	作为	光荣的	作为	轻巧	朝臣	,	礼物	的

[tʃɜːtʃ] - [lændz] ,

church	-	lands	,
教会	-	土地	,

这无疑是一种与娴熟的朝臣之道、教会土地的馈赠一样光荣的出身。

[ɔː(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .

or	mediæval	robbery	and	plunder	.
或者	中世纪	抢劫	和	掠夺	.

或者中世纪的抢劫和掠夺。

[ɒn] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] , [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ,

On	a	retrospect	of	the	whole	subject	,	one	must	see	that	,
在	一个	回顾	的	这	所有的	主题	,	一	必须	看	那	,

回顾整个事件，我们必须认识到：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][əʊld] ['biːɪŋ] ['dʒentl,fəuk] ,

notwithstanding	so	many	of	our	merchants	of	old	being	gentlefolks	,
虽然	所以	许多	的	我们的	商人	的	老的	存在	绅士们	,

尽管我们过去有很多商人都是温文尔雅之人，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][klɑːs] .

there	is	a	great	improvement	in	many	respects	amongst	the	class	.
那里	是	一个	伟大的	改进	在	许多	尊重	在	这	班级	.

班级各方面都有了很大的进步。

['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

Our	predecessors	had	not	merely	to	contend	with	the	narrow	resources	of
我们的	前任	有	不是	仅仅	到	抗衡	和	这	狭窄的	资源	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我们的前辈们不仅要应对国家有限的资源，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trænspɔːt] [ɒv; əv]

and	with	the	want	of	a	thousand	conveniences	for	the	transport	of
和	和	这	想	的	一个	千	便利设施	为了	这	运输	的

[gʊdz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

goods	by	sea	and	land	,
商品	经过	海	和	土地	,

而且，由于缺乏海陆货物运输所需的诸多便利设施，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

which	have	since	come	into	existence	,	but	,	worst	of	all	,
哪个	有	自从	来	进入	存在	,	但	,	最差	的	全部	,

这些后来都出现了，但最糟糕的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

they	had	to	struggle	with	the	dictates	of	their	own	ignorance	.
他们	有	到	斗争	和	这	规定	的	他们的	自己的	无知	.

他们不得不与自身无知的桎梏作斗争。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] { - }

Nearly	all	the	principles	which	they	{	27	}
几乎	全部	这	原则	哪个	他们	{	-	}

他们几乎所有的原则{27}

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

advanced	and	sought	to	realise	in	legislation	,	as	for	the	encouragement
先进的	和	寻求	到	意识到	在	立法	,	作为	为了	这	鼓励

[ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

of	trade	and	manufactures	,
的	贸易	和	制成品	,

积极推进并力求在立法中实现，例如鼓励贸易和制造业发展。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	false	,	and	could	only	operate	for	the	repression	of	the
是	错误的	,	和	可以	仅有的	操作	为了	这	抑制	的	这

[ɪn'dʌstriəl] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

industrial	energies	of	the	community	,
工业的	能量	的	这	社区	,

这些都是错误的，它们只能起到镇压社会工业发展力量的作用。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	,	by	consequence	,	for	the	keeping	up	of	poverty	in	the	land	.
和	,	经过	结果	,	为了	这	保持	向上	的	贫困	在	这	土地	.

因此，也导致了该国贫困状况的持续存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	a	strange	thing	to	say	,	but	it	is	true	,
它	是	一个	奇怪的	事物	到	说	,	但	它	是	真的	,

虽然听起来很奇怪，但这是事实。

[ðæt] ['brekər] [ɒv; əv] [lɔːz] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

that	breakers	of	laws	have	in	a	great	measure	been	the	means	of	bringing
那	断路器	的	法律	有	在	一个	伟大的	措施	到过	这	方法	的	带来

[ə'baʊt][ə; eɪ]['saʊndə(r)]['pɒləsi] .

about	a	sounder	policy	.
关于	一个	探鱼器	政策	.

违法者在很大程度上反而促成了更健全政策的出台。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hæpɪli] [gɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] ,

We	have	happily	got	above	the	greater	part	of	these	errors	,
我们	有	快乐地	得到	多于	这	更大的	部分	的	这些	错误	,

我们很高兴地克服了大部分此类错误。

[ænd; ənd] ['deɪli] [riːp] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [laɪt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

and	daily	reap	the	natural	advantages	of	our	superior	light	;	and	yet	,
和	日常的	收割	这	自然的	优势	的	我们的	优越的	光	;	和	然而	,

我们每天都能享受到优越光照带来的自然优势；然而，

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,

as	a	part	of	the	British	community	,
作为	一个	部分	的	这	英国	社区	,

作为英国社会的一份子，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['mɒdɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

I	think	we	ought	to	feel	modest	about	the	faults	of	our	ancestors	,
我	思考	我们	应该	到	感觉	谦虚的	关于	这	故障	的	我们的	祖先	,

我认为我们应该对先辈的过错感到谦逊。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]

since	it	is	undeniable	that	the	commercial	world	is	still	far	from	having	attained
自从	它	是	无可否认	那	这	商业的	世界	是	仍然	远的	从	拥有	已达到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	summit	of	perfection	.
这	首脑	的	完美	.

因为商业世界距离达到完美巅峰还很遥远，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːlts] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

It	has	faults	,	too	,	which	are	almost	peculiar	to	our	own	age	.
它	有	故障	,	也	,	哪个	是	几乎	奇特	到	我们的	自己的	年龄	.

它也有一些缺点，这些缺点几乎是我们这个时代特有的。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [baɪ][bæŋks][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['mʌni] [tuː; tə] ['rekləs] ['treɪdəz]

The	advance	by	banks	of	large	sums	of	deposited	money	to	reckless	traders
这	进步	经过	银行	的	大的	总和	的	已存	钱	到	鲁莽	交易员

['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

destitute	of	capital	of	their	own	,
贫困	的	首都	的	他们的	自己的	,

银行向缺乏自有资金的鲁莽交易者预支大量存款，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [trʌmp] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)]['ruːɪn]

and	who	only	hope	for	some	trump	to	turn	up	in	their	favour	before	ruin
和	WHO	仅有的	希望	为了	一些	王牌	到	转动	向上	在	他们的	偏爱	前	废墟

[ˌəʊvə'teik] [ðem; ðəm] ,

overtakes	them	,
超越	他们	,

他们只希望在灾难降临之前，能有一张王牌对他们有利。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['erə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

is	a	mercantile	error	which	our	ancestors	never	dreamed	of	.
是	一个	商业	错误	哪个	我们的	祖先	绝不	梦见	的	.

这是我们的祖先做梦也想不到的商业错误。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'zɑːstrəs] ['kraɪsiːz][ɒv; əv] [treɪd] ,

So	,	also	,	those	consequent	disastrous	crises	of	trade	,
所以	,	还	,	那些	后果	灾难性的	危机	的	贸易	,

因此，随之而来的那些灾难性的贸易危机，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːld] ,

of	which	we	have	just	seen	an	example	sweep	over	the	industrial	world	,
的	哪个	我们	有	只是	已见	一个	例子	扫	超过	这	工业的	世界	,

我们刚刚看到的一个例子已经席卷了工业世界。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

were	unknown	to	our	forefathers	.
是	未知	到	我们的	祖先	.

我们的祖先对此一无所知。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	present	Company	may	,	however	,
这	展示	公司	可能	,	然而	,

然而，本公司目前可能

[biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['erə(r)z][ðə; ði][əʊld] ['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

be	gratified	in	reflecting	that	from	these	errors	the	old	banking	companies	of
是	满意	在	反思	那	从	这些	错误	这	老的	银行业	公司	的

['edɪnbrə] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pærətɪvli] [friː] .

Edinburgh	have	been	comparatively	free	.
爱丁堡	有	到过	比较	自由的	.

值得欣慰的是，爱丁堡的老牌银行公司相对而言并未受到这些错误的影响。

[ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [greɪt] [bæŋks] [ɒv; əv] [əʊld] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [seɪf] [ɪn]

The	five	or	six	great	banks	of	old	standing	amongst	us	not	only	came	out	safe	in
这	五	或者	六	伟大的	银行	的	老的	常设	在	我们	不是	仅有的	来了	出去	安全的	在

[ðə; ði] [leɪt] ['kraɪsɪs] ,

the	late	crisis	,
这	晚的	危机	,

在我们中间屹立不倒的五六家老牌大银行不仅在最近的危机中安然无恙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [help] [tuː; tə] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

but	they	were	able	to	hold	out	help	to	some	at	a	distance	which
但	他们	是	有能力的	到	抓住	出去	帮助	到	一些	在	一个	距离	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] .

were	less	fortunate	.
是	较少的	幸运	.

但他们能够向一些远方不幸的人提供帮助。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

As	a	humble	individual	of	this	community	,
作为	一个	谦逊的	个人	的	这	社区	,

作为这个社区中一个普通的一员，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['edɪnbrə] [bæŋks] ,

I	must	say	I	feel	a	pride	in	the	old	Edinburgh	banks	,
我	必须	说	我	感觉	一个	自豪	在	这	老的	爱丁堡	银行	,

我必须说，我对爱丁堡的老银行感到自豪。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [prə'siːdʒə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

as	an	exponent	of	business	procedure	amongst	us	.
作为	一个	指数	的	商业	程序	在	我们	.

作为我们当中业务流程的倡导者。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] ['əʊnli] [ðə; ði] [briːf] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

If	we	overlook	only	the	brief	civil	war	of	1745	,
如果	我们	俯瞰	仅有的	这	简短的	民用	战争	的	-	,

如果我们只忽略1745年那场短暂的内战，

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['ʃerɪf] - [klɑːk] — ['biːɪŋ] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

when	the	grandfather	of	our	present	sheriff	-	clerk	—	being	cashier	to	the	Royal
什么时候	这	祖父	的	我们的	展示	警长	-	职员	—	存在	出纳员	到	这	皇家

[bæŋk] — ['mɑːtʃt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːtn] ,

Bank	—	marched	up	in	his	tartans	,
银行	—	行军	向上	在	他的	格子呢	,

当时，我们现任警长书记员的祖父——皇家银行的出纳员——身着格子呢服装走了过来。

['pistlz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['bæŋks] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

pistols	,	and	claymore	,	to	deposit	the	bank's	money	in	the	castle	,
手枪	,	和	克莱莫尔	,	到	订金	这	银行的	钱	在	这	城堡	,

手枪和阔剑，用来存放银行在城堡里的钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [les] ['skruːpjələs] ['kʌntrimən] ,

that	it	might	be	safe	from	his	less	scrupulous	countrymen	,
那	它	可能	是	安全的	从	他的	较少的	一丝不苟的	同胞们	,

这样或许能让他免受那些不那么讲道德的同胞的伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['skɒtlənd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

and	when	the	Bank	of	Scotland	was	but	too	happy	to	follow	the
和	什么时候	这	银行	的	苏格兰	曾是	但	也	快乐的	到	跟随	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðeə(r)][wiː; wi] [siː] [dɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [biːn] [kləʊzd]

example	—	there	we	see	doors	which	have	never	for	a	day	been	closed
例子	—	那里	我们	看	门	哪个	有	绝不	为了	一个	天	到过	关闭

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] !

for	a	hundred	and	forty	-	four	years	!
为了	一个	百	和	四十	-	四	年	!

而当苏格兰银行也乐于效仿这一做法时——我们看到，一百四十四年来，这些大门从未关闭过一天！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ;

I	was	going	to	have	said	a	hundred	and	sixty	-	four	years	;
我	曾是	去	到	有	说	一个	百	和	六十	-	四	年	;

我原本想说一百六十四年；

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

but	on	looking	into	the	history	of	the	Bank	of	Scotland	,
但	在	寻找	进入	这	历史	的	这	银行	的	苏格兰	,

但深入研究苏格兰银行的历史后发现，

[ai][faɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [kæʃ] - ['peɪmənts] [ɪn] - [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ]

I	find	there	was	a	brief	stoppage	of	cash	-	payments	in	1704	occasioned	by	a
我	寻找	那里	曾是	一个	简短的	停止	的	现金	-	付款	在	-	引发	经过	一个

[mə'lɪʃəs] [rʌn] ,

malicious	run	,
恶意	跑步	,

我发现1704年曾出现过一次短暂的现金支付中断，原因是有人恶意挤兑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	another	caused	by	the	civil	troubles	of	the	year	1715	.
和	其他	导致	经过	这	民用	麻烦	的	这	年	-	.

还有一次是1715年内战造成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] -

As	it	is	,	overlooking	only	the	unavoidable	cessation	of	business	in	the	Forty	-
作为	它	是	,	俯瞰	仅有的	这	不可避免的	停止	的	商业	在	这	四十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

事实上，撇开45州不可避免的商业停摆不谈，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔːld] [bæŋk] - [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

the	doors	of	the	'	Auld	Bank	'	have	been	in	the	ordinary	condition	of	those
这	门	的	这	-	奥尔德	银行	-	有	到过	在	这	普通的	状况	的	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪnəs][æt; ət] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)]

of	the	temple	of	Janus	at	Rome	for	a	hundred	and	forty	-	four
的	这	寺庙	的	雅努斯	在	罗马	为了	一个	百	和	四十	-	四

[j'iəz] .

years	.
年	.

一百四十四年来，“老银行”的大门一直保持着与罗马雅努斯神庙大门一样的普通状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌmət] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːri][hæz; həz] [biːn]

It	cannot	have	been	without	consummate	prudence	that	this	glory	has	been
它	不能	有	到过	没有	完善	谨慎	那	这	荣耀	有	到过

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

如果没有精妙的谨慎，就不可能取得如此辉煌的成就。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] { - }
During the late { 28 }
期间 这 晚的 { - }

在28世纪末

['kraɪsɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feljər] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [liːθ] , [wɒz; wəz]
crisis , moreover , the number of failures in our city , including Leith , was
危机 , 而且 , 这 数字 的 失败 在 我们的 城市 , 包括 利斯 , 曾是
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
comparatively small .
比较 小的 .

此外，危机期间，我们城市（包括利斯）的倒闭数量相对较少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [pə'hæps] ,
It will be said , perhaps ,
它 将要 是 说 , 也许 ,

或许有人会说，

[ðæt] ['edɪnbrə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk]
that Edinburgh is not a city of much business — a saying against which I take
那 爱丁堡 是 不是 一个 城市 的 很多 商业 — 一个 说 反对 哪个 我 拿
[liːv] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .
leave to reclaim .
离开 到 回收 .

爱丁堡不是一个商业繁荣的城市——对此我不敢苟同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['mʌnɪtri] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
It is , for one thing , the centre of monetary business for the kingdom
它 是 , 为了 一 事物 , 这 中心 的 货币 商业 为了 这 王国
.
:
.

首先，它是王国的货币交易中心。

[ðə; ði][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [ˌhɪðə'tuː] , [laɪk] ['aʊə(r)][əʊld]
The life - assurance companies and societies of Scotland — hitherto , like our old
这 生活 - 保证 公司 和 社会 的 苏格兰 — 迄今为止 , 喜欢 我们的 老的
[bæŋks] , [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪntɪd] ['kærəktə(r)] — [hæv; həv] ,
banks , of untainted character — have ,
银行 , 的 未受污染的 特点 — 有 ,

苏格兰的人寿保险公司和社团——迄今为止，就像我们古老的银行一样，拥有清白的品格——已经

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][dʒʌst] ['pɑːsɪŋli]
with but little exception , their headquarters here ; and let us just passingly
和 但 小的 例外 , 他们的 总部 这里 ; 和 让 我们 只是 顺便地
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

除了极少数例外，他们的总部都设在这里；我们不妨顺便提一下，

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ˌes 'tiː] ['ændruː] [skweə(r)][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]
three of these establishments in St Andrew Square enjoy an annual income of
三 的 这些 机构 在 英石 安德鲁 正方形 享受 一个 年度的 收入 的
[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
six hundred and fifty thousand pounds ,
六 百 和 五十 千 磅 ,

圣安德鲁广场的这三家商铺年收入达65万英镑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə'kju:mjəleɪtɪd] [fʌndz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][faɪv]

and	have	the	management	of	accumulated	funds	to	the	extent	of	five
和	有	这	管理	的	积累	资金	到	这	程度	的	五

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [m'ɪlɪənz] . [[ˌtu:'tu:]] [wen] [wi:; wi] ['fɜ:ðə(r)] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

and	a	half	millions	.	[	2	]	When	we	further	consider	the	legal	business	of
和	一个	一半	百万	.	[	2	]	什么时候	我们	更远	考虑	这	合法的	商业	的

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

并管理着高达五百五十万英镑的累计资金。[2] 当我们进一步考察爱丁堡的法律业务时，

[ɪts] ['eɪdʒ(ə)nt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,

its	agenting	of	property	throughout	the	country	,	its	large	publishing	establishments	,
它是	代理	的	财产	自始至终	这	国家	,	它是	大的	出版	机构	,

[ɪts] [glɑ:s] - [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['faʊndrɪz] ,

its	glass	-	works	and	foundries	,
它是	玻璃	-	作品	和	铸造厂	,

它在全国范围内的房地产代理业务、大型出版机构、玻璃厂和铸造厂，

[ɪts] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['draɪˌsɔ:ltərɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [li:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [vju:] ,

its	merchandise	in	wine	and	drysaltery	,	it	is	,	even	leaving	Leith	out	of	view	,
它是	商品	在	葡萄酒	和	干盐	,	它	是	,	甚至	离开	利斯	出去	的	看法	,

即使撇开利斯不谈，它仍然以葡萄酒和干货贸易而闻名。

[ɪn] [ri'ælətɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

in	reality	very	much	a	city	of	business	.
在	现实	非常	很多	一个	城市	的	商业	.

实际上，这是一座商业气息浓厚的城市。

[waɪl] , [ðen] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['evriweə(r)] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

While	,	then	,	I	acknowledge	that	we	are	still	everywhere	under	more	or	less
尽管	,	然后	,	我	承认	那	我们	是	仍然	到处	在下面	更多的	或者	较少的

[ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['erə(r)] ,

of	commercial	error	,
的	商业的	错误	,

然而，我承认，我们仍然或多或少地受到商业错误的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl]

I	think	it	may	at	the	same	time	be	allowable	to	describe	the	mercantile
我	思考	它	可能	在	这	相同的	时间	是	允许的	到	描述	这	商业

[kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

community	of	Edinburgh	,
社区	的	爱丁堡	,

我认为同时描述爱丁堡的商业界也是可以的。

[æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [saʊnd]

as	one	in	which	experience	has	proved	that	a	more	than	usually	sound
作为	一	在	哪个	经验	有	已证实	那	一个	更多的	比	通常	声音

[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['præktɪs] — [wɪð] ['hæpi] [fru:ts] — [hæz; həz][ðə; ði] [ə'sendənt] .

and	prudent	practice	—	with	happy	fruits	—	has	the	ascendant	.
和	谨慎	实践	—	和	快乐的	水果	—	有	这	上升	.

经验证明，比平常更稳健谨慎的做法——并带来令人满意的结果——才是主流。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒbətsən] ,
For **these** **interesting** **particulars** **,** **I** **am** **indebted** **to** **Joseph** **Robertson** **,**
为了 这些 有趣的 细节 ，我 是 负债累累 到 约瑟夫 罗伯逊 ，
[ˌiː es 'kjuː] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] , ['edɪnbrə] . [[ˌtuː'tuː]]
Esq **.** **,** **Record** **Office** **,** **Edinburgh** **.** **[** **2** **]**
先生 . ， 记录 办公室 ， 爱丁堡 . [2]

对于这些有趣的细节，我要感谢爱丁堡档案馆的 Joseph Robertson 先生。[2]

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['widəuz] - [fʌnd] , ['skɒtɪʃ] ['ekwɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['prɒvɪdənt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
The **Scottish** **Widows** **'** **Fund** **,** **Scottish** **Equitable** **,** **and** **Scottish** **Provident** **Offices** **,**
这 苏格兰 寡妇 - 基金 ， 苏格兰 公平 ， 和 苏格兰 普罗维登特 办公室 ，
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
are **here** **alluded** **to** **.**
是 这里 暗示 到 .

这里提到了苏格兰遗孀基金、苏格兰公平信托基金和苏格兰互助会。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['tʃiːfli]
The **entire** **annual** **income** **of** **the** **life** **-** **assurance** **offices** **of** **Scotland** **,** **chiefly**
这 全部的 年度的 收入 的 这 生活 - 保证 办公室 的 苏格兰 ， 主要
['sentərɪŋ] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
centering **in** **Edinburgh** **,**
定心 在 爱丁堡 ，

苏格兰人寿保险公司（主要集中在爱丁堡）的年度总收入，

[ɪz]['steɪtɪd][æt; ət] £2 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] [æt; ət] £11 ,
is **stated** **at** **£2** **,** **082** **,** **000** **,** **and** **the** **sum** **-** **total** **of** **their** **funds** **at** **£11** **,**
是 声明 在 £2 ， - ， - ， 和 这 和 - 全部的 的 他们的 资金 在 £11 ，

据称金额为 2,082,000 英镑，他们的资金总额为 11,000 英镑。

- , - . — ['letə(r)] [ɒv; əv][ɑː(r)] . ['krɪsti] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə'kaʊntənt] , [kʊ'rɑːnt] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['fɛb]
116 **,** **000** **.** **—** **Letter** **of** **R** **.** **Christie** **,** **Esq** **.** **,** **Accountant** **,** **Courant** **newspaper** **,** **Feb**
- , - . — 信 的 拉 . 克里斯蒂 ， 先生 . ， 会计 ， 《新闻报》 报纸 ， 二月
. - , - .
. **26** **,** **1859** **.**
. - , - .

116,000.—会计师 R. Christie 先生的信，《Courant》报纸，1859 年 2 月 26 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神